
JOINT REPORT

공동연구 보고서

한일관계의 새로운 50년을 향하여

Envisioning the Next Fifty Years of Korea-Japan Ties

June 2015

서울국제포럼 | The Seoul Forum for International Affairs (SFIA)

세계평화연구소 | Institute for International Policy Studies (IIPS)

Table of Contents

02	Policy Recommendation
06	Introduction
10	Section 1 Toward Enhanced Security Cooperation between the ROK and Japan
17	Section 2 Economic Cooperation between Korea and Japan
27	Section 3 Cooperation on Transnational Issues
39	List of Contributors

44	요약
48	서론
51	섹션 1 한국과 일본의 안보협력 증진 방안
57	섹션 2 한국과 일본의 경제협력방안
65	섹션 3 초국경이슈 협력방안
75	연구진

80	要旨
84	はじめに
87	第1章 日韓間の安全保障協力の強化に向けて
93	第2章 日本と韓国の経済協力
101	第3章 国家の枠を越えた全地球的課題に関する協力
111	メンバー名簿

Policy

Recommendation

At the 50th anniversary of diplomatic normalization between the Republic of Korea (ROK) and Japan, the Seoul Forum for International Affairs (SFIA) and the Institute for International Policy Studies (IIPS) have conducted a joint research on envisioning the next fifty years of ROK-Japan ties to identify potential issues of strategic cooperation between the two countries in the next 50 years. It aims at proposing concrete steps to make forward-looking bilateral relations between the two countries with a longer-term perspective. In order to deepen and widen strategic cooperation between the ROK and Japan, this joint research has picked up three areas of cooperation: security cooperation, economic cooperation, and transnational cooperation.

The following are concrete proposals that have been suggested by experts in both countries.

(1) Security Cooperation between the ROK and Japan

1. Twisted perceptions and misunderstanding about each other are standing in the way to furthering security cooperation. To enhance mutual understanding, strategic dialogues at all levels should be actively promoted. Both governments should increase the budget for a good-will public diplomacy toward each other. Informing the public on the importance of ROK-Japan cooperation is important.
2. To share common security interests and strategic perspectives, open-minded dialogues including track 2 and professional exchanges in various fields should be promoted.
3. In order to deepen ROK-Japan security ties, it is urgent to institutionalize the basis for bilateral security cooperation, including mutual defense assistances, information sharing, crisis management mechanism, and other arrangements for enhanced cooperation. Also grassroots personnel exchanges among military professionals should be promoted.
4. The ROK and Japan can cooperate further to promote the unification of the Korean Peninsula. Japan should make it clear that it supports ROK's initiatives toward the unification of the Korean Peninsula. Also the two countries should share common understanding on the basic conditions for unification.
5. For peace and stability in Northeast Asia, policy coordination and information sharing on North Korean issues and China should be actively cultivated. ROK-Japan cooperation for responding to crises on the Korean Peninsula should be guaranteed.

6. Armed forces of ROK and Japan can promote cooperation in international activities, including UN PKO, global peace operations, humanitarian assistance and disaster relief operations.

(2) Economic Cooperation between the ROK and Japan

1. Collaboration between the two countries in R&D and innovation is necessary. It is recommended that the two countries start a new initiative called “Korea-Japan Technology Platform 2025.” Platforms will be created in several key industries or technology areas, such as IoT (Internet of Things), bio, clean energy, robotics and even FinTech (financial innovation along internet and mobile platforms).
2. The potential for business collaboration between the two countries in third-country markets, especially in emerging markets, should be further explored. It is recommended that the two countries collaborate in establishing industrial parks in India and other emerging markets and also pursue joint projects in building infrastructures in those markets.
3. It is noted that labor and capital market inflexibility is hindering new business development in the two countries. The two countries should jointly explore ways to stimulate new business start-ups, especially by young people.
4. Promotion of trade and investment between the two countries should be more effectively handled under plurilateral settings such as a China-Korea-Japan FTA, Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement (RCEP), and Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP). The two countries should also cooperate with each other in RCEP negotiations, in further securing market access for intermediate and consumer goods in India, China and ASEAN countries.
5. The two countries, actively participating in the Trade in Services Agreement (TISA) in the WTO framework, have an urgent need to engage in serious discussions for deeper services market liberalization.

(3) Cooperation on Transnational Issues

1. In order to cope with humanitarian emergencies and natural disasters, the ROK and Japan can coordinate policies and action plans for joint operations for humanitarian assistance and disaster relief. Also the two countries can take preventive measures together. In order to promote human security, the ROK and Japan can jointly develop a system that enables effective implementation of ODA and peacekeeping operations. Joint management of a PKO training center in Asia should be considered.
2. The ROK and Japan can take initiatives in the formulation of new international development objectives, namely sustainable development goals. The two countries should also play a facilitating role in developing universal norms and concepts of human security and humanitarian intervention.
3. As resource-poor countries relying on imported fossil energy resources, the ROK and Japan should cooperate for the promotion of energy efficiency and a low-carbon society while developing renewable energy and technology. R&D cooperation is critically important in this area.
4. The leadership role of the ROK and Japan in response to climate change issues at regional and global levels should be enlarged. The two countries can work together to promote capacity building and technology transfer related to climate change to developing countries.
5. The ROK and Japan can construct networks for exchanging information on nuclear power development and nuclear accident response to enhance nuclear safety. The two countries can prepare a common measure for nuclear safety with China.
6. In order to cope with an aging society, the ROK and Japan should play a leading role in creating a new positive concept and norms for an aging society which bring hope to the world and help policy-making.
7. In order to cope with labor shortage, a joint research project on the creative options of cross-border mobility before accepting the more permanent immigration can be conducted between the ROK and Japan. In addition, various complementary measures should be studied jointly in order for people to be able to work until 75 years of age, possibly, or at least until 70 years of age.

Introduction

Envisioning the Next Fifty Years of
Korea-Japan Ties

INTRODUCTION

Envisioning the Next Fifty Years of Korea-Japan Ties

The Seoul Forum for International Affairs (SFIA) and The Institute for International Policy Studies (IIPS) have convened the annual Seoul-Tokyo Forum since 2010 to discuss how the Republic of Korea and Japan can cooperate toward a stable and prosperous future for East Asia and the world. The Treaty on Basic Relations between the Republic of Korea and Japan marks its 50th anniversary on June 22, 2015. At this noteworthy time, joint research on the “Next Fifty Years of Korea-Japan Ties” has been conducted by experts in both countries to identify potential issues of future strategic cooperation between Korea and Japan in the next 50 years. It aims at proposing concrete steps to make forward-looking bilateral relations between the two countries with a longer-term perspective.

After agreement on the Treaty on Basic Relations between the Republic of Korea and Japan, both Korea and Japan have developed to become economic driving forces in East Asia. For example, Japan’s nominal GDP amounted to US\$4,901 billion in 2013, ranking 3rd worldwide, while Korea ranked 14th at US\$1,305 billion. In the past 50 years, Japan’s nominal GDP in 2013 has become 54 times that of 1965, and Korea’s is 421 times that of the same period. Trade in goods between Korea and Japan was US\$85 billion in 2014 (exports and imports, trade statistics of Japan), which accounted for 385 times that of 1965. In addition, visitors between the two countries were merely approximately 10,000 in 1965, while in 2014 they amounted to over 5 million people. And the two countries, as allies of the United States for half a century, have contributed to guarding the peace in East Asia. Furthermore, the success of the 2002 FIFA World Cup Korea/Japan also played a role in development of cultural interaction and economic cooperation. A close relationship between Korea and Japan is of utmost importance for the future of East Asia’s peace and prosperity. Also, since 1998 when political leaders in both countries made a resolution to open cultural doors to each other, people have begun enjoying each other’s popular cultures. In Japan, there have been movements of the “Korean Wave” including the hits of Korean television dramas and K-pop music. In Korea, Japanese popular culture has constituted trendy items among the general populace. As an extension of these cultural exchanges between Korea and Japan, mutual understanding across the border has been immensely upgraded.

INTRODUCTION

Envisioning the Next Fifty Years of Korea-Japan Ties

However, current political relations between Korea and Japan are in a stalemate. Historical issues are preventing improved relations between the two countries. Since the Korea and Japan Summit Meeting in May 2012 (President Lee Myung-bak and Prime Minister Yoshihiko Noda), the two countries have not been able to hold a Summit Meeting, which is a quite extraordinary situation between neighboring countries. President Park Geun-hye has prioritized solution of the comfort women issue before holding a summit meeting while Prime Minister Abe maintains the stance that a top-level meeting should be held from a broad point of view without any preconditions. Some improvements in easing tension have been made in the last several months. At the ministerial level, in addition to the regular Foreign Ministers' meeting, two ministerial meetings by the Finance Ministers and Defense Ministers were held in May 2015. We think it desirable that a summit meeting between the two countries be resumed at the earliest convenience.

Historical and territorial controversies are stumbling blocks to further progress for strategic cooperation between Korea and Japan. Historical issues have to be properly addressed on both sides, but discussions on security, the economy, and others should not be hampered by them. Also, the solution of the thorny historical issues should be founded on the principle of reciprocal cooperation between the two parties.

We should not forget the great efforts of the leaders and the achievements in the past such as the conclusion of the Treaty in 1965, amicable relations between President Chun Doo-hwan and Prime Minister Yasuhiro Nakasone in 1980s, and the Joint Declaration of 1998 between President Kim Dae-jung and Prime Minister Keizo Obuchi, all of which greatly improved Korea-Japan relations. Building on these achievements, we should make utmost efforts to make our relations better and stronger.

While visionary and sensible leadership roles are indispensable in improving bilateral relations, it should be noted that a cautious, moderate, and prudent approach of a public discussion about the other party is critically important. In particular, the practice of blaming each other should be abstained from as soon as possible. The spirit of mutual respect and trust should be regained.

INTRODUCTION

Envisioning the Next Fifty Years of Korea-Japan Ties

This joint research project, premised on the legitimacy of the 1965 Treaty on Basic Relations between the Republic of Korea and Japan, explores the possibility of deepening and widening strategic cooperation between Korea and Japan in the next 50 years. This joint research project focuses on three issues for cooperation between the two countries: “Security Cooperation,” “Economic Cooperation,” and “Cooperation on Transnational Issues.” However, while achieving an understanding of the current status of each of these issues, the highest priority is placed on formulating a proposal that will directly serve the purpose of cultivating Korea-Japan ties. This proposal is expected to contribute to a new era of Korea-Japan relations, stability in the East Asia region, and a stable global order for the next 50 years.

June 2015



Jung Ku-hyun

President

The Seoul Forum for International Affairs



Ken Sato

President

Institute for International Policy Studies



Section 1

**Toward Enhanced Security Cooperation
between the ROK and Japan**

Introduction

The Republic of Korea (ROK) and Japan have many reasons to advance security cooperation in a changing world. From a regional viewpoint, the two countries face a formidable security threat from nuclear-developing and militarily-provocative North Korea. As an ally to the United States and beneficiaries of the liberal international order, maintaining a stable order in the Asia-Pacific is in the interests of the ROK and Japan. In particular, those three countries are paying greater attention to emerging challenges for the liberal maritime order in the western Pacific Ocean. From a global viewpoint, the ROK and Japan are liberal democracies in Northeast Asia that have great potential to contribute to international peace and security together, if they collaborate closely.

Together with the ROK, Japan will be able to contribute more as a “proactive contributor to international peace.” On the other hand, the ROK will be able to promote multilateral cooperation such as a “Northeast Asia Peace and Cooperation Initiative” if this Korean idea is supported squarely by Japan. The Korea-US alliance provides Japan with the security of its western front while the Japan-US alliance provides Korea and the United States with the logistical basis and backyard safety in case of North Korean contingencies. In this light, the two countries should deepen and widen such understanding on the mutual reliance of the two alliances with the United States.

The United States has been expecting better relationships between its two leading allies in Asia, as it will be the basis for peace and stability in Northeast Asia. Peoples of the two countries sharing common values of democracy and a market economy should be fully aware of the great value of closer security cooperation between the ROK and Japan. In this vein, the breakdown of Korea-Japan relations would weaken alliances in Northeast Asia. Today, the ROK and Japan face new security challenges such as the spread of the Islamic State in the Middle East, transnational terrorist networks, and assertive Chinese claims in both the South China Sea and the East China Sea. In fact, the two countries can be proud of their great contribution to peace and stability in Northeast Asia and beyond in the last 50 years. Working together, the two democracies can contribute much more effectively to peace and stability across the globe.

Going Beyond Misunderstandings and Misperceptions

Despite shared strategic interests of the ROK and Japan, a few outstanding misperceptions and misunderstandings are standing in the way to furthering security cooperation between the two. Most of all, it is sometimes difficult for the general public to fully recognize the nuanced differences of the security interests arising from different geostrategic locations. The ROK is situated closer to China, and has practical reasons to maintain its cooperative relationship with China, particularly for realizing the unification of the Korean Peninsula. On the other hand, largely due to its Constitutional constraints, Japan needs to consolidate its alliance with the United States to defend its sovereign territories.

Though security specialists are fully aware of strategic mutual dependence in the Northeast Asian landscape, citizens of those countries are bound by negative perceptions about the other party, which can hardly be verified on objective grounds. From the perspective of Korea, Japan's more proactive security policy under the current administration is often seen in Korea as a dangerous move toward remilitarization. However, it should be clearly understood that Japan's defense posture is being conducted in a democratic setting. Japan, despite its proactive defense positions, would never go back to the pre-war regime. From the perspective of Japan, the ROK's friendly diplomatic gesture to China could be seen as a move away from Japan. Some Japanese even claim that the ROK has tilted toward China. However, it should be noted that the ROK, whose security is working on the ground of US alliance structure, would never go away from the US, which is Japan's resolute ally. Though the ROK may develop a friendly diplomatic stance as well as amicable economic ties with China, this does not mean that the ROK would deviate from the US security umbrella.

In order to go beyond twisted perceptions about each other, Japan should be cognizant of Korea's geopolitical position as a divided nation that shares borders with China as an immediate neighbor. Japan enjoys relatively safer geopolitical ground than the ROK in that it is an island country detached from the continent. As the two Koreas are divided nations that wait for national unification in the future, the ROK is interested in securing strategic support from China. Still, like Korea, Japan is also trying to develop stable ties with China rather than simply balancing against China. On the other hand, the ROK should clarify its strategic priority between Korea-China cooperation and US-Korea alliance while not having to see them as a zero-sum relationship. In this sense, strengthened security ties between the US and Japan does not go against the security interest of the ROK, especially in times of a sudden change in North Korea.

The Necessity for Dialogues and Better Public Diplomacy

The ROK and Japan are in need of both mutual understanding and respect, which will be an important basis for their security cooperation. Going beyond the distorted images and perceptions of the other party can be a starting point of strategic adjustment between the ROK and Japan. For that purpose, both countries had better encourage the efforts of the other parties in a positive way. On the one hand, Japan had better announce clearly that it supports the unification of the two Koreas under the initiative of the liberal democratic ROK. Also, Japan can recognize the constructive role of the ROK to promote trilateral cooperation among the ROK, Japan and China to peacefully manage Northeast Asia. ROK's endeavor to engage China is not necessarily against the strategic interest of Japan. On the other hand, the ROK should be encouraged to support Japan's efforts to contribute more to global peace and international security. Japan's proactive contribution to peace such as in Peacekeeping Operations (PKOs) does not necessarily go against the security interests of the ROK. Furthermore, strong security engagement of the US in East Asia and the Pacific benefits not only Japan but also the ROK. Both countries are in a position to welcome and support American security commitment in the entire region.

Distorted images and misperceptions would not naturally evaporate. To speed up the process of reducing those negative feelings and deepening mutual understanding, strategic dialogues at all levels should be actively promoted. In addition, reaching out to the public in each country may be vitally important for both of them. Both governments should increase the budget for a good-will public diplomacy toward each other while reducing the budget for a zero-sum public diplomacy to avoid mutually assured damages.

Enhancing Security Cooperation

On the basis of right perceptions and understandings about each other, security cooperation between the ROK and Japan can be developed in several dimensions:

Sharing Common Security Interests and Strategic Objectives

Sharing of common security interests and describing common strategic objectives are definitely in need. For that purpose, the following measures should be promoted:

SECTION 1

Toward Enhanced Security Cooperation between the ROK and Japan

- Open-minded dialogues at various levels including track 2 are key for better understanding on mutual reliance between ROK-US and US-Japan alliances, along with deeper respect for their roles and fairer appreciation of the other's efforts for regional security.
- Broader professional exchanges for practical cooperation may work better among military officers, medical professionals, business people, and researchers in the field of science and technologies as well as other experts in related areas.
- The efforts by the two countries to reach out to domestic audiences are important for informing the public on the importance of ROK-Japan cooperation in various areas.

Deepening ROK-Japan Security Ties

Deepening ROK-Japan security ties is a necessary step toward heightened security cooperation. Concrete steps to be taken can include following measures:

- It is urgent to institutionalize the basis for bilateral security cooperation: mutual defense assistance, information sharing, and other arrangements for enhanced cooperation.
- There are both necessity and possibility to further enhance crisis management mechanisms between military and law enforcement organizations: existing (ROKAF-JASDF) and new hotlines, standing ROK-Japan military coordination body, agreed-upon code of conduct.
- Promoting grassroots mutual relations among military professionals will be effective: personnel exchanges at various levels from political and military leaders through working and operational levels to younger students at military and services colleges.
- Armed forces of our two countries could promote security cooperation in the areas of common interest, including: air defense, mine counter measures, anti-submarine warfare, cyber security, and outer space security.

Promoting the Unification of the Korean Peninsula

The ROK and Japan can cooperate further to promote the unification of the Korean Peninsula. For this purpose, the following points should be taken into consideration:

- Japan should make it clear that it supports ROK's initiatives toward the unification of the Korean Peninsula.
- The ROK and Japan, along with cooperation with the US and China, should coordinate their policy to avoid insecurity and instability at the time of the unification of the Korean Peninsula, while making the Korean Peninsula de-nuclearized.

SECTION 1

Toward Enhanced Security Cooperation between the ROK and Japan

-
- The two countries should share common understanding on the basic conditions for the unification, such as US security commitments to the region through ROK-US and Japan-US alliances, China's constructive role in the unification process, continuing dialogues among key players such as the Six-Party talks as well as talks between the South and the North, and the continuity of military postures of the ROK and Japan forces together with close policy coordination between the two.

Enhancing Security Cooperation for Peace and Stability in Northeast Asia

Enhancing security cooperation for peace and stability in Northeast Asia is an area to be actively cultivated. Practical measures to be taken include:

- Policy coordination and information sharing on North Korean issues.
- Policy coordination and information sharing along with possible ROK-Japan cooperation in responding to crises on the Korean Peninsula such as North Korea's military and political provocations.
- Japan's logistical supports for US forces in Japan in responding to contingencies on the Korean Peninsula.
- Policy coordination and political cooperation on policy toward China.

Joint Contribution to Global Peace Operations

Over the course of more than 20 years, the ROK and Japan, respectively, have been considerably contributing to UN-led peace operations. Since its first PKO activity in the UNTAG in Namibia in 1989, Japan has participated in diverse UN-led efforts including UN Peacekeeping Operations (PKOs) and collective security measures, post-conflict emergency humanitarian relief to recovery and reconstruction, and assistance through the UN Peacebuilding Commission. The country has also dispatched Self Defense Force (SDF) units and other personnel to various regions on international peace cooperation assignments including in Cambodia, the Golan Heights, Timor-Leste, Nepal, and South Sudan. However, each time a new legislation was needed on an ad-hoc basis. It took some time before the sending of SDF, because the matter often gave rise to controversy. Currently, the Japanese Diet plans to pass new legislation that establishes a general legal basis for sending SDF to multilateral activities, which would in turn make easier sending SDF in the future.

Korea has also contributed 10,000 military and civilian personnel to UN PKOs since it joined in UNOSOM II in Somalia in 1993 and has noticeably increased its contribution since 2007. Korea's recent UN-led PKO missions include the Dongmyeong Unit in Lebanon, the Danbi Unit in Haiti, and the Hanbit Unit in South

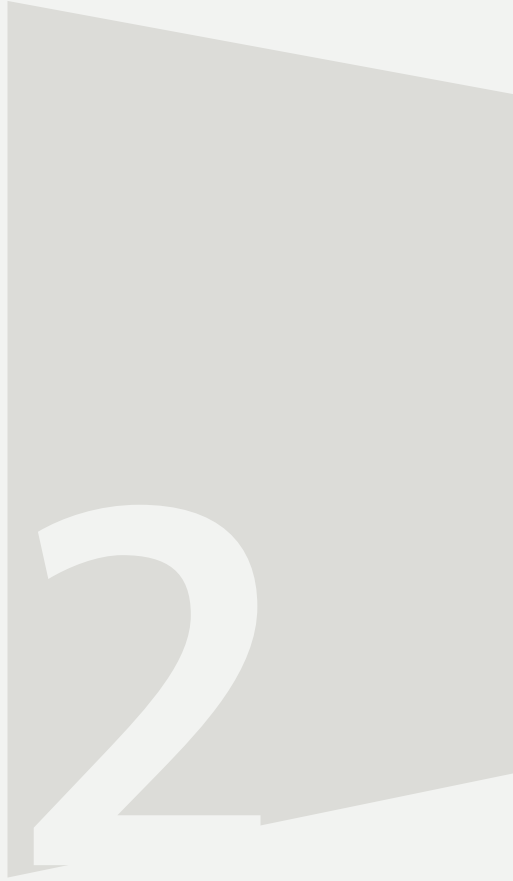
SECTION 1

Toward Enhanced Security Cooperation between the ROK and Japan

Sudan. In addition, the country, as a member of the “coalition of the willing,” has also made substantial contribution to several MNF peace operations including the Cheonghae Unit near the coast of Somalia, the Ashena Unit in Afghanistan, and the Akh Unit in UAE. Such impressive and successful peace operations could have a strong synergistic effect if the ROK and Japan exploit opportunities to cooperate with each other in various international peace operations such as UNPKOs, ad-hoc coalitions similar to Operation Iraqi Freedom II, and counter piracy operations similar to one in the Gulf of Aden.

Armed forces of the ROK and Japan can further promote cooperation in international activities such as UN peacekeeping operations (UN PKO) and humanitarian assistance/ disaster relief (HA/DR) operations. For this purpose, the following should be taken in to consideration:

- The two countries from time to time have participated in such operations together as witnessed in the HA/DR activities in the Philippines after typhoon Haiyan in 2013 and in the ongoing UN PKO in South Sudan.
- Such operations can provide natural and harmless grounds for the two armed forces to work together and to promote the two peoples’ understanding on the importance and possibilities of Korea-Japan security cooperation.
- Korea and Japan should coordinate their activities in such international peace efforts while actively exchanging related information. This is particularly important for HA/DR in the Asia-Pacific region which is a natural disaster-prone area in the world.



Section 2

**Economic Cooperation between
Korea and Japan**

Cooperation in Private Business Sectors

Economic Prospects for Korea and Japan

Although there are some positive signs of economic recovery recently, the Japanese economy has struggled with recession and deflation in the last two and half decades, and the Korean economy is showing signs of stagnation in recent years. Japan's annual GDP growth rate averaged around 4.4% during the 1980s, 1.6% in the 1990s, and 0.8% in the last decade. Korea's GDP growth rate averaged around 7.6% in the 1980s, 6.1% in the 1990s, and 3.6% in the first decade of the 21st century. In the next 10 years of 2016 to 2025, the Korean growth rate is expected to be around 2%. The aged ratio of Korea (percentage of 65 years and older population out of the total population) will progress from 13% in 2015 to 18% in 2025, and will reach 20% in 2028. The growth in the domestic market should be of qualitative nature, i.e. increase of total factor productivity (TFP), and further growth should be sought in overseas markets. Japan's GDP growth in the next decade is not expected to be much better than the last decade level of 0.8% despite Abenomics. The population aging will progress from 24% in 2015 to 28-30% in 2025. The economic growth should come from the TFP and from overseas markets. But stagnation is not destiny. The two countries have all the ingredients for economy growth: capital, disciplined and skilled manpower, technology, and accumulated experience in business and public administration. It is possible to raise the economic growth of the two countries to over a 2% level with the right mix of government policy and business innovation. This report will recommend several ways to reignite the economic engines and the two economies.

Fundamental Shift of the Global Economy Circa 2015

Circa 2015 is somewhat similar to circa 1990: fundamental shifts are under progress in many areas—geopolitics, economics, technology and organization management. But unlike in 1990, the technology shift seems to be the key driver in this complex transition period. Technological changes are pervasive and could change the other important orders, including economics and security. The technological changes are led by the internet and mobile revolution, including the IoT (Internet of Things), cloud computing and big data, but other critical tech changes are also underway: robotics, auto-driving and drones, basic materials, 3d printing, energy, and bio-medicine. For example, in the 1990s the shift from stand-alone PCs to inter-connected PCs through the internet was made, and then to the hyper-connected individuals through smart-phones after 2007. And now the expected connectivity of everything through IoT is possible in the coming decade. The business ecosystem is also shifting toward

network-based competition. To be successful, companies should be able to create strong platforms by organizing the suppliers, innovators, distributors, and even customers. There are already successful joint ventures and some joint projects or consortiums between two countries, but there is ample room for more productive collaboration.

Joint Efforts to Stimulate New Ventures

The entrepreneurial spirit in the two countries urgently needs to be reignited. Korean and Japanese economies are dominated by big companies, some of which are also very successful in global markets. And these big companies provide a relatively high level of job security to employees and managers. It is only natural that talented college graduates are eager to seek careers in these large firms. In contrast, a large number of graduates from the leading US universities start a new business even before they graduate from college. There is a stark difference between the US and Korea/Japan in terms of the entrepreneurship. In this respect, the labor market flexibility is essential also for stimulating new start-ups in the two countries. Big companies should take steps to make jobs less secure, and failed companies should be let go so that talent and resources can be channeled to new business. Venture capital and angel funds are only a part of the problem. Financial institutions in the two economies are very inefficient and rely on relatively low-risk loans to big companies. Risk capital is not easily available to new start-ups in the two economies. According to the OECD data of 2009, the available risk capital relative to the size of GDP was 0.030% for Korea and 0.020% for Japan. These numbers are much lower than the OECD average of 0.042% or 0.088% for the US. The problem is very simple: established financial institutions such as commercial banks are not used to providing risk capital. And government-supported venture capital firms often operate like banks in many instances, asking for collateral or mortgage when lending. The two countries should come up with a new and creative way to provide risk capital. “Out-of-the-box” thinking is needed in this area. One possibility is the so-called FinTech, or financial innovation along internet and mobile platforms. For example, crowd funding is a good way to provide risk capital to potential start-ups outside the established financial institutions. Here both governments should lift many regulations regarding accepting investments and making loans.

One possible way for the two countries to collaborate in stimulating the spirit of entrepreneurship is to have a joint program that is targeted at colleges and college graduates. Sister economic associations in the two countries, such as the FKI and Keidanren, should work together to reignite the venture spirit in the two economies. It would be somewhat ironical for those organizations representing big businesses

to come up with such programs, but it is their social responsibility. In order not to be left behind in the current great technological transformation, more resources, both capital and talent, should be channeled to new industries and ventures.

Collaboration in R&D and Innovation

East Asia is emerging as one of two leading technology hubs of the global economy but the productivity of huge R&D expenditures is in doubt. In recent years, Japan spent around 3.5% of her GDP on R&D and Korea about 4.2% of her GDP. In fact, the two countries are the most R&D-intensive economies in the world (belonging to the top five in terms of the percentage of R&D/GDP) and also the heaviest R&D spenders (in terms of the absolute PPP amount of Gross Expenditures on R&D, together with the US, China, and Germany). Yet the commercialization of R&D expenditures and findings (research and patents) is very disappointing: the two countries are very poor in new biz startups and other indicators of business development. Thus there is the term of the “Japan paradox” or “Korea paradox,” meaning “for some reason, heavy R&D expenditures in Korea and Japan are not translated into business success or economic growth.” One possible reason for low productivity of Korea and Japan in R&D is the closed nature of the national innovation system. According to an OECD study, the two countries have the most closed innovation system both domestically and internationally, meaning the lowest level of collaboration among corporations, universities and publicly supported research institutions in the country, and also the lowest level of participation of foreign multinationals as well as collaboration with foreign institutions. This is contrasted to the heavy involvement of MNEs in many European countries, especially the UK, and also in some other Asian countries, Taiwan, China, and India. Thus one way to stimulate the two economies is to get more return/value from R&D expenditures by creating a more “open and collaborative” research architecture.

It is recommended that two countries start a new initiative called “Korea-Japan Technology Platform 2025.” Platforms will be created in several key industries or technology areas, such as IoT, bio, clean energy, robotics, and even FinTech. All three actors, namely corporations, universities, and government agencies should participate in these platforms. Initially five to ten joint technology platforms should be initiated.

Business Collaboration in Emerging Economies

Economic interdependence between two economies has gone through some changes in recent years. Traditionally, Japan provided parts and industrial raw materials to Korea, and Korea assembled those to re-export to third countries. In recent years, especially since the 2011 Great East Japan Earthquake, some Japanese parts makers shifted their production to Korean locations. At the same time, the increased technology capability of Korean companies reduced their dependence on Japanese parts. As a result, Japanese exports to Korea decreased but Japanese direct investments in Korea increased in recent years. For example, Japan's exports to Korea decreased by 10.4% in 2014 compared to the previous year. Korea's business presence in Japanese markets is very minimal. Hyundai Motors has pulled out of the market, and recently Samsung Electronics is finding its sales of mobile phones decreasing in the Japanese market. There are some exceptions like Line Corporation, a subsidiary of Korea's leading internet company Naver. Naver struggled several years before it successfully developed and launched a mobile messenger service, called Line, in Japan in 2011. Since then it has been the leading such service in Japan and has also successfully penetrated into other Southeast Asian markets, such as Taiwan and Thailand. For bilateral business collaboration, internet-related services, games, and entertainment are more promising than traditional manufacturing industries. On the other hand, many Japanese companies have been relatively more successful in Korean markets. Most notable is Toray, which has increased its sales in Korea ever since the first entry in 1972 and also diversified its business portfolio to high-tech areas such as carbon fiber and super plastics. Toray also developed its Indonesian business through the Korean subsidiary in the area of advanced material. And Japanese automakers such as Toyota and Nissan are improving their market position in the Korean market.

More promising is the potential of business collaboration in third-country markets, especially in emerging markets. There are already some successful cases. Mitsubishi Corporation and Korea Gas have collaborated to build an LNG plant in Indonesia in 2011, and Hyundai Heavy Industries and Mitsubishi Heavy Industries jointly built a thermoelectric power plant in Saudi Arabia. These companies have complementary capabilities and can collaborate in a win-win fashion in the competitive global market for infrastructure and resource development in the emerging markets (EM). Japanese companies, especially the automobile companies, have a strong market presence in Southeast Asia, especially in Thailand and Indonesia. On the other hand, Korean companies are very active in Vietnam. Vertical and horizontal business collaboration is possible in many areas. The two governments can facilitate business collaboration through ODA in such areas as human skill development and IT infrastructure investments. Korea

SECTION 2

Economic Cooperation between Korea and Japan

has become a member of the OECD Development Assistance Committee and has become very active. Another way to facilitate business collaboration in EMs will be a joint development of industrial parks. For example, India's new government is pushing very hard to develop manufacturing industries, with the slogan of "Make in India." Building industrial parks would be an effective way to overcome the deficiencies of physical and administrative infrastructure of India. The Japanese Government is already very active in assisting India to develop its industries. If the two sides can collaborate in developing industrial parks in India, that will be a great opportunity to increase business collaboration between the two economies. And this model can be applied to other EMs, such as Myanmar or other South Asia markets and also in some African countries. It is recommended that the two countries collaborate in establishing industrial parks in India and other emerging markets and also pursue joint projects in building infrastructures in those markets.

Reforms to Reignite Growth Engines in the Two Economies

Both governments are keenly aware of the necessity to reform and restructure the economy. The Abe government's third arrow is just that, and Park's "creative economy" is another effort to reform. The Japanese Cabinet's measures include investments in information technology, upgrading the competitiveness of Japanese companies, and improving the effectiveness of resource allocation through the convergence of technology and globalization of the economy. In particular, the Miyakawa-Takizawa report of 2012 emphasizes the critical role of private sector innovation and new ventures in economic revitalization. Park's reform program includes the increasing role of SMEs and start-ups, convergence of manufacturing and IT industries, and channeling human resources and capital to new industries. It should be emphasized that reforming the labor and capital markets is the key in revitalizing the two economies. In order to take advantage of the fundamental shift of the global economy mentioned above, both economies need flexible factor markets, labor, and capital to channel resources to new industries and ventures. But the two economies are notoriously inflexible in both factor markets. The labor market is very inflexible in the two economies, and also the business sector is dominated by large business groups, making it difficult for capital and talent to move to the new growth business. There is clearly a need to integrate the business ecosystems of two countries. The two countries definitely need efforts to stimulate new business start-ups, especially by young people.

Cooperation in Economic Partnership

Free Trade Agreements for Korea and Japan

One characteristic of the trade pattern in East Asia can be described as a “triangular trade structure,” in which China procures parts and components from neighboring economies and then assembles them and exports final products to the global market. (Table 1 and 2). As shown in Table 1, both Korea and Japan are two of the largest beneficiaries of these regional production networks developed since the 1990s, which have been backed up by trade and investment liberalization.

Table 1 China’s imports of parts and components from East Asia (million USD)

	Japan	Korea	Taiwan	ASEAN
1990	\$1,627.0	\$131.3	n.a.	\$220.0
2000	\$14,045.9	\$4,916.7	\$1,386.0	\$6,606.1
2010	\$56,671.2	\$53,342.1	\$28,130.5	\$52,918.8
2013	\$49,264.0	\$71,556.0	\$31,672.6	\$63,765.3

Source: RIETI-Trade Industry Database (2015)

Table 2 China’s exports of consumption goods to major markets (million USD)

	USA	EU	Japan	Korea
1990	\$11,756.8	\$8,650.7	\$5,148.1	\$129.9
2000	\$58,860.6	\$30,819.4	\$31,592.4	\$2,539.1
2010	\$145,016.6	\$138,977.5	\$58,392.5	\$9,570.0
2013	\$154,299.7	\$138,908.0	\$64,761.2	\$11,949.9

Source: RIETI-Trade Industry Database (2015)

The share of value added originated in Korea and Japan and exported to the US through China is especially high in such industries as “computers and electronic equipment” (Japan 18.0%: Korea 29.7%), “chemical products” (Japan 11.6%: Korea 31.0%), and “metals and metal products” (Japan 11.9%: Korea 17.1%), meaning these industries are relatively dependent on China as a production base. However, the labor cost in China has gradually been rising, and this trend is expected to continue over the next decade.

SECTION 2

Economic Cooperation between Korea and Japan

This is partly due to a decrease in the productive age population in China, as well as a continuous increase in the minimum wage by the Chinese government, which aims at doubling her real income level by 2020.

This casts doubt on the long-term sustainability of the China-centered triangular trade structure in East Asia, and calls for gradual restructuring of the international division of labor in this region in order to maintain the competitiveness of Korean and Japanese enterprises. One natural direction to cope with this potential risk in China is for Korea and Japan to diversify their production sites by investing in other Asian countries, especially in ASEAN countries and India. For example, the value of imports of parts and components from Korea and Japan to Indonesia, Vietnam, and Cambodia has been actually increasing since the 2000s. Notably, Vietnam and Indonesia's imports of parts and components from Korea increased about 66.5 and 12.4 times, respectively, during the period 2000–2013. This implies that Korean and Japanese enterprises have already begun to develop their production networks in these emerging ASEAN countries. Therefore, Korea and Japan have to pursue cooperation in region-wide FTA negotiations such as the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP), in order to develop more efficient and reliable production networks in these countries.

Finally, Japan's population is expected to fall from 127 million to 97 million by 2050, and population in Korea is also expected to begin falling in 2030. Hence, the two countries should also cooperate with each other in RCEP negotiation, in further securing market access for final consumption goods in ASEAN countries, and in India and China. In particular, the size of Korea and Japan's exports to India is still insignificant when compared with their exports to China. This implies there is much room for the exporters to explore the potentiality of the Indian market as a destination of final consumption goods.

It should be noted that any effort to seriously deepen the bilateral economic relationship between Korea and Japan has long been inhibited by chronic and increasing trade deficit problems of Korea against Japan. In fact, the trade deficit issues have been one of the major factors to suspend Korea-Japan FTA negotiation. In this regard, it should be noted that the trade structure has shown important changes in the trend. Since 2010, the trade deficit of Korea against Japan began to diminish, in particular, despite significant yen depreciation. Thus, both countries should be able to take advantage of plurilateral FTA negotiations currently in progress. Apart from controversial political and diplomatic realities, the sheer size of trade balances alone may still be a major obstacle to deepening any bilateral endeavor addressing commodity trade. Therefore, promotion of trade and investment between the two countries should be more effectively handled under plurilateral settings such as a China-Korea-Japan FTA, Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement (RCEP), and Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP).

SECTION 2

Economic Cooperation between Korea and Japan

While utilizing plurilateral negotiations, the two countries can still deepen the bilateral economic relationship, especially through FTA negotiation focusing on the service sector. Unlike trade accounts, trade statistics show relatively stable service sector trade balances between the two economies over the past decades. Moreover, both governments are very keen to enhance competitiveness of the service sector to promote economic growth. In addition, Korea and Japan are actively participating in the Trade in Services Agreement (TISA) which aims to significantly liberalize trade in services among like-minded countries in the WTO. Korea is also preparing major improvement of the Korea-China FTA in the next round of services negotiation with China, which will be a very important template for a China-Korea-Japan FTA. In this regard, the Korea-US FTA for Korea and the TPP negotiation for Japan will be able to provide a useful foundation to establish a bilateral services arrangement. Considering all these situations, it seems urgent for the two countries to engage in serious discussions for services market liberalization.

Roles in the Multilateral Trading System

On the other hand, although FTAs have been the principal tool for strengthening trade and economic partnership especially for the last decade, we should bear in mind various limitations of FTAs. This suggests that Korea and Japan can strengthen their partnership in the WTO negotiations. For example, in the rules negotiations of the Doha Round, the two countries share common views in issues such as fishery subsidies and strengthening disciplines on anti-dumping measures. So Korea and Japan should play a major role in revitalizing the WTO, for example in terms of its rule-making functions, and also its surveillance function towards FTAs.

Although WTO members were able to reach certain agreements at the Bali Ministerial Conference in December 2003, there is no doubt that it is extremely difficult to reach consensus among WTO's 160 members. In such a circumstance, a plurilateral agreement approach (an approach where the entrance to which is on a discretionary basis) is gaining importance as an effective means of negotiations within the WTO. Examples are negotiations such as TISA, and the Environmental Goods Agreement (EGA). A plurilateral approach has been quite successful in Information Technology Agreement (ITA), where about 80 WTO members commit zero tariffs on approximately 200 IT related goods. The significance of this ITA type plurilateral agreement is that although negotiated by only a limited number of WTO members, the agreement's benefits are shared by all WTO members on a Most-Favored-Nation (MFN) basis. This type of plurilateral trade agreement can evolve into global trade rules. However, compared to the ITA, where the results of which are applicable to all WTO members, a closed plurilateral agreement, only applicable to its participants, may result in further fragmentation of trade rules. At the mo-

SECTION 2

Economic Cooperation between Korea and Japan

ment, TISA is likely to fall in the latter category. In the TISA negotiations, the United States is pushing for a system which does not fit into the architecture of the GATS (WTO's services agreement). Both Korea and Japan are members of major plurilateral agreements such as ITA, TISA, and EGA. In order to maintain trade rules which are applicable globally and therefore contribute to sustainable global trade, Korea and Japan should stand in a position that when WTO members negotiate a plurilateral trade agreement, that agreement should pursue being applied on a MFN basis. In other words, the two countries should stand against proposals which do not contribute to formation of global trade rules and those which may further disconnect global trade.



Section 3

Cooperation on Transnational Issues

SECTION 3

Cooperation on Transnational Issues

Korea and Japan have assumed noticeably greater roles not only in Asia but also the rest of the world as their economic and diplomatic activities have grown globalized. There is a the large scope for bilateral cooperation in numerous fields, including cybercrime control, democracy, energy and the environment, freedom of press, infectious diseases, natural and man-made disasters, pollution, population, and related humanitarian emergencies, in addition to the areas of security and economy. Closer collaboration with these regional and global challenges should be considered a responsibility of the two countries. Furthermore, as the two countries celebrate their 50th anniversary of normalization of diplomatic ties, they should explore new areas of bilateral cooperation with a forward-looking vision for Northeast Asia and beyond. In this regard, this section on mutual cooperation of global issues deals with three topical transnational issues (humanitarian issues and global peace operation, energy and environmental issues, and aging society issues) where Korea and Japan can closely cooperate to contribute to global stability and prosperity and to build regional goodwill, which in turn plays a catalytic role in improving their bilateral relations.

Humanitarian Issues and Global Peace Operations

A humanitarian crisis arises when armed conflict, natural disasters, epidemics, famine, and other emergencies influence those who are too vulnerable to cope with negative outcomes such as population displacements, loss of life, and extensive damage to economies and societies. It is not easy to identify and categorize humanitarian crises and emergencies because they are becoming more frequent, complex, and severe and each crisis has its unique challenges. Still, timely and efficient humanitarian responses, regardless of the type of crisis, are critical in saving lives and minimizing human suffering.

Since the end of the Cold War, more violent conflicts have occurred within a sovereign state rather than among states. Many groups in multiethnic societies around the world have strengthened their communal and ethnic identities and sought group mobilization for political action, which has often led to violent confrontation. The intractable and intensified ethnic conflicts or civil wars have resulted in genocide, sexual violence against women, and massive refugee flows, as witnessed in many cases including ethnic cleansing in Bosnia, genocide in Rwanda, mass rape in Darfur, Sudan, and refugee crises in Libya and Syria. At the beginning of 2014, 51.2 million were forcibly displaced by armed conflicts.

SECTION 3

Cooperation on Transnational Issues

As for acts of God, over 22 million people were forcibly displaced by natural disasters such as the 2003 summer heat wave in Europe, the 2004 Asian tsunami, the 2010 Haiti earthquake, the 2011 Great East Japan Earthquake, and the 2015 Nepal earthquake. Over the past decades, thousands of major natural disasters have affected countries across the world, both rich and poor, they are happening more frequently and are more deadly and their impacts are more catastrophic and devastating in less developed countries.

Consequently, the timely prevention and effective response to humanitarian emergencies in complex violent conflicts and in the midst of deadly natural disasters are increasingly the crucial agenda in the United Nations and other international security and development discourses.

Therefore, closer coordination and cooperation between Korea and Japan is highly recommended because it would be instrumental in preventing and responding to humanitarian crises caused by natural and human-induced disasters. The following are among what the two countries could and should do.

Joint Operations for Humanitarian Assistance and Disaster Relief

For effective joint relief operations for victims of calamitous natural disasters, Korea and Japan need to closely coordinate their policy and action plans for all forms of humanitarian activities. Utilizing their military assets to deliver humanitarian assistance and relief should focus on reducing the suffering of vulnerable people stricken by natural disasters. For instance, the two countries' closer cooperation with ASEAN for Humanitarian Assistance and Disaster Relief (HA/DR) activities and division of roles in quick response in the Philippines after Typhoon Haiyan in 2013 are worth noting.

The two countries should also recognize that preventive measures are essential to minimize impacts of natural catastrophes and work together to assist less developed countries to develop people-centered disaster preparedness programs as much as possible to alleviate troubles. In addition, with their technological and industrial capabilities, their relief operations should be closely coordinated with development projects in order to strengthen local capacities not only for well-timed and effective disaster responses but also for sustainable reconstruction after disasters.

Korea and Japan have been significant financial contributors to the UN humanitarian funding programs for victims of natural disasters and armed conflict. It should be noted that global humanitarian funding requirements have more than tripled from year 2006 to 2014. For instance, the UN Central Emergency Response Fund (CERF) and UN Peacebuilding Fund (PBF) have played a catalytic role in supporting

SECTION 3

Cooperation on Transnational Issues

humanitarian responses for victims of natural disasters and armed conflict. Korea's financial contribution to CERF between 2006-2015 is ranked as the world's 16th (US\$ 33.5 million) and Japan as the 17th (US\$ 22.95million), while Japan's contribution to PBF during the same period is ranked as the 4th (US\$ 42.5million) and Korea as the 15th (US\$ 5.48million). Such humanitarian donorship is valuable and sensible since relief operations and efforts of preventing a relapse into violent conflict need to be centralized around the U.N. for stability and coordination.

It should be also noted that private funding such as spontaneous individual donation is becoming an effective solution to aid challenges driven from a discrepancy between the increasing humanitarian crises and the fixed or even lessening donor states' aid budgets. However, private money tends to focus on "publicized" crises. Given their global economic and diplomatic standing, Korea and Japan should thus make joint efforts to facilitate to get funding to diverse crises that are not attention-grabbing headlines.

Joint Efforts to Promote Human Security

Human security is an emerging norm, paradigm, and/or guiding principle for acknowledging global vulnerabilities and challenges that threaten the security of the individual rather than state. Since the release of the 1994 UN Human Development Report, the term and idea of human security that includes "freedom from want" and "freedom from fear" for all persons has become one of the important security discourse in the international community. Japan has been championing to strengthen human security particularly in the context of "freedom from want," while Korea began to seek its role in identifying the issues of human security/insecurity and actively participating in global efforts for the promotion of human security.

Since the notion of freedom from want and fear are inseparably connected in increasingly complex humanitarian crises, it can be desirable for the two countries to endeavor to ensure effective implementation of their peacekeeping operations through coordination with other activities, including ODA projects. Moreover, in order to implement seamless assistance in security-related areas, including through further strategic utilization of ODA and capacity building assistance, as well as coordination with NGOs, Korea and Japan can jointly develop a system that enables assistance to potential recipient organizations. In addition, Korea and Japan can work together to establish educational programs in government, NGOs, and educational institutions to train human resources jointly in areas such as peacebuilding and humanitarian aid. Both countries should take into account the joint management of a PKO training center in Asia.

Korea and Japan also should take initiatives in the formulation of new international development objectives, namely the Sustainable Development Goals (SDGs). In this vein, the two countries should engage in further efforts in mainstreaming the concept of human security in the international community, building on our initiatives on this agenda to date. Moreover, the two governments should share the lessons learned and experiences from the many natural disasters that it has experienced, including the Great Hanshin-Awaji Earthquake, and the Great East Japan Earthquake and tsunami. Given the expanding scale, impact, and frequency of disasters globally, Korea and Japan will take the lead in international cooperation on disaster management and ensure that communities around the world have a high degree of resilience to disasters.

In addition, Korea and Japan should play a facilitating role in developing universal norms and concepts of human security and humanitarian intervention that can reconcile the principle of non-interventionism with the notion of ‘Responsibility to Protect’ (protection of civilians), or “R2P.” Current armed conflicts, terrorism, and other violence have been strongly related to the non-Western frustration, anger, and resistance against the Western dominance. How to bridge these conflicting forces that have caused serious violent clashes and severe humanitarian crises is a big, if not unfeasible, task, but Korea and Japan should cooperate to seek ways of compromise and resolution. Furthermore, it is desirable for the two countries to identify new agendas where the two countries, preferably with China, work together to make a “Northeast Asian voice,” as well as to contribute to global peace and humanitarian activities.

The processes of these joint endeavors related to humanitarian crisis and global peace operations are expected to be a stepping stone for the two countries to increase open-minded dialogues, overcome historical animosity, define shared strategic interest and common goods, and move toward a future-oriented cooperation.

Potential Bilateral Cooperation in Energy and Climate Change Response Strategies

Korea and Japan are both resource-poor countries and continue to rely heavily on imported fossil energy resources. Increasing uncertainty in energy and climate change issues has underscored the need for practical cooperation between Korea and Japan. Both countries pursue national goals of low-carbon

SECTION 3

Cooperation on Transnational Issues

green growth, development of environment-friendly energy, and greenhouse gas reduction although they have different industrial structure and policies. Both are expected to have potential interest in exploring balanced pathways of a future energy-environment- economy nexus.

As for an economic point of view, measures in which the two countries can cooperate are as follows:

i) cooperation for the promotion of energy efficiency and a low-carbon society; ii) development of renewable energy and technology R&D cooperation; and iii) enlargement of leadership response to climate change issues in the region (i.e., capacity building and technology transfer).

In particular, the two countries can share know-how of domestic policies and institutions to reduce greenhouse gas emissions, promote energy efficiency and renewable energy-related cooperation projects, and conduct joint academic research on the social impacts and adaptation measures of climate change. It will be mutually beneficial for both countries to promote cooperation based on the experiences and know-how accumulated in Korea and Japan.

Coping with Climate Change

Cooperation on effective methods for reduction and adaptation based on both countries' respective experiences can be both possible and helpful. Direction and agenda for cooperation between Korea and Japan in responding to climate change will be cooperative measures on the abatement of greenhouse gas emissions, cooperative technology development on renewable energy and increasing energy efficiency, and joint scientific investigation on the impact of climate change. More specifically, it will be a good opportunity to create a new Asian carbon market by means of linking the Korean carbon emission trading scheme (KETS) and Japan's voluntary emissions trading scheme (JVET).

In addition, although the policies and strategies of the two countries on climate change issues are different, Korea and Japan have to play an important role to response to climate change as OECD members. Both countries can support developing countries to abate greenhouse gases and to adapt to climate change using technology transfer, financial support, and capacity building through education. Cooperation between Korea and Japan on promotional activities in developing countries is also possible, especially in production and distribution of environmental education and sending out capable educators.

Development of Renewable Energy and Cooperation for Technology R&D

To reach each country's long-term GHG reduction target, Korea and Japan may undertake a major research, development, demonstration, and diffusion effort to develop low-carbon technologies, some of which are not yet technically mature or fully commercialized or affordable. Those are advanced energy storage, integrated portfolio design for balancing power systems with high penetrations of variable renewable energy, zero emissions vehicles, advanced nuclear power technology that sustains public confidence and support, and so on.

Specifically, possible cooperation areas are solar power energy research, construction of solar and wind power plants, biomass energy, expansion of renewable energy, and energy transition technology R&D. In particular, offshore wind power plant construction can achieve substantial results through cooperation. It will be also a good opportunity to consider the expansion of the renewable energy supply and to secure power supply by means of building a submarine electricity power cable connecting Korean and Japanese electricity grids, which form a part of a vision for a super-grid to integrate power generation and distribution in Northeast Asia.

Cooperation on Nuclear Safety

Korea and Japan are also leaders in nuclear power. Since Japan has already had to address cleanup from the 2011 Fukushima nuclear accident, it could also offer to help Korea, and even China, to think through nuclear industry safety and response issues. Especially, the know-how to overcome a nuclear power plant disaster in Japan can be shared with Korea and can help Korea to prevent future accidents. Korea and Japan can prepare a common measure for nuclear safety with China, because any nuclear accident would cause enormous damage to East-Asian countries.

Korea, Japan, and China jointly adopted the Nuclear Power Safety Cooperation Agreement to boost cooperation on nuclear power safety at a trilateral summit held in 2011. There now remains a need for the three countries to proceed beyond taking a symbolic act of a joint agreement, and to institutionalize their cooperative efforts at the government level to achieve greater nuclear safety. It is desirable for Korea and Japan to be directly involved in developing networks for the exchange of information on nuclear power development and nuclear accident response to effectively manage any potential nuclear power plant accidents.

Climate Change Adaptation and Disaster Risk Reduction

Effective adaptation to climate change needs close cooperation between Korea and Japan. Both countries can implement innovative solutions to adapt to climate change. For this, Korea and Japan may make climate change adaptation platforms that include information on policy action, scientific research output, guidance, decision support tools, experiences from practices, and implemented adaptation measures. Both countries can also make climate services and disaster risk reduction platforms. Since adaptation measures cover long-term and gradual impacts of climate change as well as disasters linked to extreme weather events intensified by climate change, a closer collaboration between climate adaptation and disaster risk reduction platforms can boost the use of available knowledge and contribute to reduce vulnerability in Korea and Japan. Especially, those platforms will act as the groundwork for developing measures to support developing countries that are vulnerable to climate change.

In conclusion, cooperation between Korea and Japan will be needed from an economical approach rather than a political point of view. The cooperation should be accompanied by an effective institutional design. Cooperation also has a reinforcing relation with other regional economic cooperation initiatives such as APEC, ASEAN+3 as well as Tripartite Environment Ministers Meeting (TEMM), Northwest Pacific Action Plan (NOWPAP), and North-East Asian Subregional Programme for Environmental Cooperation (NEASPEC). A decision made by Korea and Japan in the post-Kyoto negotiation will have a long-term impact on future climate change issues. The two countries should play a vital role in the international negotiation progress and jointly undertake a major research, development, demonstration, and diffusion effort to develop low-carbon technologies that are not yet technically mature or competitive and are indispensable for the success of greenhouse gas reductions.

Aging Society

The Most Fundamental Global Issue

As the UN and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) have reported, two population problems, such as restraining population growth in developing countries and rapidly aging societies in developed countries, are some of the most fundamental global issues today. Korea and Japan are already faced with this rapidly aged society problem as two top runners. Japan is already the top runner with the rate of population ages 65 and above. Korea is projected to be the top runner

in population aging rapidly. Most developed countries are projected to follow Korea and Japan in the near future. If developing countries, not only developed countries, also address the consequences of population growth according to the UN program, all countries will face this aging society issue in the near future.

Japan is already a super-aged society and has the oldest population as a nation in the world. The rate of population aging, defined as the proportion of 65 and older people in the total population, reached 25.1% in 2013. The rate of population aging in 2050 is projected to rise by 36.4% according to the UN.

Korea's rate of population aging is 12.7% in 2014. But Korea will become an aged society, defined as the aged ratio reaching 14%, in 2017 and a super-aged society in 2026 estimated by STATISTICS Korea. The rate of Korea's population aging is projected to rise to 38.2% in 2050 according to the UN. This rapid aging of the population, from 12.7% to 20.8% in 12 years, is the fastest ever ratio in human history. This is due to the fact that Korea's baby boomers who were born between 1955 and 1963 will become 65 years and older by 2027. And Korean society is not ready and cannot be ready for the unprecedented pace of population aging.

Reasons for Rapid Aging

Two factors explain the rapid aging of both Korea and Japan: i) low fertility rate, and ii) lengthening life expectancy.

First, low fertility rate has been problematic both in Korea and Japan. Japan's total fertility rate (TFR) declined to 1.26 in 2006 and is slightly recovered to 1.43 in 2013. But it is still far from the TFR 2.07 replacement level. The main physical factors of the TFR decline in Japan are fewer marriages, late marriage, and late or no pregnancy in married couples. There are many mental and environmental factors behind them, such as economic instability, compatibility with employment and/or self-realization, and mental anxiety.

Korea's fertility rate declined to the level of 1.08 in 2005 and has remained around the 1.25 level ever since despite efforts to increase it. The main policy instruments used in Korea to increase the fertility rate included financial assistance to child care up to the age of five and work-life balance at jobs including one-year paid child-care leave. But the policy has not resulted in any tangible effect on the fertility rate yet.

Second, longer life expectancy is highly related to the rapidly aging societies. Japan's life expectancy at birth is 84 years in 2015 and it is the longest in the world. Life expectancy in Korea stands at 82 years now, one of the highest in the world. In Korea, for example, life expectancy has increased by one year every two years in the past 20 years. But the cost of long life in terms of pension and health care has put increasing financial pressure on the social welfare budgets in the two countries.

In principle, longevity is not a bad thing. However, extending the physiological survival period is quite different from enjoying life as a human being. The quality of life is most important. The global suicide rate is the highest among elderly people. A lonely death of elderly people has become a new social problem. It is important for the elderly to live with a mental sense of fulfillment knowing they are required in society and they are useful to society.

Economic Impact of Aging

Aging affects the economy in many ways, but we can emphasize the two effects: i) shortage of labor force, and ii) adverse effect on consumption.

First, labor shortage is a serious economic consequence of aging both for Korea and Japan. Japan began to experience the decrease of the working age population starting around 1995. Korea's working age population will start to decrease from 2017. This has a strong downward pressure on economic growth potential. It is estimated that the correlation between the increased rate of working age population and real economic growth rate is .7072. Both countries have three immediate options: more labor participation by women, delaying the retirement age, and inviting foreign-born workers.

Empirical correlation of the female labor force participation rate and TFR is widely known in international comparisons. For both countries, the labor force participation promotion by women is likely to be a key factor for improving the labor force and increasing TFR.

In Japan, the retirement age was already extended to 65 years of age steadily since 2013 with the system gradually decreasing salary from 55 years of age. In Korea, the age of 60 will become the minimum mandatory retirement age in 2016. It is rather difficult to maintain the seniority-based wage system in these situations. While being careful not to adversely affect family planning, there is a need to continue to enhancing the liquidity of the labor force.

European countries have a substantial number of foreigners, including both legal and illegal immigrants, amounting to about 15% to 20% of their populations. And it is well known that the US continues to have labor inflow from the southern border. It is estimated that the US has over 20 million Mexico-born people within the border. Korea and Japan are unique that both of them have very small number of foreign-born residents, 1.5% in Japan and about 3.0% in Korea. The discussion to have more immigrants as a labor force has barely started in Korea. Both Korea and Japan should consider other alternatives first, such as inviting more temporary foreign workers and to make it easier for foreign students to remain and work in the country after they graduate.

Second, suppressed consumption is a negative economic outcome of the aging society. The uncertainty of life makes it very difficult for the retired people to plan ahead financially. Many retired people try to maintain the size of their wealth and minimize consumption. In Korea, many salaried people and employees retire from their stable jobs well before the age of 55 or even 50. This means that the negative effect of aging on consumption and thus the economic growth shows up among a larger segment of the population. This seems to be one of the main reasons why the aged society tends to move close to long-term stagnation and even deflation.

In Japan, there are two keys to shift the wealth from the elderly to the younger generations to activate national consumption. One is reforming a part of the inheritance tax law in 2015. It is expected to shift wealth during their lifetimes. The younger need and use more money than the elderly. And the other is the IIPS recommendation to work until 75 years old, or at least until 70. The elderly today are young enough to work. They could be taxpayers but now they are pensioners. Working leads the elderly to active and healthy lives that conduct more positive consumption.

Tasks for Coping with the Rapidly Aging Society: Creating a New Positive Concept for the Aging Society

Aging society tends to be discussed as a negative issue. But negative thinking brings no solution and no happiness. Without a doubt, an aging society comes to all countries at some point in time. As the two top runners, the most aged society and the fastest aging society, respectively, Korea and Japan should create a new positive concept for an aging society using oriental intelligence and share those messages with the whole world. An aging society means both a long life expectancy and a society full of wisdom. Positive concepts will be the origin and source of making policy and concrete action plans.

SECTION 3

Cooperation on Transnational Issues

Tasks for Coping with the Rapidly Aging Society: Joint Research Project on Cross-border Labor Mobility

Accepting a large number of young foreign-born workers is perhaps the most effective and easiest way to deal with the aging problem in the short term. But its impact on social cohesion and fabric is too significant and it can't be the solution in the long term. Referring to foreign cases, Korea and Japan should endeavor to generate many creative options before accepting more permanent immigration.

List of Contributors

KOREA

PRESIDENT	JUNG Ku-Hyun	President, SFIA
COORDINATOR	PARK Cheol Hee	Director, Institute for Japanese Studies, Seoul National University
RESEARCHERS	SECTION 1	
	KIM Sung-han	Professor, Korea University
	PARK Cheol Hee	Director, Institute for Japanese Studies, Seoul National University
	SECTION 2	
	AHN Dukgeun	Professor, Seoul National University
	JUNG Ku-Hyun	President, SFIA / Visiting Professor, KAIST
	LEE Woo Kwang	Advisor, Korea-Japan Cooperation Foundation for Industry and Technology
	SECTION 3	
	CHO Yongsung	Professor, Korea University
	LEE Hoesung	Vice-Chair, Intergovernmental Panel on Climate Change
	LEE Shin-wha	Professor, Korea University

JAPAN

PRESIDENT	SATO Ken	President, IIPS
COORDINATOR	TOYODA Yutaka	Senior Research Fellow, IIPS
RESEARCHERS	SECTION 1	
	HOSOYA Yuichi	Senior Fellow, IIPS / Professor, Keio University
	YAMAGUCHI Noboru	Professor, International University of Japan / former Lieutenant General, JGSDF
	SECTION 2	
	KUNO Arata	Associate Professor, Kyorin University
	TAKAYASU Yuichi	Professor, Daito Bunka University
	YASUDA Akira	Research Fellow, IIPS
	SECTION 3	
	IDE Tomoaki	Senior Research Fellow, IIPS
	NISHINO Junya	Associate Professor, Keio Univ

요약

대한민국(이하 한국)과 일본이 국교를 정상화한 지 50년이 되는 2015년에, 서울국제포럼(Seoul Forum of International Affairs, SFIA)과 세계평화연구소(Institute for International Policy Studies, IIPS)는 “한일관계의 새로운 50년(Next Fifty Years of Korea-Japan Ties)”이라는 주제로 공동연구를 진행하여 양국이 향후 50년간 함께 협력할 수 있는 방안들을 모색하였다. 이 연구는 장기적인 관점에서 양국간 미래지향적인 관계를 수립하기 위한 구체적인 방안을 제시하는 것을 목표로 하였다. 이러한 맥락에서 이 공동연구는 한국과 일본의 양자협력의 폭을 넓히고 심화시킬 수 있는 3가지 분야-안보협력방안, 경제협력방안, 및 초국가적 협력방안-를 집중적으로 연구하였다.

한일 양국의 전문가들은 아래와 같은 구체적인 협력방안을 제시하였다.

(1) 한국과 일본의 안보협력 방안

1. 한일 양국간 안보협력을 확대해 나가는데 있어서, 서로에 대한 왜곡된 인식과 오해가 장애물이 되고 있다. 한일 양국 모두 상대국에 대한 이해를 증진시키기 위하여 다양한 레벨에서 전략적인 대화가 적극적으로 촉진되어야 한다. 또한 양국 정부는 상대국에게 상호호혜적인 공공외교예산을 늘리고, 한일 양 국민들에게 한일 협력의 중요성을 알려야 한다.
2. 한일 공동의 안보이익과 전략목표를 수립하기 위해서, track 2와 다방면의 전문가들이 교류할 수 있는 열린 대화의 장이 마련되어야 한다.
3. 한국과 일본의 안보유대관계를 심화하기 위하여, 양국의 안보협력관계를 제도화할 수 있는 방안들이 신속히 마련되어야 한다: 예를 들어 상호방위지원, 정보공유, 위기관리, 및 기타 협력촉진을 위한 방안. 군사 전문가 간 상호교류를 촉진하는 것도 효과적일 것이다.
4. 한국과 일본은 한반도 통일 촉진을 위해 협력해 나가야 한다. 이를 위해서, 일본은 한국이 주도하는 한반도 통일안을 지지한다는 것을 명확히 밝혀야 한다. 또한 한일 양국은 한반도 통일의 기본 조건에 대한 공통된 이해를 갖고 있어야 한다.
5. 동북아의 평화와 안정을 위해서 한일 양국은 북한문제와 중국에 대한 정책 공조와 정보 공유를 적극적으로 늘려가야 한다. 한반도 유사시 한일협력과 일본의 물류지원 방안 또한 보장되어야 한다.
6. 한국과 일본 군은 유엔 PKO활동과 세계평화유지활동, 인도적 지원 및 재난구조 등 다양한 국제활동에서 협력을 모색할 수 있다.

(2) 한국과 일본의 경제협력 방안

1. 한일 양국은 R&D와 기술혁신분야에서 협력할 필요가 있다. 이 점에서 “한국-일본 테크놀로지 플랫폼 2025”란 한일 양국의 공동 이니셔티브를 제안한다. 이 제안에 따라, 다양한 핵심 산업과 기술분야에서 공동 플랫폼이 구성될 수 있다. 예를 들어, 사물인터넷(Internet of Things), 생물의학분야, 청정에너지, 로봇공학, 또한 핀테크(인터넷과 모바일 플랫폼을 중심으로 한 금융혁신)분야까지도 한일 양국간 공동 플랫폼이 만들어질 수 있다.
2. 한일 양국은 제3국 시장, 특히 신흥시장에서 사업제휴를 확대하는 가능성을 더욱 모색해야 한다. 동 연구는 한일 양국이 협업하여 인도를 비롯한 다른 신흥시장에서 산업단지를 건설하고, 또한 그곳에 필요한 인프라 구축을 위한 공동 프로젝트도 추진할 것을 제안한다.
3. 매우 경직되어 있는 양국 경제의 노동시장을 고려할 때, 두 나라의 비즈니스 생태계의 통합이 필요해 보인다. 또한 한일 양국 모두 새로운 창업, 특히 젊은 사람들을 중심으로 한 창업을 촉진시키기 위한 노력이 필요하다.
4. 양국 간 상호무역과 투자의 촉진은 한중일 FTA, 역내 포괄적 경제동반자협정(RCEP), 환태평양 경제동반자협정(TPP) 같은 다자적 구조를 통해 보다 효과적으로 이뤄질 수 있을 것이다. 또한 한일 양국은 RCEP 협상에서 상호 협력하여 ASEAN 국가와 인도, 중국의 생산재와 소비재시장을 확보할 수 있도록 주력해야 한다.
5. 한일 양국은 WTO 국가들간 서비스교역의 자유화를 목표로 한 서비스무역협정(TISA)에 활발하게 참여하고 있다. 이와 유사하게, 한일 양자간의 서비스시장 자유화에 대한 논의도 하루 속히 시작되어야 한다. 동시에, 한일 양국은 세계의 무역규칙을 저해하거나 세계무역의 단절을 초래할 수 있는 제안들에 대하여 공동의 반대 의사를 표명해야 할 것이다.

(3) 초국경 이슈 협력 방안

1. 인도적 위기와 자연재해에 대응하기 위하여, 한국과 일본은 양국의 정책과 액션플랜의 긴밀한 조정을 통해 인도적 지원과 재난구조를 위한 공동구호활동방안을 마련해야 한다. 뿐만 아니라, 양국은 위기상황에 대비할 수 있는 공동의 예방책을 강구해야 한다. 인간안보를 새로운 안보담론으로 증진시키는 방안으로, 한국과 일본 양국은 공동으로 ODA와 평화유지활동(PKO)을 실시할 수 있는 시스템도 마련해야 한다. 아시아 평화유지군 훈련센터의 공동관리방안도 고려해봐야 할 것이다.
2. 한국과 일본은 일명 지속 가능한 개발목표(Sustainable Development Goals, SDGs)와 같은 새로운 국제개발이니셔티브를 주창해야 한다. 더 나아가 양국은 인간안보와 인도적 개입이란 보편적인 규범과 개념을 발전시키는 촉매제 역할을 해야 한다.
3. 자원빈국들이 화석연료의 수입에 의존하고 있는 상황에서, 한국과 일본은 재생에너지와 기술발전에 주력하는 것과 더불어, 양자협력을 통해 에너지 효율성과 저탄소사회의 중요성을 알리는 촉매제 역할을 해야 한다. R&D분야의 협력이 매우 중요할 것이다.
4. 기후변화문제와 관련하여 한국과 일본은 지역적 및 세계적 차원에서 더욱 더 선도적 역할을 수행해야 한다. 두 나라는 협력을 통해 개발도상국들이 기후변화에 적응할 수 있도록 기술이전과 재정지원 및 교육을 통한 역량강화방안을 마련해야 한다.
5. 한국과 일본은 양국의 원자력 발전소와 원전사고 시 대응방안에 대한 정보를 상호 교환할 수 있는 네트워크를 구축해야 한다. 또한 두 나라는 중국과 함께 원자력 안전성을 위한 공동 협력 방안을 마련해야 한다.
6. 고령화 사회에 대비하기 위하여 한국과 일본은 고령화 사회에 대한 새롭고 긍정적인 개념과 사회적 규범을 창조해내는데 주력해야 한다. 이는 곧 고령화 사회가 직면할 세상에 희망을 불러일으키고, 고령화 사회에 필요한 정책을 개발하는데 중요할 것이다.
7. 한국과 일본 양국은 노동력 부족현상에 대비하기 위한 공동연구를 진행해야 한다. 해결책으로 더 많은 외국인 노동자를 받아들이기 전에, 국가간 원활한 인력이동을 가능케 할 수 있는 창의적인 대안들이 모색되어야 한다. 또한, 한일 양국은 공동연구를 통해 정년을 75세로, 또는 적어도 70세로, 연장하는 방안을 가능하도록 하는 다양한 정책들을 강구해야 한다.

서론

한일관계의 새로운 50년을 향하여

서울국제포럼(Seoul Forum of International Affairs, SFIA)과 세계평화연구소(Institute for International Policy Studies, IIPS)는 2010년부터 연례 서울-도쿄포럼을 개최하여 동아시아의 안정과 번영, 나아가 세계를 위해 한국과 일본 양국이 협력할 수 있는 방안을 모색해왔다. 2015년 6월 22일, 한국과 일본이 체결한 한일기본조약의 50주년을 맞는 뜻 깊은 시점에서, 두 나라의 전문가들은 “한일관계의 새로운 50년(Next Fifty Years of Korea-Japan Ties)”이란 공동연구를 진행하여, 향후 50년간 한국과 일본이 함께 전략적 협력을 도모할 수 있는 영역들을 찾아보았다. 이 연구는 장기적인 관점에서 양국간 미래지향적 관계를 수립하기 위한 구체적인 방안을 제시하는 것을 목표로 하였다.

한국과 일본 양국은 한일기본조약이 조인된 이후 동아시아의 경제성장을 주도해왔다. 일례로, 2013년 일본의 명목 GDP 총액은 4조9천10억 달러로 전세계의 3위를 기록했으며, 한국은 1조3천50억 달러로 14위를 차지했다. 지난 50년동안 일본의 명목 GDP는 1965년 대비 54배, 한국은 421배 증가하였다. 2014년 기준 한국과 일본 간 수출입을 포함한 총 교역규모도 850억 달러(일본 수출입 무역통계자료)로 국교정상화가 이루어진 1965년 대비 385배로 늘어났다. 1965년 10,000명에 불과하던 양국간 방문자 수도 2014년에는 5백만명에 달했다. 두 나라는 공히 반세기 동안 미국과의 동맹관계를 유지하면서 동아시아 지역의 평화를 수호하는 지대한 공헌을 했다. 특히 한국과 일본이 성공적으로 공동 개최하였던 2002년 FIFA월드컵은 문화교류와 경제협력을 촉진하는 계기가 되었다. 이처럼 한국과 일본의 우호적인 관계는 동아시아 지역의 미래의 평화와 번영에 대단히 중요하다. 더 나아가, 1998년 양국 지도자가 문화교류의 물꼬를 튼 것을 계기로, 양 국민들은 서로의 대중문화를 즐기기 시작하였다. 일본에서는 한국의 TV드라마와 K팝을 중심으로 한류의 바람이 불기 시작하였고, 한국에서는 일본의 대중문화가 최신 유행으로 자리잡았다. 이러한 한국과 일본 간의 문화교류는 서로에 대한 양국민의 이해를 크게 높여주고 있다.

하지만 현재 한일 양국의 정치적 관계는 역사 인식문제로 개선되지 못하는 교착상태에 빠져있다. 지난 2012년 5월 이명박 대통령과 노다 요시히코 총리가 만난 이후, 양국간의 정상회담이 이루어지지 못하고 있는데, 바로 인접한 이웃국가 간에서 이는 상당히 이례적인 일이라고 할 수 있다. 이는 정상회담이 보다 넓은 시각에서 아무런 전제조건 없이 열려야 한다는 아베 총리의 입장과 달리, 박근혜 대통령은 위안부 문제를 정상회담 개최의 선결과제로 내세우고 있기 때문이다. 지난 몇 달간은 긴장완화를 위한 일부 개선 노력이 이루어졌다. 양국간 정례 외교부 장관회담에 이어, 2015년 5월에는 재경부와 국방부 장관 회담이 2회 개최되었다. 우리는 한일 양국의 정상회담이 하루 속히 재개되어야 한다고 생각한다.

한국과 일본은 역사인식과 영토갈등 문제로 양국간 전략적 협력을 발전시켜 가는데 발목이 잡혀 있는 상태다. 이 중에서 역사인식 문제는 양국이 충분히 짚고 넘어가야 할 사안이라는 하지만, 이러한 문제들로 인하여 안보와 경제협력 등 중요한 영역들까지 방해로 받아서는 안 될 것이다. 또한 복잡하게 얽혀있는 역사인식 문제는 양 당사자간 상호 호혜적인 협력의 원칙 하에서 해결책이 마련되어야 할 사안이다.

우리는 과거 양국 지도자들의 노력으로 이룬 성과들을 잊어서는 안 된다. 지난 1965년 조약 체결 이후, 1980년대 전두환 대통령과 나카소네 야스히로 수상은 우호적인 한일관계를 유지했으며, 1998년 김대중 대통령과 오부치 게이조 수상은 공동선언을 이끌어내는 등 과거 지도자들은 한일 관계 개선에 지대한 공헌을 하였다. 이러한 성과와 업적을 바탕으로 우리는 양국간 더 유익하고 공고한 관계를 쌓아가는데 최선의 노력을 기울여야만 할 것이다.

한일 양국 관계를 개선시키는데 있어서 미래지향적이고 합리적인 지도자의 역할은 필수불가결하다. 하지만, 이와 더불어, 상대국에 대한 공개적인 논의가 조심스럽고, 온건하게, 또한 신중하게 이루어지는 것 또한 대단히 중요하다. 특히 상호비방은 지금부터라도 중지하도록 하여 상대국에 대한 존중과 신뢰를 되찾도록 해야 할 것이다.

이 공동연구에서는 한국과 일본이 지난 1965년 한일기본조약에서 합의한 내용을 바탕으로 향후 50년간 한일 양국의 협력의 폭을 넓히고 심화시킬 수 있는 가능성을 검토하였으며, 특히 “안보협력,” “경제협력,” 및 “초국가적 사안” 등 3가지 분야에서의 양국간 협력방안을 집중적으로 연구하였다. 다만 이 연구는 이러한 각각의 사안 별로 현재의 상황을 정확하게 이해하고자 하면서도, 연구의 최우선 목표는 한일 관계개선에 직접적으로 기여할 수 있는 제언서를 마련하는데 두었다. 이 보고서가 한일관계의 새로운 장을 열고 동아시아의 안정과 향후 50년간의 평화로운 국제질서를 구축하는데 기여할 수 있기를 기대한다.

2015년 6월



정구현 (鄭 求鉉)
회장
서울국제포럼(SFIA)



Ken Sato (佐藤 謙)
이사장
세계평화연구소(IIPS)



섹션 1

한국과 일본의 안보협력 증진 방안

Toward Enhanced Security Cooperation between the ROK and Japan

서론

세계질서가 변화하는 가운데 한국과 일본이 상호 안보협력을 증진시켜야 하는 이유는 다양하다. 지역적인 관점에서 북한의 핵개발과 호전성은 양국에게 심각한 안보위협이다. 또한 미국의 동맹국이자 자유주의 국제질서의 직접적인 수혜자로서, 아시아 태평양 지역의 안정은 한일 양국의 공통된 관심사이다. 특히 한미일 삼국은 최근 서태평양 지역에서 도전 받기 시작한 자유주의적 해양질서에 더욱 주의를 기울이고 있다. 국제적인 관점에서 보더라도 한국과 일본은 동북아시아의 자유민주주의 국가로서, 긴밀한 협력을 통해 국제 평화와 안보에 기여할 수 있는 대단한 잠재력을 가지고 있다.

일본은 한국과의 협력을 통해 “국제평화의 적극적 기여자”로서 더 많은 공헌을 할 수 있을 것이다. 또한 한국도 일본의 전적인 지지를 받을 수 있다면, “동북아시아 평화협력 이니셔티브” 등과 같은 다자간 협력체제를 발전시켜 나갈 수 있을 것이다. 더불어 한미 동맹은 일본의 서부 전선의 안전을 제공하고, 미일 동맹은 북한과의 유사시 한국과 미국에게 필요한 후방 지원과 물류지원 체계를 보장한다. 이러한 관점에서 양국은 미국과의 동맹구조에 내재된 한일 양국간의 상호의존도를 보다 깊고 넓게 이해해야 한다.

미국은 동북아시아의 평화와 안정의 기반이 될 수 있는 아시아지역의 두 동맹국간의 관계개선을 희망해 왔다. 양국 국민들도 민주주의와 시장경제에 대한 가치를 공유하고 있는 만큼, 한일간의 밀접한 안보협력이 얼마나 중요한지 확실하게 인식해야 한다. 이런 맥락에서 한일관계의 단절은 동북아시아의 동맹구조를 약화시킬 수 있다. 오늘날 한국과 일본은 중동의 IS 및 국제적 테러 조직, 그리고 동중국해와 남중국해에서의 중국의 적극적인 영토 문제제기 등 새로운 안보문제에 직면하고 있다. 물론 지난 50년 이상 양국이 동북아 평화와 안정에 기여한 지대한 공로는 자랑스러운 일이다. 다만 두 민주국가가 앞으로 함께 협력한다면, 세계의 평화와 안정에 더욱 많은 공헌을 할 수 있을 것이다.

오해와 잘못된 인식의 극복

한국과 일본 두 나라는 전략적 이해관계를 공유하고 있음에도 불구하고, 몇 가지 심각한 오해와 잘못된 인식이 양국간 안보협력을 확대해나가는 데 장애물이 되고 있다. 무엇보다도 서로 다른 지정학적 위치에서 기인하는 미묘한 안보 이해관계의 차이를 일반 국민들이 이해하기란 쉽지 않을 것이다. 한국은 중국에 더 가깝게 위치하여 중국과 우호적인 관계를 유지해야 하는 현실적인 이유가 있다. 특히 한반도의 통일을 염두에 둔다면 더욱 그렇다. 반면에 일본은 평화헌법으로 인한 제약 때문에 영토주권수호를 위해선 미국과 동맹관계를 공고히 할 수 밖에 없다.

비록 안보전문가들은 동북아지역 정세 상 한일 양국이 전략적으로 상호의존 할 수 밖에 없다는 점을 충분히 이해하고 있지만, 정작 양국 국민들은 객관적인 기준만으로는 설명하기 힘든 상대국에 대한 부정적 인식에 사로잡혀 있다. 한국의 관점에서 보면, 현 일본 정부의 적극적인 안보정책은 군사적 재무장을 시도하고 있다는 위협으로 인식되고 있다. 하지만 일본의 방위정책은 민주적 절차에 따라 실행되고 있다는 점을 분명히 이해해야 한다. 비록 일본이 적극적인 방위정책을 추구하더라도 전쟁 이전 체제로 돌아갈 가능성은 없다. 일본의 관점에서 바라보면, 한국의 중국에 대한 우호적 외교정책은 일본과 거리를 두려는 전략으로 해석될 수 있다. 일부 일본인들은 한국이 이미 중국 쪽으로 기울었다고 주장한다. 하지만 여기서 또한 분명히 짚고 넘어가야 할 것은, 미국과의 동맹이 안보정책의 근간을 이루는 한국이, 일본의 강력한 동맹국이기도 한 미국과 소원해질 가능성은 없을 것이다. 비록 한국이 중국과 호의적인 외교관계와 우호적인 경제협력관계를 맺는다고 해도, 그것이 미국의 안보망으로부터 벗어나는 것을 뜻하지는 않는다.

양국간의 엇갈려 있는 인식차이를 극복하기 위해서, 일본은 한국이 중국과 국경을 공유하는 분단국가라는 지정학적 위치를 인식하여야 한다. 일본은 섬 나라이기 때문에 대륙과 분리되어 있어 지정학적으로 한국보다 상대적으로 안전하다는 이점을 누리고 있다. 미래의 통일을 기다리고 있는 분단국가인 한국은 중국의 전략적 지원을 얻어내는데 관심을 가지지 않을 수 없다. 더욱이 한국과 마찬가지로, 일본도 중국을 견제한다기 보다 안정적인 관계를 맺기 위해 노력하고 있다. 한편 한국은 한중 협력과 한미 동맹이 제로섬의 관계가 되지 않도록 전략적 우선순위를 명확히 해야 한다. 이런 의미에서 미일 양국간의 안보협력의 강화는, 북한에 급격한 변화가 생길 경우를 상정한다면 한국의 안보이익에 반하는 것이 아니다.

대화와 공공외교 개선의 필요성

한국과 일본은 양국간 안보협력의 의미 있는 초석을 마련하기 위해서 상호이해와 존중이 필요한 상황이다. 상대국에 대한 왜곡된 이미지와 인식을 극복하고 이를 바로잡는 것이, 한일 양국 간 전략적 협력을 심화시키는 출발점이 될 수 있다. 이를 위하여 양국은 상대방의 긍정적인 노력을 격려하고 지원해야 한다. 한편 일본은 자유민주주의국가인 한국이 주도하는 남북통일을 지지한다는 점을 명확히 선언하여야 한다. 일본은 또한 한국이 동북아 지역의 안정을 위하여 한국, 일본, 중국의 삼자간 협력을 촉진시키는 건설적인 역할을 하고 있음을 인정해야 한다. 한국이 중국을 포용하려는 노력이 일본의 전략적 이익에 반하는 것은 아니다. 다른 한편으로, 한국은 국제평화와 국제안보에 더욱 기여하려는 일본의 노력을 지지하여야 한다. 예를 들어 평화유지활동(PKO) 같은 일본의 적극적인 평화에 대한 기여를 한국의 안보에 반드시 해가 되는 것으로 해석할 필요는 없다. 나아가 동아시아 태평양 지역에서의 미국의 강력한 안보개입은 일본뿐만 아니라 한국에게도 도움이 된다. 양국은 동아시아 지역에 대한 미국의 안보공약을 환영하고 지지해야 하는 입장인 것이다.

왜곡된 이미지와 오해는 내버려 둔다고 저절로 사라지지 않는다. 부정적인 감정의 축소와 상호이해의 심화를 가속화하기 위해서는 모든 레벨에서의 전략적인 대화가 적극적으로 촉진되어야 한다. 이에 더하여, 상대국의 국민 감정을 보듬는 것이 양국 모두에게 지극히 중요할 것이다. 양국 정부는 상호호혜적인 공공외교 예산은 늘리고, 서로 피해만 줄 것이 분명한 제로섬적인 공공외교의 예산은 줄여야 한다.

안보협력 촉진

상호간 올바른 인식과 이해가 바탕이 된다면, 한국과 일본의 안보협력은 다양한 차원으로 전개될 수 있을 것이다:

공동안보이익과 전략적 목표 공유

공동의 안보이익과 전략목표를 수립하는 것이 반드시 필요하다. 이를 위해서 다음 조치들이 시행되어야 할 것이다:

- Track 2를 포함한 여러 레벨에서 열린 대화의 장이 마련되어, 한미 동맹과 미일 동맹에 내재된 한일간의 상호의존성을 이해하는 것이 중요하며, 또한 지역안보를 위한 상대국의 노력과 역할에 대한 존중과 보다 객관적인 평가가 필요하다.
- 군 장교, 의학전문가, 기업가, 과학 기술분야 연구원 및 기타 관련 분야의 전문가를 망라하는 폭 넓은 전문가들의 교류가 실질적인 협력방안을 마련하는데 보다 효과적일 수 있다.
- 양 국가가 다양한 분야에서 한일 협력이 중요함을 자국민들에게 홍보하고 이해도를 높이려는 노력이 중요하다.

한국-일본 안보유대관계의 심화

한국과 일본의 수준 높은 안보협력을 위해선 안보유대관계가 심화되어야 한다. 실무적인 단계로 다음의 조치들을 생각해 볼 수 있다:

- 쌍무적 안보협력을 제도화하기 위한 기초작업이 시급하다: 상호방위지원, 정보 공유, 및 기타 협력촉진을 위한 준비.
- 군사 및 법 집행 기관 간 위기관리 체제를 좀 더 증진시켜야 할 필요성과 가능성이 있다: 한국 공군과 일본 항공자위대(ROKAF-JASDF)간 핫라인 개설, 상설 한일 군사협의 기구 설치, 합의된 행동강령 작성.
- 군사 전문가 간 다양한 레벨의 상호관계를 촉진하는 것도 효과적일 것이다: 정치 및 군사 지도자 급 인사들로부터 실무 및 지휘관 급, 그리고 사관생도에 이르는 다양한 수준에서의 인사교류.
- 양국 군의 공통된 관심분야에서 안보협력을 촉진시킬 수도 있을 것이다: 예를 들어 방공, 기뢰대항책, 대잠 공격, 사이버 보안 및 우주방위 분야 등.

한반도의 통일 촉진

한국과 일본은 협력을 통해 한반도의 통일을 촉진시킬 수 있다. 이를 위해서는 다음 사항들을 고려하여야만 한다:

- 일본은 한반도 통일은 한국의 주도로 이루어져야 한다는 점을 명확히 지지해야 한다.
- 한국과 일본은 한반도 통일 시 불안정적인 요소가 발생하지 않도록 미국 및 중국과 협력할 뿐만 아니라 양국간의 정책을 긴밀히 조정하고, 또한 한반도의 비핵화를 위해서도 노력해야 한다.
- 양국은 통일의 기본 조건들에 대한 공통된 이해를 갖고 있어야 한다; 예를 들면, 한미 및 미일 동맹을 기반으로 한 미국의 지역안보공약, 통일 과정에서의 중국의 건설적인 역할, 6자회담 등을 통한 주요 관련국간의 지속적인 대화, 남북대화, 한일 양국의 군사태세 유지, 한일 양국의 밀접한 정책 공조 등.

동북아의 평화와 안정을 위한 안보협력 강화

동북아의 평화와 안정을 위한 안보협력은 적극적으로 활성화되어야 할 분야이다. 이에 필요한 실무적 조치들은 다음과 같다:

- 북한 문제에 대한 정책 공조와 정보 공유.
- 북한의 군사 정치적 도발과 같은 한반도의 위기상황에 대응하기 위한 한국과 일본간의 정책 공조와 정보공유.
- 한반도 유사시 일본주둔 미군에 대한 일본의 물류지원 방안.
- 대 중국 정책 공조와 정치적 협력 방안.

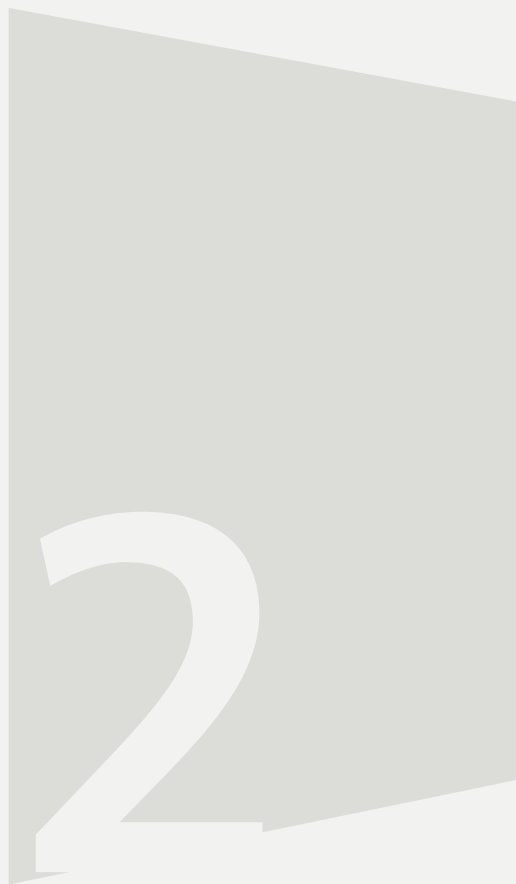
공동의 국제평화유지활동

지난 이십 몇 년 동안 한국과 일본은 각기 UN이 이끄는 평화유지활동에 상당한 기여를 해 왔다. 1989년 나미비아의 UNTAG에서 처음 PKO활동에 참가한 이후 일본은 유엔이 주도하는 PKO와 집단안보조치 등 다양한 활동에 참여하여 왔고, 분쟁 이후 인도적 긴급구호 및 재건지원 활동과 유엔 평화구축위원회를 통한 지원 등에 참여하였다. 또한 캄보디아, 골란고원, 티모르 레스테, 네팔 및 남수단 등 여러 지역에서 국제평화협력 임무로 자위대와 지원 요원들을 파견한 바 있다. 하지만 일본은 매년 임시방편적인 특별법을 만들어야만 했으며, 종종 상당한 논란이 일어나는 관계로 자위대를 파견하는데 많은 시간이 걸리곤 했다. 현재 일본 국회는 다자간 활동에 자위대 파견에 대한 법적 근거를 확보하기 위한 새 법안을 통과시키려는 계획을 가지고 있으며, 이 법안이 통과되면 앞으로 보다 쉽게 자위대를 파견할 수 있을 것이다.

한국도 1993년 소말리아의 UNOSOM II에 참가한 이후 10,000여명의 군 병력과 민간요원들을 지원하였으며, 특히 2007년 이후부터 기여폭을 크게 늘리고 있다. 한국이 최근 참가했던 유엔 주도의 PKO활동은 레바논에 동명부대 파견, 하티티에 단비부대 파견과 남수단에 한빛부대 파견 등이다. 이에 더하여 한국은 자발적 연합군의 일원으로, 소말리아 해안에 청해부대, 아프카니스탄에 아세나부대를, UAE에 아크부대를 파견하는 등 수 차례 다국적 평화유지군 작전에 상당한 기여를 한 바 있다. 물론 이러한 평화활동에서 인상적이고 성공적인 성과를 내기는 하였지만, 만일 한국과 일본이 유엔의 PKO와 같은 여러 국제평화유지활동에서 상호 협조할 수 있는 기회를 만들 수 있다면, 이라크 해방작전이나 아덴만에서의 해적소탕작전 등에서 임시 연합군을 구성하는 등 더욱 큰 시너지 효과를 낼 수 있었을 것이다.

한국과 일본 군은 유엔 평화유지활동(UN PKO)과 인도적 지원 및 재난구조(HA/DR) 활동 등에서 더욱 많은 협력방안을 모색할 수 있다. 이를 위해서 아래와 같은 사항을 고려해야 한다:

- 양 국가는 수 차례 국제적 활동에 함께 참여한 바 있다. 예로는 2013년 태풍 하이얀이 필리핀을 강타한 이후 전개한 HA/DR 활동과 현재 진행 중인 남수단에서의 유엔 평화유지활동이다.
- 이러한 활동들은 자연스럽게 양국 군대가 협조할 수 있는 계기를 마련할 뿐만 아니라, 한일 안보협력의 중요성과 가능성에 대한 양국민의 이해를 증진시키게 하였다.
- 한국과 일본은 관련 정보를 적극적으로 교환하면서 위와 같은 국제평화유지 활동에서 협력해야 할 것이다. 이는 자연재해에 취약한 아시아 태평양 지역에서의 HA/DR활동에서 특히 중요하다.



섹션 2

한국과 일본의 경제협력 방안

Economic Cooperation between Korea and Japan

민간 분야 협력방안

한국과 일본의 경제전망

최근 경제가 회복세로 돌아서고 있다는 긍정적인 징후들이 나타나고 있는 일본은 지난 25년간 경기후퇴와 디플레이션을 겪어 왔다. 한국 경제도 근래에 들어 정체되는 조짐을 보이기 시작했다. 일본의 연간 GDP 성장률은 1980년대에 약 4.4%, 1990년대에 1.6%이다가 지난 10년 간에는 0.8%로 감소했다. 한국의 경우도 1980년대에 7.6%의 GDP 성장률을 기록한 후, 1990년대에 6.1%, 21세기의 첫 10년 동안에는 3.6%로 하락했다. 2016년부터 2025년까지 향후 10년 기간 중 한국의 경제 성장률은 약 2%대에 머물 것으로 예측된다. 한국의 노령인구 비율(전체인구 중 65세 이상의 인구비율)은 2015년에 13%, 2025년에 18%에 도달한 후, 2028년에는 20%에 이를 것으로 예상된다. 국내 시장 성장은 총요소 생산성(TFP)이 증가하는 것 정도의 질적인 성장 이상을 기대하기 힘들며, 추가적인 성장 동력은 해외 시장에서 찾아야 할 것으로 보인다. 아베노믹스에도 불구하고, 일본의 향후 10년 GDP 성장률도 지난 10년과 비슷한 0.8% 수준에 조금 웃돌 것으로 전망된다. 일본 인구의 노령인구 비율도 2015년 기준 24%에서 2025년에는 28-30%로 증가될 것이다. 한국과 마찬가지로 일본도 앞으로 추가적인 경제 성장은 TFP 같은 국내 생산성 향상이나 해외시장 개발을 통해 가능할 것이다. 하지만 경제침체가 꼭 정해진 미래인 것만은 아니다. 한일 양국은 자본과 잘 훈련된 기술 인력, 기술 및 민간 기업과 공공 행정부문에 축적된 경험 등 경제 성장에 필수적인 요소들을 모두 갖추고 있기 때문에, 정부 정책과 기업의 혁신 노력이 전략적으로 조화를 이룰 수만 있다면 양 국가의 경제성장률은 2% 이상으로 끌어 올려질 수 있을 것으로 보인다. 이 보고서를 통해 양국의 경제동력을 재점화하고 경제성장률을 높이기 위한 몇 가지 대안을 제안하고자 한다.

2015년을 전후로 나타난 세계경제의 근본적인 변화

2015년을 전후로 한 시기는 많은 변화가 일어난 1990년 전후와 유사하다고 볼 수 있다: 지정학, 경제, 기술 및 조직관리 등 다양한 분야에서 근본적인 변화가 진행되고 있다. 하지만 1990년 시기와는 달리 과학기술의 발전이 현재의 복잡다단한 변화를 이끌고 있는 핵심 요소인 것으로 생각된다. 이러한 기술의 변화는 경제와 안보를 포함한 다양한 영역에 걸쳐 큰 영향을 미칠 수 있다. 사물인터넷(Internet of Things), 클라우드 컴퓨팅 및 빅데이터와 같은 인터넷과 이동통신 기술의 혁명적 발전이 기술적 변화를 주도하고 있는 가운데, 로봇공학, 자동운전기술, 드론, 기초소재, 3D 프린팅, 에너지, 생물의학 등 다양한 분야에서 새로운 핵심 기술들이 개발되고 있다. 예를 들어 1990년대에 개별 컴퓨터들이 인터넷을 통해 서로 연결되기 시작하였다면, 2007년 이후부터는 스마트폰을 통한 개개인간에 초고속연결이 가능해 졌다. 그리고 다가올 10년 내에 사물인터넷을 통해 모든 것(인간과 인간, 인간과 기계, 기계와 기계 등)이 연결될 수 있을 것으로 예측된다. 이미 비즈니스 생태계에도 네트워크 기반 경쟁이 심화되고 있다. 이제 기업이 성공하기 위해서는 하청업체, 연구개발, 유통업체(판매망) 및 고객까지 관리할 수 있는 강력하고 효율적인 정보시스템을 갖추어야만 한다. 이미 양국간에 몇몇 합작투자/프로젝트와 컨소시엄이 성공적으로 수행되고 있기는 하지만, 보다 생산적인 협력의 가능성은 무한하다고 할 수 있다.

신규사업 추진을 위한 협력방안

양국은 기업가정신을 되살리는 것이 시급하다. 한국과 일본의 경제는 대기업들이 지배하고 있으며, 그 중 몇몇은 세계시장에서도 큰 성공을 거두고 있기도 하다. 이런 대기업들은 임직원들에게 상대적으로 높은 고용안정성을 제공한다. 따라서 실력 있는 대졸 구직자들이 졸업 후 이런 대기업에서 일자리를 찾는 것은 당연하다. 이에 반해 미국의 우수 대학의 졸업자들 경우 상당수가 졸업 전에 이미 창업을 하고 있다. 미국의 기업가정신과 한국/일본의 기업가정신이 극명하게 다른 것을 알 수 있는 부분이다. 이런 맥락에서 한일 양국에서 창업을 촉진시키기 위해서는 노동시장의 유연성 또한 중요하다. 대기업은 고용보장 수준을 단계적으로 낮춰 나가야 하며 실패한 기업은 과감히 정리함으로써 재능 있는 인재와 재원이 새로운 사업에 유입될 수 있도록 해야 한다. 벤처자금과 엔젤 펀드는 문제의 일부일 뿐이다. 두 국가의 금융기관은 대단히 비효율적이고 리스크가 적은 대기업 대출에 의존하고 있다. 한일 양국에서 신생기업들이 리스크 캐피탈(벤처 캐피탈)을 사용하기는 상당히 어렵다. 2009년 OECD 자료에 따르면 GDP대비 가용 리스크 캐피탈 규모는 한국의 경우 0.030%, 일본은 0.020%였다. 이런 수치들은 OECD 국가 평균인 0.042% 또는 미국의 0.088% 보다 현저하게 낮은 수치이다. 원인은 매우 단순하다: 시중은행 같은 기존의 금융 기관들은 리스크 캐피탈이 익숙하지 않다. 정부지원 벤처금융사들조차도 대출조건으로 금융/부동산 담보를 요구하는 등 일반 은행들과 다를 바 없는 관행을 일삼고 있다. 두 나라 모두 리스크 캐피탈을 공급하는 새롭고 창의적인 방법을 찾을 수 밖에 없는데, 기존의 틀을 과감히 깨는 발상의 전환이 필요하다. FinTech로 불리는 인터넷과 모바일 플랫폼을 이용한 금융 혁신이 이러한 가능성 중 하나이다. 예를 들자면, 기존 금융기관을 통하지 않고 크라우드펀딩을 통해 유망한 창업 업체가 리스크 캐피탈을 조달할 수 있게 하는 것이다. 이를 가능하게 하려면 양국 정부는 투자와 대출에 관련된 많은 규제를 철폐하여야 할 것이다.

한일 양국의 기업가정신을 촉진하는데 협력할 수 있는 한가지 방안은 대학교와 졸업생을 대상으로 하는 공동 프로그램을 운영하는 것이다. 한국의 전경련(FKI)과 일본의 경단련(Keidanren) 같은 경제단체들이 기업가 정신을 북돋우기 위해 협력해야 할 것이다. 이런 프로그램을 대기업을 대표하는 이 두 기관이 운영하는 것이 부적절해 보일 수도 있지만, 이것을 기업의 사회적 책임이라고 볼 수 있다. 또한 현재의 엄청난 기술의 대전환 속에 뒤처지지 않으려면 자본과 인재 등 보다 많은 자원을 새로운 산업과 벤처에 투입할 수 있어야 한다.

R&D와 혁신분야의 협력방안

동아시아는 세계 경제의 기술을 이끄는 두 중심지 중 하나로 자리잡기 시작하였지만, 막대한 R&D 지출 대비 생산성은 의문시 되고 있다. 최근 수년간 일본은 GDP의 약3.5%를 R&D에 투자하였고, 한국의 경우 4.2%를 지출했다. 실제로 이 두 국가는 세계적으로 가장 R&D-집약적인 경제(R&D/GDP 비율로 전세계 상위 5위에 속함)일 뿐만 아니라 최대 R&D 지출국가(절대 구매력평가 수치 기준 R&D 총지출 규모로 미국/중국/독일과 함께)이다. 하지만 R&D지출에 비해 상용화 성공비율이나 특허획득 등 성과는 대단히 실망스러운 수준이다: 한일 양국 모두

새로운 창업이나 다른 사업개발 지표에서 그 성과가 매우 낮게 나타난다. 이런 맥락에서 “한국 패러독스”나 “일본 패러독스”라는 용어가 생겨났는데, 그 의미는 “한국과 일본의 막대한 R&D 지출에도 불구하고 사업의 성공이나 경제성장으로 이어지지 못하는 것”을 가리킨다. 한국과 일본의 낮은 R&D 생산성의 한가지 이유로 폐쇄적인 혁신시스템을 생각해 볼 수 있다. OECD의 연구에 따르면, 두 국가가 국내와 국외에서 모두 가장 폐쇄된 혁신 시스템을 갖고 있다고 지적된다. 다시 말해, 기업과 대학, 그리고 정부지원으로 운영되는 연구기관들 간의 협력 수준이 가장 낮을 뿐만 아니라, 해외 다국적 기업과 해외 기관들과의 협업도 가장 낮다는 것을 의미한다. 이것은 다국적기업이 유럽국가, 그 중 특히 영국에, 그리고 또한 대만, 중국, 인도 같은 아시아 국가에(R&D에) 깊게 관여하고 있는 것과 대비된다. 그러므로 연구 체제를 보다 “개방적이고 협조적”으로 구축함으로써 R&D투자 대비 수익률을 제고하는 것이 양국의 경제활성화를 위한 방안이 될 것이다.

위의 논의를 바탕으로, “한국-일본 테크놀로지 플랫폼 2025”란 한일 양국의 공동 이니셔티브를 제안한다. 다양한 핵심 산업과 기술분야에서 공동 플랫폼이 구성될 수 있다: 예를 들어, 사물인터넷(Internet of Things), 생물의학분야, 청정에너지, 로봇공학, 또한 핀테크 분야까지도 한일 양국간 공동 플랫폼이 만들어질 수 있다. 여기에 기업, 대학, 정부기관 모두 참여해야 한다. 우선 5-10개 정도의 공동 기술 플랫폼으로 시작하면 될 것이다.

개발도상국에서의 사업제휴 방안

한일 양국의 경제적 상호의존도는 최근 몇 가지 변화를 겪었다. 과거에는 일본이 한국에 부품 및 산업용 자재를 제공하고, 한국이 이것들을 조립하여 제3국으로 재수출을 했다. 하지만 최근에는, 특히 2011년 동일본 대지진 이후, 일부 일본 부품업체들은 한국으로 생산 거점을 옮겼다. 동시에 한국기업의 기술이 발전하여 국내산업의 일본 부품 의존도가 감소했다. 그 결과 일본의 대한 수출규모는 감소했지만, 일본의 대한 직접투자의 규모는 최근 증가했다. 예를 들어, 2014년 일본의 대한 수출규모는 전년에 비해 10.4% 감소했다. 한국기업이 일본시장에서 차지하는 비중은 매우 작다. 현대 자동차의 경우 일본시장에서 이미 철수했고, 최근에는 삼성전자의 휴대전화 판매량도 일본시장에서 감소세를 띠고 있다. 몇 가지 예외적인 사례로는 한국의 주요 인터넷 기업 네이버의 자회사 라인(株)을 들 수 있다. 네이버는 몇 년의 고전 끝에 라인이라는 모바일 메신저를 개발하여 2011년 일본에 성공적으로 출시하였다. 출시 이후부터 라인은 일본에서도 손꼽히는 메신저 서비스로 자리잡았으며, 대만, 태국 등 다른 동남아시아시장에도 성공적으로 침투하였다. 이런 맥락에서 향후 한일 양자간의 경제협력사업분야로는 기존의 제조업보다는 인터넷 관련 서비스, 게임, 엔터테인먼트가 유망해 보인다. 한편, 많은 일본 기업들은 한국시장에서 보다 큰 성과를 이루고 있다. 가장 괄목할만한 사례는 도레이(Toray)인데, 1972년 한국시장에 진출한 이후 꾸준히 판매량이 증가하고 있고, 뿐만 아니라 탄소 섬유와 슈퍼 플라스틱 같은 첨단기술분야로도 사업을 다각화하였다. 또한 도레이는 한국 자회사를 통해 인도네시아의 고급 소재 시장에 진출했다. 이외에도 도요타, 닛산 같은 일본 업체들이 한국시장에서의 입지를 굳히고 있다.

한일 양자간 사업제휴 분야로 더욱 유망한 것은 바로 제3국의 시장, 특히 신흥시장에서의 협업이다. 이미 일부 성공 사례가 있다. 미쓰비시와 한국 가스공사는 2011년 인도네시아의 LNG 플랜트를 건설하기 위해 협업했으며, 현대 중공업과 미쓰비시 중공업은 공동으로 사우디 아라비아에 화력발전소를 건설했다. 이들 기업들은 상호 보완적인 기능을 가지고 있으며, 경쟁이 치열한 신흥시장(EM)의 인프라와 자원 개발 분야에서 서로 이익을 볼 수 있는 공동 작업이 가능하다. 일본 기업들의 경우, 특히 자동차업체들은 태국과 인도네시아 같은 동남아시아에서 높은 시장점유율을 갖고 있다. 한편, 한국 기업들은 베트남에서 크게 활약하고 있다. 따라서 다양한 지역에서 한일 양국의 기업들은 수직 및 수평적 사업 제휴가 가능하다. 또한 양국 정부는 ODA를 활용하여 기능인력 개발과 IT 인프라 투자 등의 분야에서의 비즈니스 협업을 가능케 할 수 있다. 한국의 경우 OECD 개발원조위원회의 회원으로 매우 활발한 활동을 펼치고 있다. 신흥시장에서의 한일 비즈니스 협업을 제고할 수 있는 또 다른 방법은 바로 공동 공업단지 건설이다. 예를 들어, 인도의 새 정부는 “Made in India”란 슬로건을 내세워 제조업을 발전시키기 위해 주력하고 있다. 한일 협업을 통해 인도에 공업 단지를 구축하는 것은 인도의 물리적 및 관리 인프라의 결함을 극복하는데 매우 효과적인 방법 일 것이다. 일본 정부는 이미 인도의 산업개발을 적극 지원하고 있다. 한일 양국이 협업하여 인도에 산업단지를 구축할 수 있다면, 이는 한일 양국의 비즈니스 협업을 증진시킬 수 있는 좋은 기회일 것이다. 그리고 이러한 모델은 곧 미얀마와 남아시아의 시장이나 일부 아프리카 국가 같은 신흥시장에도 적용될 수 있다. 따라서 이 보고서는 한일 양국이 협업하여 인도를 비롯한 다른 신흥시장에서 산업단지를 건설하고, 또한 그곳에 필요한 인프라 구축을 위한 공동 프로젝트도 추진할 것을 제안한다.

한일경제의 성장동력 재활성화를 위한 개혁 방안

한일 양국 정부 모두 경제 개혁과 구조 조정이 필요하다는 것을 잘 알고 있다. 아베 정권의 세 번째 화살과 박근혜 정부의 ‘창조 경제’가 바로 이러한 개혁의 노력을 가리킨다. 일본 내각은 일본경제의 재활성화를 위해 정보 기술에 대한 투자를 늘리고, 일본 기업들의 경쟁력 향상에 주력하고 있으며, 또한 기술융합과 세계화를 통해 자원 배분의 효율성을 증진시키고자 한다. 특히 2012년 미야카와-타키자와 보고서에 따르면 민간 부문의 혁신과 신규 사업이 일본 경제에 새로운 활력을 불어넣는데 핵심적인 역할을 할 것이라 강조한다. 박근혜 정부의 개혁 프로그램은 중소기업과 벤처 기업의 역할 증대, 제조업과 IT산업의 융합, 신산업으로의 인력과 자본유입 유도 등의 내용을 담고 있다. 한일 양국의 경제활성화를 위해서 무엇보다 필요한 것은 노동과 자본시장의 개혁이다. 앞서 언급한 세계경제의 근본적 변화를 기회로 만들기 위해서는 한일 양국 모두 새로운 산업과 벤처사업에 자원이 유입될 수 있도록 노동과 자본 등 요소시장에 유연성을 확보해야 한다. 하지만 양국 경제는 모두 이 두 가지 요소 시장이 경직되어 있기로 악명이 높다. 노동시장의 경우 두 나라에서 모두 대단히 경직되어 있고, 사업부문도 대기업들이 지배하고 있어서, 자본과 인력이 신성장산업으로 이동하기가 어렵다. 이러한 맥락에서 한일 양국의 비즈니스 생태계의 통합이 필요해 보인다. 또한 한일 양국 모두 새로운 창업, 특히 젊은 사람들을 중심으로 한 창업을 촉진시키기 위한 노력이 필요하다.

경제 파트너십을 위한 협력 방안

한국과 일본을 위한 자유무역협정

동아시아 무역 패턴의 한가지 특징은 ‘삼각 무역 구조’라 할 수 있는데, 이는 중국이 주변국에서 부품소재를 조달하고, 다시 이것들을 조립하여 만든 완제품을 세계시장으로 수출하는 것을 가리킨다(표 1 및 2). 표 1에서 보는 바와 같이 한국과 일본 양측은 1990년대부터 무역·투자 자유화를 기반으로 발전된 지역 생산 네트워크의 가장 큰 수혜국들이다.

표 1 중국 부품소재 수입량, 동아시아 국가로부터 (100만 USD)

	Japan	Korea	Taiwan	ASEAN
1990	\$1,627.0	\$131.3	n.a.	\$220.0
2000	\$14,045.9	\$4,916.7	\$1,386.0	\$6,606.1
2010	\$56,671.2	\$53,342.1	\$28,130.5	\$52,918.8
2013	\$49,264.0	\$71,556.0	\$31,672.6	\$63,765.3

출처: RIETI-Trade Industry Database (2015)

표 2 주요 시장별 중국 소비재 수출량 (100만 USD)

	USA	EU	Japan	Korea
1990	\$11,756.8	\$8,650.7	\$5,148.1	\$129.9
2000	\$58,860.6	\$30,819.4	\$31,592.4	\$2,539.1
2010	\$145,016.6	\$138,977.5	\$58,392.5	\$9,570.0
2013	\$154,299.7	\$138,908.0	\$64,761.2	\$11,949.9

출처: RIETI-Trade Industry Database (2015)

중국이 한국과 일본에서 수입하여 미국에 수출하는 부가가치의 비중은 “컴퓨터와 전자 제품”(한국 29.7%: 일본 18.0%), “화학 제품”(한국 31.0%: 일본 11.6%), “금속 및 금속 제품”(한국 17.1%: 일본 11.9 %)에서 높게 나타나는데, 이는 상대적으로 해당 산업들의 생산기지로서 중국 의존도가 높다는 것을 의미한다. 그러나 중국 인건비는 점진적으로 상승하고 있으며, 이러한 추세는 다음 십 년간 지속될 것으로 전망된다. 이는 부분적으로는 중국의 생산연령 인구의 감소하기 때문이며, 또한 실질 소득수준을 2020년까지 두 배로 끌어 올리는 것을 목표로 중국 정부가 최저임금을 지속적인 인상하고 있는 것에 기인한다.

위와 같은 추세는 동아시아에서 중국을 중심으로 한 삼각 무역 구조가 장기적으로도 지속가능한지 의문을 갖게 하고, 따라서, 한국과 일본 기업이 경쟁력을 유지하기 위해선 지역 내 국제적 노동력 분업구조의 단계적 재구성이 요구된다. 중국내의 잠재적인 위험 요인에 대처하기 위한 당연한 대응책은 한국과 일본이 ASEAN 국가와 인도 같은 아시아 국가에 투자하여 생산거점을 다변화하는 것이다. 예를 들어, 2000년대부터 이미 인도네시아, 베트남, 캄보디아는 한국과 일본에서 수입하는 부품소재의 규모가 증가하고 있다. 주목할 점은 베트남과 인도네시아가 수입하고 있는 한국의 부품소재는 2000년-2013년 사이에 각각 약 66.5배, 12.4배로 증가했다. 이것은 한국과 일본의 기업들이 이미 신흥 ASEAN 국가들에 생산 네트워크를 구축하기 시작했다는 것을 의미한다. 따라서, 한국과 일본은 역내 포괄적 경제동반자협정(RCEP)과 같은 지역적인 FTA 협상을 통해, 보다 효율적이고 신뢰할 수 있는 생산네트워크를 구축하는데 협력해야 한다.

마지막으로 일본의 인구는 2050년까지 1억2천7백만에서 9천7백만으로 감소할 것으로 예상되고, 한국도 2030년부터 인구가 줄어들기 시작할 예정이다. 따라서 한일 양국은 RCEP 협상에서 상호 협력하여 ASEAN 국가와 인도, 중국의 최종 소비재시장을 확보할 수 있도록 해야 한다. 특히, 한국과 일본의 대인도 수출규모는 양국의 대중국 수출규모에 비하면 여전히 미미하다. 이는 인도 시장에 최종 소비재를 수출을 늘릴 수 있는 잠재적 가능성이 크다는 것을 의미한다.

한국과 일본의 경제관계가 심화되지 못한 이유는 한국의 대일 만성 무역 적자 때문이란 것을 유의해야 한다. 사실, 무역 적자 문제는 한일 FTA 협상을 지연시키는 주된 요인 중 하나이다. 이런 맥락에서, 최근 무역구조가 중요한 변화추세를 나타내고 있다는 점을 주목해야 한다. 2010년 이후 한국의 대일 무역적자는 대폭적인 엔화 약세에도 불구하고 감소하기 시작했다. 따라서, 현재 진행중인 다자간 FTA 협상은 양국 모두에게 유리하게 활용될 수 있을 것이다. 한일 양국간 정치적 외교적 논쟁은 제외하고도, 큰 규모의 무역수지 자체가 한일 양자간의 교역을 촉진하려는 노력에 장애물이 될 수 있다. 따라서 양국 간 상호무역과 투자의 촉진은 한중일 FTA, 역내 포괄적 경제동반자협정(RCEP), 환태평양 경제동반자 협정(TPP) 같은 다자적 구조로 보다 효과적으로 이뤄질 수 있을 것이다.

한일 양국은 위와 같은 다자간의 협상을 활용하면서 더불어 서비스 분야에 초점을 맞춘 FTA협상 등을 통해 양국 간 경제관계를 심화시킬 수 있다. 다른 무역부문과는 다르게 한일 간 서비스 부문의 무역수지는 지난 수십 년 동안 비교적 안정적인 수치를 나타낸다. 또한 양국 정부 모두 경제성장을 촉진하는데 있어서 서비스 산업의 경쟁력 강화를 모색하는데 매우 적극적이다. 추가적으로, 한국과 일본은 WTO 국가들간 서비스교역의 자유화를 목표로 한 서비스무역협정(TISA)에 활발하게 참여하고 있다. 한국은 또한 중국과의 차기 서비스무역 협상에서 한중 FTA를 중요한 진전을 이끌어내기 위해 준비하고 있는데, 이는 한중일 FTA의 과정에도 매우 중요한 시금석이 될 것이다. 이 점에서, 한미 FTA와 TPP 협상은 각각 한국과 일본이 한일 양자간의 서비스 협상을 구축하는데 중요한 초석이 될 것이다. 이러한 모든 상황을 고려하면, 한일 양자간의 서비스시장 자유화에 대한 진지한 논의도 하루 속히 시작되어야 한다.

다자무역체제에서의 역할

자유무역협정이 특히 지난 수십 년간 국가들의 무역 및 경제협력을 활성화하는데 핵심적인 역할을 하였지만, 다른 한편으로, 자유무역협정에 내재된 여러 가지 제한들도 고려해야 한다. 이것은 WTO협상 과정에서 한국과 일본이 내부적으로 보다 협력할 수 있음을 시사한다. 예를 들어, 도하 라운드의 규칙 협상에서 양국은 어업 보조금과 반덤핑에 대한 강화조치에 대하여 공통된 견해를 갖고 있다. 따라서 한국과 일본은 WTO를 활성화하는데 있어서 규제를 제정하거나 FTA 이행의 감시 등에 있어 함께 중요한 역할을 맡아야 한다.

2013년 12월 발리 각료회의에서 WTO 회원국들이 몇 가지 합의를 이루긴 하였지만, 이렇게 WTO의 160 회원국 모두의 의견이 일치되려면 매우 어려운 일임이 틀림없다. 이런 상황에서 복수국간 무역협정(WTO 협정의 일부이긴 하나 모든 WTO회원국이 아닌 이를 수락한 국가들에게만 적용)은 WTO 협상 과정의 유효한 수단으로 중요성을 더해가고 있다. 예로는 TISA와 복수국간 환경상품협정(EGA) 등이 있다. 복수국간 협정 방식은 정보기술협정(ITA)에서도 성공적인데, 약 WTO의 80 회원국이 약 200 IT 관련 제품에 대한 무관세에 합의했다. 이러한 ITA 형식의 복수국간 협정 방식의 장점은, 비록 제한된 숫자의 WTO 회원국이 참여하지만, 최혜국대우(MFN)에 따라 모든 WTO 회원국에게 그 효과가 공유된다는 점이다. 이와 같은 복수국간 무역협정은 세계적인 무역 규칙으로 발전될 수 있을 것이다. 하지만 협정의 결과가 모든 WTO 회원국에 적용되는 ITA와 달리, 특정 참가자에게만 적용되는 제한적인 복수국간 협정의 경우, 오히려 기존의 무역 규칙을 와해시킬 수도 있다. 현재 TISA의 경우 후자의 범주에 들어갈 가능성이 높다. TISA 협상에서 미국은 GATS(WTO 서비스 협정)에 맞지 않는 체제를 추진하고 있다. 한국과 일본 모두가 그런 ITA, TISA 및 EGA 같은 다자협정에 속해있다. 세계적으로 적용 가능하며 세계무역이 지속 가능하도록 하는 국제무역질서를 유지하기 위해서는 한국과 일본 양국은 WTO회원국들 간에 협의되는 복수국간 협정이 반드시 MFN 원칙을 따라야 한다는 입장을 유지해야 한다. 다시 말해, 한일 양국은 세계의 무역규칙을 저해하거나 세계무역의 흐름에 단절을 초래할 수 있는 제안들에 대하여 공동의 반대의사를 표명해야 할 것이다.



섹션 3

초국경이슈 협력 방안

Cooperation on Transnational Issues

한국과 일본의 경제와 외교의 영역이 세계적으로 넓혀지면서, 한일 양국은 아시아뿐 아니라 다른 지역에서도 보다 큰 역할을 담당하고 있다. 안보와 경제영역은 물론이고, 그 외에도 사이버 범죄 통제, 민주주의, 에너지와 환경, 언론 자유, 전염병, 자연재해 및 인재, 공해, 인구, 그리고 이들과 관련된 인도주의적 구조활동 등 다양한 이슈에서 양국의 협력은 광범위하다. 이런 지역적이고 범지구적인 문제들을 해결하기 위한 보다 긴밀한 공동작업은 한일 양국의 책임으로 간주되어야 한다. 더 나아가서 양국이 국교정상화 50주년을 기념하는 이 시점에서 동북아는 물론이고 이를 넘어서는 미래지향적 관점을 가지고 양자 협력의 새로운 영역을 모색해야만 한다. 이런 맥락에서 글로벌이슈를 다룰 본 장에서 세 가지 초국가적 문제들(인도적 이슈와 세계평화유지활동, 에너지와 환경 이슈들, 그리고 노령화 사회 이슈들)을 다룰 텐데, 이것들은 한국과 일본이 세계안정과 번영에 기여하고, 지역적 우호관계를 구축하기 위해 긴밀하게 협력할 수 있는 영역들이다. 그리고 이런 협력은 다시 양국관계를 개선하는데 촉매제가 될 것이다.

인도적 이슈와 세계평화유지활동

인도적 위기는 무력분쟁, 자연재해, 전염병, 기근, 그리고 다른 비상 상황이 취약한 사람들에게 영향을 미쳐 강제 이주, 인명의 손실, 그리고 경제와 사회에 대한 심각한 손해를 초래할 때 발생하게 된다. 인도적 위기와 비상사태를 규명하고 범주화하는 것은 쉬운 일이 아닌데, 왜냐하면 이런 일들이 너무 빈번하게 일어나고 있고, 복잡하며, 심각한 데다가 각각의 위기는 각기 독특한 어려움을 가지고 있기 때문이다. 그럼에도 불구하고, 시의적절하고 효율적인 인도적 구호활동은 위기의 종류와 상관없이 사람들의 생명을 구하고 고통을 최소화하는데 매우 중요하다.

냉전 종결 이후, 보다 폭력적인 분쟁은 국가들 사이에서보다 국가 내에서 발생했다. 세계 도처의 다민족 사회에서 많은 그룹들이 자신들의 집단 및 민족 정체성을 강화하여 정치적 행동을 위해 동원되었고, 이 과정에서 종종 폭력적인 대립으로 이어졌다. 보스니아의 인종청소, 르완다의 대량학살, 다르푸르와 수단, 리비아와 시리아의 대규모 난민 위기의 사례들이 보여주듯, 민족분쟁과 내전의 격화는 대량학살과 여성에 대한 성폭력, 및 난민위기로 이어졌다. 2014년 초에 무력분쟁으로부터 5천1백2십만 명의 난민이 발생했다.

2003년 여름 유럽을 강타했던 폭염, 2004년 동남아시아의 쓰나미, 2010년 아이티 지진, 2011년 후쿠시마 지진과 쓰나미, 그리고 2015년 네팔 지진 같은 인간이 손을 쓸 수 없는 자연재해로 인해 2천2백만의 난민이 발생했다. 지난 수십 년 간 수천 건의 자연재해가 부국이든 빈국이든 할 것 없이 전세계를 강타했는데, 이들 자연재해의 발생 빈도는 점점 빨라지고 있고 더 치명적인데, 저발전 국가일수록 더욱 큰 영향을 받고 있다.

결과적으로, 복잡한 폭력적 분쟁이나 치명적인 자연재해로 인해 발생하는 인도적 위기에 대한 적절한 사전 예방과 효과적인 대응은 점차 유엔과 여러 가지 국제 안보와 개발담론에서 중차대한 아젠다가 되고 있다.

따라서, 동 보고서는 한일 양국간의 보다 긴밀한 조정과 협조가 이러한 자연재해와 인재를 예방하고 대응함에 있어 필요하다는 점을 강력하게 권고한다. 아래는 두 나라가 실행할 수 있고, 또 해야만 하는 몇 가지 제안이다.

인도적 지원 및 재난 구호활동을 위한 공동 사업

한국과 일본은 자연재해의 희생자들을 위한 효과적인 공동구호활동을 위해 모든 형태의 인도적 지원활동의 정책과 행동계획들을 상호 긴밀하게 조정할 필요가 있다. 인도적 지원과 구호를 수행하기 위해 군사장비를 활용할 때에는 피해를 입은 취약한 사람들의 고통을 경감하는데 사용되어야 할 것이다. 예를 들어 2013년 필리핀을 강타한 태풍 하이옌(Typhoon Haiyan) 사례를 참조할 만한데, 당시 한일 양국은 아세안(ASEAN)과 긴밀하게 협력하여 인도적 지원 및 재난구호활동을 펼치고(ASEAN for Humanitarian Assistance and Disaster Relief, HA/DR), 발 빠른 역할분담을 통해 대응했다.

양국은 또한 예방적 조치들이 자연재해의 영향을 최소화하는데 필수적이라는 사실을 인식하고, 저발전 국가들의 피해를 줄이기 위한 인간중심의 재난 대비 프로그램을 가능한 많이 개발하는데 공조해야 한다. 추가적으로, 양국은 두 나라의 기술과 산업능력을 활용하여, 그들의 구호활동이 저발전 국가들의 개발을 가져올 수 있는 프로젝트들과 연계되어야 할 것이다. 이는 저발전 국가들이 자연재해에 적재적시의 대처를 가능케 함은 물론이고, 재해 이후 복구과정에도 중요하다.

한국과 일본은 자연재해 및 무력분쟁의 희생자들을 위한 유엔인도적지원기금의 중요한 자금지원국이다. 2006년에서 2014년까지 세계 인도적 지원을 위한 기금소요가 무려 세 배나 증가했다는 점에 주목해야 한다. 예를 들면 유엔중앙긴급대응기금(the UN Central Emergency Response Fund, CERF)과 유엔평화구축기금(UN Peacebuilding Fund, PBF)은 자연재해 및 무력분쟁의 희생자들을 지원함에 있어 매우 중요한 역할을 해왔다. 2006-2015년 기간 동안 한국의 CERF에 기여한 금액은 세계 16위(3천3백5십만불)이며, 일본의 경우는 17위(2천2백95만불)인 반면, 같은 기간 PBF에는 일본이 4위(4천2백5십만불), 한국은 15위(5백48만불)이다. 이런 인도적 기부는 유엔을 중심으로 구호활동과 폭력적 분쟁을 막으려는 노력들을 한 곳으로 모이게 하여, 안정적이고 긴밀한 조정을 이뤄내는데 의미가 있다.

개인들의 자발적인 기부 같은 사적 기금 역시, 증가하는 인도적 위기에 비해 고정되어 있거나 심지어 줄어들고 있는 지원국의 원조 예산을 보완하는데 매우 효과적인 해결 방법이라는 점도 강조되어야 할 것이다. 하지만 사적 기금은 주로 언론을 통해 널리 알려진 재난위기에 편중되는 경향이 있다. 이러한 맥락에서 한국과 일본은, 두 나라의 세계적인 경제 및 외교적 지위를 바탕으로, 언론에서 주목 받지 못하고 있는 다양한 재난 상황에 대한 공동 기금모금을 실천해야 할 것이다.

인간의 안전 보장을 추진하기 위한 공동의 노력

인간안보는 국가보다 개인의 안전을 위협하는 세계적인 도전들을 규명하는 새로운 개념, 패러다임, 그리고/또는 원칙이다. 1994년 UN 인간개발보고서(UN Human Development Report)가 발간된 이후, 모든 사람이 ‘빈곤으로부터 자유’와 ‘공포로부터 자유’로워야 한다는 점을 내포한 인간안보라는 용어 및 아이디어는 국제사회의 또 다른 주요 안보담론으로 발전하였다. 일본은 특히 ‘빈곤으로부터의 자유’라는 맥락에서의 인간안보를 강화하는데 앞장서온 반면에, 한국은 인간안보/비안보 이슈를 규명하고, 또한 인간안보를 증진하기 위한 전지구적 노력에 활발하게 참여하기 시작했다.

빈곤과 공포로부터의 자유는 점점 복잡해지는 인도적 위기상황들과 밀접하게 연결되어 있다. 따라서, 한일 양국이 보다 효과적으로 평화유지활동을 실행하자면, ODA 프로젝트를 포함한 다른 구호활동과 연계하여 진행하는 것이 바람직하다. 더욱이 안보영역에 대한 원활한 지원을 하자면, 한국과 일본은 ODA의 보다 전략적인 활용과 역량개발지원 및 NGO들과의 협조를 통해 잠재적 수혜국들을 위한 공동의 지원체계를 마련할 수 있다. 추가적으로, 한국과 일본은 협력을 통해 정부, NGO, 그리고 교육기관들을 위한 교육프로그램을 개발하여 평화구축과 인도적 지원 분야의 인적자원을 양성할 수 있다. 양국은 아시아 평화유지군 훈련센터의 공동관리방안도 고려해봐야 할 것이다.

한국과 일본은 일명 지속 가능한 개발목표(the Sustainable Development Goals, SDGs)와 같은 새로운 국제개발목표를 주창해야 한다. 이런 이니셔티브를 바탕으로, 양국은 국제사회에서 인간안보 개념이 주류 담론으로 받아들여지도록 노력해야 한다. 더 나아가, 양국 정부는 한신-아와지 대지진, 동일본대지진과 쓰나미를 포함한 많은 자연재난의 경험을 공유해야 한다. 전지구적으로 점점 재난의 규모와 영향, 그리고 빈도가 증가하고 있는 상황에서, 한국과 일본은 국제사회의 재난관리능력을 향상시키는데 앞장을 서고, 또한 세계 곳곳의 공동체들이 재난에 대한 대처능력을 강화하는데 기여할 수 있을 것이다.

부가적으로, 한국과 일본은 인간안보와 인도적 개입이란 보편적인 규범과 개념을 발전시키는데 노력하여, 궁극적으로 불개입주의 원칙과 ‘보호의 책임(민간인 보호),’ 또는 ‘R2P’ 개념 사이의 간극을 메우는 촉매제 역할을 해야 한다. 최근 무력분쟁, 테러리즘, 그리고 기타 폭력들은 서구지배에 대한 좌절과 분노 및 저항과 강하게 관련되어있다. 심각한 폭력과 극심한 인도적 위기상황을 초래하는 이 세력들을 화해시키는 일은 거의 불가능에 가까운 과업임에도 불구하고, 한국과 일본은 함께 타협점과 해법을 찾기 위해 협력해야 한다. 더 나아가 한일 양국의 협력은 전지구적 평화와 인도적 활동에 공헌하는 것뿐만 아니라, 가급적이면 중국과 함께 새로운 아젠다를 찾아 “동북아의 목소리”를 만들어 내는 방안도 바람직할 것이다.

인도적 위기와 글로벌평화유지활동과 관련된 공동작업의 과정들은 양국이 보다 함께 협력할 수 있는 대화의 장을 마련하고, 역사적 적대감을 극복, 공동의 전략적 이익과 공공선을 규정하며, 미래지향적인 협력관계로 나아가게 하는 디딤돌이 될 것으로 기대된다.

에너지 · 기후 변화 대응 전략을 위한 한일 협력 방안

한국과 일본은 공히 천연자원 빈국이며, 지속적으로 화석연료의 수입에 크게 의존하고 있다. 점증하는 에너지와 기후변화에 대한 불확실성은 한국과 일본이 협력해야 할 필요성을 보여준다. 양국은 서로 다른 산업구조와 정책을 가지고 있지만, 저탄소 녹색성장, 환경친화적 에너지산업, 그리고 이산화탄소 배출 감소 등을 국가적 목표로 추구하고 있다. 양국은 향후 미래의 에너지-환경-경제라는 연결고리의 균형적인 길을 모색하는데 공통된 관심을 가질 것으로 기대된다.

경제적인 관점으로는 양국이 협력할 조치들은 다음과 같다: i) 에너지효율과 저탄소 사회 추진을 위한 협력; ii) 재생에너지 개발과 기술개발 협력; 그리고 iii) 동아시아 지역의 기후변화에 대한 리더십 대응 확대(즉 역량구축과 기술이전).

보다 구체적으로, 양국은 이산화탄소배출 감축하는 국내정책과 제도적 노하우를 공유하고, 에너지 효율과 재생에너지 관련 협력프로젝트를 추진하며, 기후변화의 사회적 영향과 대응조치에 관한 공동연구를 수행할 수 있다. 이렇듯, 두 나라에 축적된 경험과 노하우를 기반으로 한 협력방안은 한일 상호간에 이익이 될 것이다.

기후 변화 대응방안

한일 양국은 각자의 경험을 바탕으로 온실 가스 배출량을 줄이고 기후 변화에 적응하기 위한 효과적인 방법을 마련하는데 협력할 수 있다. 기후변화에 대한 한일 협동 방안으로 온실 가스 배출량 삭감, 재생가능 에너지 개발과 에너지 효율성 증대를 위한 기술 협력, 및 기후 변화의 영향에 대한 공동조사가 주요 과제로 제시될 것이다. 보다 구체적으로, 이는 한국의 탄소 배출권 거래제도(KETS)와 일본의 자발적 탄소 배출권 거래제도(JVET)의 연결을 통해 새로운 아시아 탄소 시장을 구축할 수 있는 좋은 기회가 될 것이다.

추가적으로, 비록 기후변화에 대한 양국의 정책과 전략이 동일하진 않지만, 한국과 일본은 OECD 회원국으로서 기후변화에 대한 대응을 마련하는데 중요한 역할을 해야 한다. 두 나라는 개발도상국들이 온실 가스 배출량을 줄이고 기후변화에 적응할 수 있도록 기술이전과 재정지원 및 교육을 통한 역량강화 등 유용한 지원을 제공할 수 있다. 개발도상국들에게 기후변화의 심각성을 알리는 프로모션 활동에도 한일 협력이 유효한데, 특히 환경교육 커리큘럼을 개발하여 활용하고, 뿐만 아니라 능력 있는 환경교육자들을 파견하는데 중추적인 역할을 할 수 있다.

재생에너지 개발과 기술 R&D 협력 방안

한일 양국이 각자의 장기적인 온실 가스 감축 목표를 달성하기 위해선, 저탄소 기술에 대한 다양한 연구와 개발 및 실행단계가 필요하다. 특히 현재까지 개발된 저탄소 기술들은 대개 아직 미완성이거나 완전히 상업화되지 않아서 실질적으로 감당할 수 없을 정도의 비용이 요구된다. 또한 이런 기술들은 기존의 전력시스템에 새롭게 통합되어야 하는 것들인데, 가변적으로 사용되는 재생에너지와 제로 에미션 차량, 국민의 신뢰와 지지가 요구되는 최첨단의 원자력 기술 등이 있다.

구체적으로, 한일 양국은 태양에너지 연구, 태양열 및 풍력 발전소 건설, 바이오매스 에너지, 재생에너지, 에너지 전환 기술 관련 R&D와 같은 분야에서 협력을 모색할 수 있다. 특히 두 나라는 합동 해상 풍력 발전소 건설을 통해 상당한 성과를 거둘 수 있을 것이라 예상된다. 또한 이것은 동북아시아의 전력생산과 유통을 통합하는 수퍼-그리드 비전의 일환으로, 한국과 일본의 전력망을 해저 전력 케이블로 연결하여, 재생에너지의 공급을 확대하고 전력을 확보하는 방안을 검토해볼 수 있는 좋은 기회가 될 것이다.

원자력 안전성을 위한 협력 방안

한국과 일본은 원자력 에너지의 선두 주자이다. 2011년 일본의 후쿠시마 원전사고는 한국뿐만이 아니라 중국이 원자력 산업의 안전성과 대응방안에 대해 재고할 수 있는 기회를 마련하였다. 특히 한국은 일본이 이번 원전사고에 대처해나간 과정을 통해 노하우를 전수받고, 한국에서도 발생할 수 있는 미래의 사태에 대한 대응책을 마련할 수 있을 것이다. 원전사고는 한 국가에 국한된 것이 아니라 동아시아 국가 모두에게 치명적인 피해를 의미한다. 따라서 한국과 일본은 중국과 함께 원자력 안전성을 위한 공동의 협력 방안을 마련해야 할 것이다.

2011년에 개최된 한일중 정상회의에서 3국은 원자력안전협력 협정을 채택하였다. 남아있는 과제로는 이런 협정 체결이란 상징적 행위를 넘어, 원자력의 안전성을 확보하기 위한 정부차원의 노력을 제도화하는 실질적인 진전이 필요하다. 향후 원전사고에 효과적으로 대응하기 위해서, 한국과 일본은 양국의 원자력 발전소와 원전사고시 대응방안에 대한 정보를 직접 상호 교환할 수 있는 네트워크를 구축하는 것이 바람직하다.

기후변화적응과 재해 위험 경감 방안

기후변화에 효과적으로 적응하기 위해서도 한국과 일본 간의 긴밀한 협조체제가 필요하다. 양국 모두 기후변화에 적응하기 위한 혁신적인 솔루션을 구현할 수 있다. 따라서, 한국과 일본은 기후변화적응과 관련된 정책과 연구성과, 교육, 의사결정기구, 및 경험을 포괄하는 공동의 플랫폼을 만들 수 있다. 양국은 또한 기상기후 서비스를 공유하고 재해 위험 경감을 위한 공동의 플랫폼을 구축할 수 있다. 기후변화적응방안은 장기적이고 점진적인 변화뿐만 아니라, 기후변화에 의한 기상이변과 재해까지 고려해야 한다. 따라서, 한국과 일본이 각국의 적응방안을 공

유할 수 있는 공동의 플랫폼이 운영된다면, 한국과 일본의 기후변화에 대한 취약성을 줄이는 데 십분 기여할 수 있을 것이다. 특히 이러한 플랫폼은 기후변화에 취약한 개도국을 지원하는 중요한 초석으로 활용될 수 있을 것이다.

결론적으로, 한국과 일본 양국간의 협력을 증진하자면 정치적 시각에서 보다는 경제적 시각으로 접근하는 것이 필요하다. 또한 한일협력은 효과적인 제도적 설계와 함께 수반되어야 한다. 더 나아가, 두 나라의 협력은 APEC, ASEAN+3, 한중일 환경장관회의(TEMM), 북서태평양양보전실천계획(NOWPAP), 동북아환경협력계획(NEA-PEC) 같은 동아시아 지역의 경제협력을 추구하는 이니셔티브를 보다 강화시킬 수 있을 것이다. 포스트 교토 협상에서 한국과 일본의 선택은 미래 기후변화 문제에 대한 장기적인 영향을 미칠 수 있다. 따라서, 양국은 국제 협상과정에서 중요한 역할을 맡고, 온실가스 감축에 꼭 필요한 저탄소 기술 개발을 위한 공동 연구의 노력을 기울여야 한다.

고령화 사회

가장 근본적인 국제적 이슈

유엔과 경제 협력 개발기구(OECD)가 보고한 바와 같이, 개발도상국의 인구증가와 선진국의 고령화 사회란 두 가지 상반된 인구문제가 가장 근본적인 국제적 이슈로 꼽힌다. 한국과 일본은 제일 먼저 급속하게 고령화 사회의 문제점에 직면하고 있는 선두주자들이다. 일본은 이미 65세 이상 노령인구비율이 세계에서 가장 높은 나라이고, 한국도 고령화가 빠르게 진행되고 있다. 대다수 선진국들도 가까운 장래에 한국과 일본처럼 될 것으로 예측되고 있다. 선진국들뿐만이 아니라 개발도상국들이 함께 UN 프로그램이 제시하는 대로 인구증가가 가져올 결과에 대비하지 않는다면, 결국 모든 국가들이 멀지 않은 미래에 고령화 사회 문제에 직면하게 될 것이다.

일본은 이미 초고령사회이며 세계에서 총인구의 평균 연령이 가장 높다. 2013년엔 일본의 인구고령화률(전체 인구 대비 65세 이상의 비율)이 25.1%에 달했다. 또한 UN에 따르면, 2050년에는 이 비율이 36.4%까지 높아질 것이라고 예측된다.

2014년 한국의 인구고령화률은 12.7%였다. 하지만 한국 통계청에 따르면, 이 비율이 2017년에는 14%로 높아지면서 고령사회로 접어들고, 2026년에는 초고령사회가 될 것이라 전망된다. UN에 따르면 2050년에는 한국의 인구고령화률이 38.2%가 될 것으로 예측된다. 단 12년 동안에 인구고령화률이 12.7%에서 38.2%로 높아지는 것은 인류 역사상 가장 가파른 상승세이다. 이는 1955년부터 1963년 사이에 태어난 베이비 부머들이 2027년에 65세 이상의 나이가 되기 때문이다. 그리고 한국사회는 유례없이 빠르게 진행되고 있는 인구 고령화에 대해 아직 미처 대비하지 못하고 있다.

빠른 고령화가 진행되는 원인

한국과 일본의 빠른 고령화 속도는 낮은 출산율과 평균수명 증가라는 두 가지 요인으로 설명할 수 있다.

첫째로, 낮은 출산율은 한국과 일본의 공통된 문제이다. 일본의 총출산율(TFR)은 2006년 1.26까지 감소하였다가, 2013년 1.43으로 약간 회복되었으나, 여전히 인구 대체율(현재 인구를 유지하는 출산율)인 2.07에 한참 못 미치는 수준이다. 일본에서 총출산율이 감소하는 실질적 요인은 낮은 결혼률과 결혼연령이 높아짐에 따라 늦은 출산 또는 무자녀 부부의 증가 등이다. 이에 많은 정신적 환경적 요인들이 영향을 미치고 있는데, 경제적 불안정, 직장 내에서 경쟁 및 자아실현 욕구나 정신적 불안감 등이 그것이다.

한국의 출산율은 2005년 1.08 수준까지 낮아진 후, 이를 높이기 위해 많은 노력에도 불구하고 여전히 1.25 수준에 머물고 있다. 출산율을 높이기 위해 한국이 채택하고 있는 주요 지원정책은 5세까지 양육비 지원과 1년간 유급 육아휴가 등 '일과 삶의 균형을 지원하는 것' 등이다. 하지만 정책적 지원에도 불구하고 아직까지 출산율이 증가한다는 가시적 성과는 나타나지 않고 있다.

둘째로, 기대수명 증가는 빠른 고령사회화와 깊은 관계가 있다. 일본의 2015년 출생한 신생아의 기대수명은 84년으로써 세계에서 가장 길다. 한국의 경우 현재 82년인데, 이것 또한 세계에서 가장 긴 편에 속한다. 지난 20년 동안 한국의 기대수명은 매 2년마다 1년씩 증가되어 왔다. 그런데 늘어나는 기대수명으로 인해 양 국가 모두 연금과 건강보험 등과 같은 사회복지 예산 부담이 가중되고 있다.

원론적으로 평균수명 증가가 나쁜 것은 아니다. 하지만, 단순히 생리학적 생존기간이 길어지는 것과 인간답게 살아갈 수 있는 시간의 확대는 매우 다른 것을 의미한다. 삶의 질이 가장 중요한 것이다. 세계적으로 노인층의 자살율이 가장 높으며, 이런 노인들의 쓸쓸한 죽음이 새로운 사회문제로 부각되고 있다. 노인들에게는 자신들이 사회에 필요한 존재이고 사회에 도움이 되는 일을 할 수 있다는 정신적 만족감을 느끼면서 살아갈 수 있도록 해주는 것이 중요하다.

고령화가 경제에 미치는 영향

고령화가 경제에 미치는 영향은 여러 가지이겠지만, 특히 노동력 부족과 소비에 미치는 부정적 영향이 두 가지에 주목하여야 한다.

첫째로, 한국과 일본에서 노동력 부족은 고령화에 따른 심각한 경제문제이다. 일본은 이미 1995년부터 생산연령인구의 감소를 겪고 있다. 한국도 2017년부터는 생산연령인구가 감소하기 시작할 것이다. 이는 잠재경제성장률을 크게 떨어뜨릴 수 있는 요인이다. 생산연령 인구 증가율과 실질 경제성장률의 상관계수는 0.7072로 추정되고 있다. 두 나라는 당장 3가지 선택이 있는데 그것은; 여성의 노동시장 참여 증대, 정년 연장 및 외국인 근로자 도입 등이다.

여성의 노동참여율과 총출산율 사이의 상관관계는 국제지수로도 잘 알려져 있다. 한일 양국에 있어서는 여성 노동참여율을 증가시키는 것이 노동력 문제를 개선함과 동시에 총출산율도 높일 수 있는 주요 요소가 될 수 있을 것으로 보인다.

일본에서는 55세부터 급여를 단계적으로 줄여가는 시스템을 도입하면서 이미 정년을 65세로 연장한 바 있다. 한국에서는 2016년부터 60세가 최저 의무정년이 될 예정이다. 이런 상황에서 연공서열식 급여체계를 계속 유지하기는 상당히 어려울 것이다. 가족계획에 부정적인 영향을 미치지 않도록 조심스럽게 접근하기는 해야 하지만 노동력의 유동성을 제고하려는 노력은 계속될 필요가 있다.

유럽국가들은 합법/비합법적 이민자를 모두 합하여 전체 인구의 15-20%에 달하는 상당히 많은 외국인 노동자를 보유하고 있다. 또한 이미 잘 알려져 있듯이, 미국에선 외국인 노동자들이 남쪽 국경을 통하여 꾸준히 유입되고 있다. 미국에는 2천만명 이상의 멕시코 출신 이민자들이 있는 것으로 추정되고 있다. 한국과 일본은 특이하게도 외국인 거주자 숫자가 아주 적는데, 한국은 3.0%, 일본은 1.5%에 불과하다. 한국에서는 보다 많은 외국인 노동자의 이민을 받아들이려는 논의조차 시작되지 않고 있다. 한국과 일본 양국은 임시직 외국인노동자를 초청하거나, 자국 내 유학생들이 졸업 후 직업을 갖고 체류할 수 있도록 하는 등의 대안들을 먼저 고려해야만 한다.

둘째로, 고령화 사회는 소비위축이라는 경제에 부정적인 영향을 미친다. 은퇴자들은 삶의 불확실성 때문에 미리 재무적인 준비/계획을 하기 어렵다. 많은 은퇴자들은 대개 가지고 있는 재산을 유지하려고 노력하면서 지출을 최소화하려고 한다. 한국의 많은 봉급생활자나 고용자들은 55세 또는 빠른 경우 50세가 되기도 전에 안정된 직장에서 물러나고 있다. 이런 현실이 소비와 경제성장에 부정적인 영향을 미칠 수 있는 고령화 인구의 비중을 더욱 커지게 하고 있다. 이러한 사실들은 왜 고령화 사회가 장기 침체나 심지어 디플레이션에 빠져들 가능성이 높은 지를 설명해 줄 수 있을 것이다.

일본으로서는 노령층이 가지고 있는 재산을 젊은이들에게 넘겨주어 국내 소비를 활성화시킬 수 있는 두 가지 방법이 있다. 하나는 2015년 상속세법을 부분개정 한 것으로 생존 중 재산을 상속하는 방법이다. 젊은층은 노령층보다 더 많은 돈이 필요하고, 또한 사용하고 있다. 또 다른 방법은 IIPS에서 제안한 대로 적어도 70세 이상 75세까지 일 할 수 있도록 하는 것이다. 오늘날 노인들은 일을 할 수 있을 만큼 충분히 건강하므로, 이들은 노동을 통해 연금수령자이면서 동시에 납세자가 될 수 있다. 또한 일을 통해 노인들은 활동적이고 건강한 삶을 살 수 있게 되고, 긍정적인 소비증대 효과를 유도할 수 있다.

—— **급속한 고령화에 대한 대응책: 고령화 사회에 대한 긍정적인 새로운 개념 창조**

고령화 사회는 부정적인 이슈로만 생각되는 경향이 있다. 그러나 부정적으로만 생각한다면 아무런 문제 해결이나 행복해지는 방법을 찾을 수 없을 것이다. 고령화 사회는 결국 모든 나라에 닥쳐올 것이다. 최고령사회와 상대적으로 가장 빠르게 고령사회로 이행해가고 있는 한국과 일본은 동양적 지혜를 통해 고령사회의 새롭고 긍정적인 개념을 창조해내고, 이 새로운 메시지를 전세계에 전파하여야 한다. 고령사회는 긴 기대수명과 동시에 지혜로 가득 찬 사회를 의미한다. 긍정적인 개념의 개발이 모든 정책입안과 구체적인 액션플랜의 출발점이 될 것이다.

—— **급속한 고령화에 대한 대응책: 국가간 인력 이동에 대한 공동연구 프로젝트**

많은 외국인 노동자를 받아들이는 것이 노령화 문제에 대한 가장 효과적이고 쉬운 단기 대책이 될 수 있을 것이다. 그러나 그에 따르는 사회 결속력과 구조에 미치는 영향이 너무 커서 장기적인 대책이 될 수는 없다. 여타 외국의 사례들을 참고하여 한국과 일본은 더 많은 영구 이민을 받아들이기 전에 다른 많은 대안들을 모색해 보아야 할 것이다.

연구진

한국측

대표	정구현 (鄭 求鉉)	서울국제포럼(SFIA) 회장
COORDINATOR	박철희 (朴 喆熙)	서울대학교 교수 겸 일본연구소(IJS) 소장
공동연구진	섹션 1	
	김성한 (金 聖翰)	고려대학교 교수
	박철희 (朴 喆熙)	서울대학교 교수 겸 일본연구소(IJS) 소장
	섹션 2	
	안덕근 (安 德根)	서울대학교 교수
	정구현 (鄭 求鉉)	서울국제포럼(SFIA) 회장 / 카이스트 초빙교수
	이우광 (李佑光)	한일산업기술협력재단 연구위원
	섹션 3	
	조용성 (趙 容成)	고려대학교 교수
	이회성 (李 會晟)	기후변화 정부간협의체(IPCC) 부의장
	이신화 (李 信和)	고려대학교 교수

일본측

대표	SATO Ken (佐藤 謙)	세계평화연구소(IIPS) 이사장
COORDINATOR	TOYODA Yutaka (豊田 裕)	세계평화연구소(IIPS) 선임연구원
공동연구진	섹션 1	
	HOSOYA Yuichi (細谷 雄一)	세계평화연구소(IIPS) 선임연구원 / 게이오대학교 교수
	YAMAGUCHI Noboru (山口 昇)	일본국제대학(IUJ) 교수 / 전 일본 육상자위대 중위
	섹션 2	
	KUNO Arata (久野 新)	교린대학교 부교수
	TAKAYASU Yuichi (高安 雄一)	다이토분카대학교 교수
	YASUDA Akira (安田 啓)	세계평화연구소(IIPS) 연구원
	섹션 3	
	IDE Tomoaki (井出 智明)	세계평화연구소(IIPS) 선임연구원
	NISHINO Junya (西野 純也)	게이오대학교 부교수

要 目

日韓国交正常化50周年を迎え、世界平和研究所(IIPS)とソウル国際フォーラム(SFIA)は、「新たな日韓関係、これからの50年に想いを馳せる」と題した共同研究を行い、これからの50年における両国間の戦略的協力を進める上で想定される課題を検討した。この共同研究の目的は、両国の間で建設的な二国間関係を構築する上で必要な具体的な措置を、長期的な視野から提案することにある。日本と韓国との間の戦略的協力を深化し拡大するため、この共同研究では「日韓安全保障協力」、「日韓経済協力」、そして「国家の枠を越えた全地球的課題に関する協力」の、三つの分野での協力を対象とした。

具体的な提案として、この共同研究の成果として以下のような措置をとることを推奨したい。

(1) 日韓安全保障協力

1. お互いについての歪曲された認識や誤解が、安全保障協力を前進させる上での障害となっている。相互理解を深めるために、あらゆるレベルでの戦略的対話を積極的に推進する必要がある。両国政府は、相手国に対する善意のあるパブリック・ディプロマシーのための予算を増大させるべきである。両国の国民の間で、日韓協力の重要性についての理解が深まることは重要である。
2. 共通の安全保障上の利益と戦略的なパースペクティブを共有するために、トラック2を含めた開かれた精神での対話や、様々な分野での専門家交流が推進されるべきである。
3. 日韓安全保障協力を深めるために、二国間の安全保障協力の制度化は急務である。これには、相互援助、情報共有、危機管理メカニズム、そしてそれ以外の協力強化のための措置が含まれる。防衛／軍事専門家による草の根レベルでの人材交流も、推進されねばならない。
4. 日本と韓国は、朝鮮半島統一への進展へ向けてよりいっそう協力することができるだろう。日本は、朝鮮半島統一へ向けた韓国のイニシアティブを支持するという姿勢を明確にすべきだ。両国は、統一のための基本的な諸条件について、共通認識を有する必要がある。
5. 北東アジアの平和と安定のために、北朝鮮問題と中国に関する政策を調整して情報を共有できるように、積極的に取り組んでいく必要がある。朝鮮半島で危機が生じた際にはそれに対応できるように、日韓協力と日本の後方支援活動が確実なものとなる必要がある。
6. 日本の自衛隊と韓国の軍隊は、国連PKO活動やグローバルな平和協力活動、人道支援や災害救助活動などの国際的な活動において、よりいっそう協力することができるはずである。

(2) 日韓経済協力

1. 研究開発とイノベーションの分野での両国間の協力が必要である。両国が、「日韓テクノロジー・プラットフォーム2025」と称すべき新しいイニシアティブを立ち上げることを推奨する。例えば、モノのインターネット(IoT)、バイオテクノロジー、クリーン・エネルギー、ロボット工学、さらにはFinTech(インターネットやモバイル・プラットフォームを伴う金融イノベーション)など、いくつかの基幹産業や技術分野において、共通のプラットフォームが創設されるべきである。
2. 日本と韓国は、第三国の市場、とりわけ新興国市場におけるよりいっそうのビジネス連携の可能性を模索していく必要がある。両国が協力して、インドや他の新興国市場で工業団地を設立し、それら市場のインフラ整備における共同プロジェクト実施を模索していくことが推奨される。
3. 労働市場と資本市場の柔軟性の欠如が、両国の新規ビジネスの発展の妨げとなっていることが指摘される。両国は、特に若者による新規ビジネス立ち上げを奨励する方法を、共同で模索すべきである。
4. 両国間での貿易や投資の促進は、日中韓FTA、東アジア地域包括的経済連携(RCEP)、環太平洋パートナーシップ協定(TPP)などの広域協定の下、より効果的に追求されるべきである。両国は、インド、中国、アセアン諸国において中間財および消費財市場へのさらなる参入を実現すべく、RCEP交渉にて互いに協力する必要がある。
5. 世界貿易機関(WTO)の加盟国間で進行中の新サービス貿易協定(TISA)交渉に積極的に参加している両国は、サービス市場のより高度な自由化を推進すべく、真剣な対話を深めることが急務である。

(3) 国家の枠を越えた全地球的課題に関する協力

1. 日本と韓国は、人道危機や大規模自然災害に対処するため、人道支援や災害救助の分野で共同して活動できるための政策やアクションプランの策定が可能である。また両国共同で、その予防措置をとることも可能である。日韓両国は、人間の安全保障を推進していくために、政府開発援助（ODA）や平和維持活動（PKO）を効果的に実施するためのシステムを共同開発していくことも可能である。アジアPKO訓練センターの共同管理も考慮すべきである。
2. 日本と韓国は、新しい国際的な開発目標、つまり持続可能な開発目標の立案時にイニシアティブをとることができる。両国はまた、人間の安全保障や人道的介入に関する全世界共通の規範やコンセプト作りにおいても推進役を務めることができる。
3. 日本と韓国は、化石エネルギー資源の輸入に依存する少資源国として、再生可能エネルギーとその技術開発を進めつつ、省エネ低炭素社会の促進に向けて協力すべきである。この分野における研究開発の協力はきわめて重要である。
4. 地域レベルでも地球レベルでも、気候変動問題における日韓両国のリーダー的役割は拡大している。両国は、発展途上国に対して気候変動に関連する能力構築と技術移転を協力しながら推進することができる。
5. 日本と韓国は、原子力の安全性を高めるために、原子力開発や原発事故対応に関する情報交換を進めるためのネットワークを構築することができる。両国は、中国に対しても原子力の安全性のための共通基準を準備することができる。
6. 高齢化社会に対応していくために、日本と韓国は高齢化社会に対して前向きなコンセプトと規範を新しく生み出していくリーダーとしての役割を果たすべきである。これによって世界中に対して高齢化に対する希望を示すことにもなり、政策決定をしていく際の指針を示すことも可能となる。
7. 労働力の不足に対応していくために、日本と韓国は恒久的な移民の受け入れを考える以前に、労働力の国際的流動性に対する創造的な選択肢を検討するための共同研究プロジェクトを実施することができる。さらに、できれば75歳、少なくとも70歳まで働くことができるように、それを補完するさまざまな措置に関して共同研究すべきである。

はじめに

新たなる日韓関係、
これからの50年に想いを馳せる

はじめに

新たな日韓関係、これからの50年に想いを馳せる

世界平和研究所(IIPS)とソウル国際フォーラム(SFIA)は、2010年以降毎年、東京－ソウル・フォーラムと題した年次会合を共催している。そこでは、東アジアと世界の、安定および平和的繁栄に向けて、日韓両国でどのような協力ができるかを検討してきた。2015年6月22日には、「日本国と大韓民国との間の基本関係に関する条約」、いわゆる日韓基本条約に署名してから50周年を迎える。この節目となる時期に合わせて、「新たな日韓関係、これからの50年に想いを馳せる」と題した日韓両国の有識者による共同研究を行ない、次の50年に向けた日韓両国の将来の戦略協力を推進していく上で想定される課題を検討した。この共同研究の目的は、両国が建設的な二国間関係を構築する上で必要な具体的な措置を、長期的な視野から提案することにある。

日韓基本条約締結後、日本と韓国はともに、東アジアにおける経済成長を牽引する国家へと発展した。例えば、2013年の名目GDPは、日本が4兆9010億ドルで世界3位、韓国が1兆3050億ドルで世界14位である。過去50年間(1965年比)で、日本は54倍、韓国は421倍となっている。2014年の日韓間の貿易額は850億ドル(日本の輸出入統計ベース)で、1965年比で385倍である。日韓の往来者数は、1965年にわずか1万人程度であったが、2014年は500万人を超えている。また、日本と韓国はともにアメリカの同盟国として、東アジアの平和的安定のために大きな貢献を続けてきた。さらに、2002年には日韓ワールドカップ共催を成功させ、文化交流や経済協力も大きく進展した。緊密な日韓関係は、東アジアにおける将来の平和と繁栄を考える上でも重要な位置を占めている。また、両国の政治指導者が双方の国の大衆文化の開放を決議した1998年以来、両国の国民は双方の大衆文化を享受するようになった。日本ではドラマやK-POPなど韓流ブームが起こり、韓国では日本の大衆文化が一般大衆の流行をつくる要素の一つとなっている。両国間の文化交流の延長として、国境を越えた相互理解は非常にアップグレードしている。

しかしながら、現在の日韓両国の政治関係は膠着状態にある。両国の間にはいわゆる歴史問題があり、日韓関係の進展を妨げている。日韓首脳会談は、2012年5月(野田佳彦首相と李明博大統領の首脳会談)以降、開催されていない。これは隣接する友好国の間の関係として、極めて異常な事態である。朴槿恵大統領は、首脳会談の実施に先駆け、慰安婦問題の解決を優先すべきとしており、安倍首相は、首脳会談は前提条件を設けずに大局的観点から行われるべきとしている。とはいえ、最近の数ヶ月には緊張緩和に向けた改善が見られるようになった。閣僚レベルで定期的な外務相会談が再開されたことに加え、2015年5月には、財務相会談や防衛相会談といった二つの閣僚級の会合が行われた。われわれは、可能な限り早期に二国間の首脳会談が再開されることが望ましいと考えている。

歴史問題と領土問題は、日韓両国の戦略的協力のさらなる進展にとって、障害となっている。歴史問題は、両国がそれぞれ適切に対処する必要があるが、歴史問題によって安全保障、経済、その他に関する対話が妨げられてはならない。また、困難な歴史問題の解決は、両国間で相互主義に基づいた協力という原則を、基礎としなければならない。

はじめに

新たな日韓関係、これからの50年に想いを馳せる

われわれは、1965年の日韓基本条約締結や、1980年代の中曽根康弘首相と全斗煥大統領の友好関係、そして1998年の小渕恵三首相と金大中大統領による共同宣言など、これまで日韓関係を大きく改善してきた先人たちの努力と成果を決して忘れてはならない。これらの実績に基づき、われわれは日韓関係をより良く、より強くするための最大限の努力をすべきである。

両国間関係を改善するためには、ヴィジョンを持ち相手への敬意を示すようなリーダーシップが不可欠である。それと同時に、それぞれの国内の公共空間で議論を行う際に、相手国に関して、慎重で、穏健、良識ある態度でそれを行うことがきわめて重要である。特に、声高な非難はできるだけ慎まねばならず、互いを尊敬し信頼する精神を回復しなければならない。

この共同研究は、1965年締結の日韓基本条約の正当性を前提として、次の50年に向けた日本と韓国との戦略的協力の深化と拡大の可能性を検討するものである。この共同研究では、「日韓安全保障協力」、「日韓経済協力」、そして「国家の枠を越えた全地球的課題に関する協力」という、三つの課題協力の焦点を当てた。それぞれの課題に関して正しく現状を理解した上で、日韓両国間の絆を強めていくために直接資するような提言を行うことに、最重点を置いている。この提言により、これからの50年に向けた新時代の日韓関係、東アジアの安定、そして世界の安定した秩序作りに寄与できることを願ってやまない。

2015年6月

世界平和研究所(IIPS)



理事長 佐藤謙

ソウル国際フォーラム(SFIA)



理事長 鄭求鉉



第 1 章

日韓間の安全保障協力の強化に向けて

Toward Enhanced Security Cooperation between Japan and the ROK

はじめに

変化を続ける世界において、さまざまな理由から日本と韓国は安全保障協力を推進することが重要となっている。地域的な視点から考えれば、日韓両国は核開発や軍事的挑発を続ける北朝鮮からの深刻な安全保障上の脅威に直面している。アメリカの同盟国として、またリベラルな国際秩序の受益国として、アジア太平洋地域での安定した秩序の維持は、日本と韓国の両国の共通利益となっている。とりわけ日米韓の三国は、西太平洋における開放的な海洋秩序を脅かす挑戦に対して、より大きな関心を有するようになっている。グローバルな視点から考えれば、日本と韓国はともに北東アジアにおける自由民主主義国であり、両国が緊密に協力するならば国際の平和と安全へ向けて共同で貢献できる大きな可能性を有している。

日本は、韓国と提携することによって、「積極的平和主義」に基づきよりいっそうの貢献をすることができるだろう。他方で韓国は、日本からの強力な支持を得ることによって、「北東アジア平和協力構想」に基づいた多国間協力を促進していくことができるだろう。韓米同盟が、日本列島の西側における安全保障を提供する一方で、北朝鮮からの攻撃が発生した際に、日米同盟は韓国とアメリカに対して後背地の安全と後方支援のための根拠地とを提供することができる。このようにして、日韓両国はアメリカとの同盟関係を相互に深化させ拡大させるべきである。

アメリカは、アジアにおけるアメリカの二つの主要な同盟国の間でより良い関係が構築されることを期待している。それが北東アジアの平和と安定の基礎となるからである。民主主義および市場経済という共通の価値を共有している日韓両国の国民は、より緊密な安全保障協力を促進することが大きな価値を持つことを、十分に認識する必要がある。それゆえに日韓関係が悪化することで、北東アジアにおける二つの同盟は弱体化するであろう。今日では、日本と韓国は中東における「イスラム国家」の勢力拡大や、国境を越えたテロリスト・ネットワークや、南シナ海と東シナ海の双方における中国のより強硬な主張など、新たな安全保障上の課題に直面している。事実、日韓両国がこれまで過去50年にわたって、北東アジアやそれを越えた地域において平和や安定に大きな貢献してきたことは、誇るべきことである。二つの民主主義国は、より緊密に協力することで、地球規模での平和や安定によりいっそう実効的に貢献することができるだろう。

見解の相違や相互不信を超えて

日本と韓国は戦略的利益を共有しているにも拘わらず、いくつかの深刻な見解の相違や相互不信によって両国間の安全保障協力を進めることが妨げられている。とりわけ、一般の人々にとっては、地政学的な位置の違いから生じる安全保障上の利益の微妙な相違点を十分に理解することは、困難となっている。韓国は中国に近接しており、とりわけ朝鮮半島統一を実現するためにも、中国との間で協力関係を維持することが現

実的に必要だ。他方で、日本はその憲法上の制約からも、自らの主権の及ぶ領土を防衛するためにはアメリカとの同盟関係を強化することが不可欠となっている。

安全保障の専門家は北東アジアにおける戦略的な相互依存を十分に理解しているが、両国の一般市民は確かな客観的な根拠がないにも拘わらず相手国への否定的な認識にとらわれている。韓国の視点から観ると、日本の現政権下での進められている積極的な安全保障政策が、ときには軍国主義へと向かう危険な兆候とみなされてしまう。しかしながら、日本の防衛体制はあくまでも民主主義的な基礎の上でなされていることを、明瞭に理解しなければならない。たとえ積極的な防衛政策を進めたとしても、戦前へと回帰するようなことはありえないことである。日本の視点から観ると、韓国が進めている対中友好的な外交姿勢は、日本から遠ざかっているかのように見られることがある。日本の一部の論者は、韓国が中国へと引き寄せられていると主張する。しかしながら、韓国の安全保障はアメリカとの同盟が基礎となっており、日本の強固な同盟国であるアメリカから韓国が遠ざかるようなことはありえないということを理解する必要がある。韓国は確かに中国に対して友好的な外交姿勢や親密な経済的な結びつきを発展させるであろうが、このことによって韓国がアメリカの安全保障ネットワークから離れることを意味しない。

相互の歪んだ認識を解消していくためにも、韓国が分断国家であり、中国と国境を接する近隣国であるという韓国の地政学的な位置を、日本は理解すべきである。日本は、大陸から離れた島国であり、地政学的には韓国よりも相対的に安全な環境に置かれているのだ。朝鮮半島の二つの国家は将来の国家統一を希求しており、それゆえに韓国は中国からの戦略的支援を得られることに大きな利益を有しているのだ。日本もまた韓国と同様に、中国との強固な絆を発展させようと努めており、ただ単に中国に対してバランスिंगをしているわけではないのだ。他方で韓国は、韓中協力と韓米同盟をゼロサムとして見るのではなく、これらの関係の戦略的な優先度合いを明確にすべきである。このような意味からも、とりわけ北朝鮮において突然予期せぬ事態が勃発した際には、日本とアメリカが安全保障協力を強化していくことは、韓国の安全保障上の利益と相反するものではないのだ。

対話の必要とよりよいパブリック・ディプロマシーへ

日本と韓国は相互理解と相手への敬意が必要であり、このことが安全保障協力の重要な基礎となるであろう。相手国に対する歪んだイメージや誤った認識を改めることは、日韓両国間の戦略の相違を調整していく出発点となり得る。そのためにそれぞれが、相手国が行っている努力を肯定的に評価して、そのような行動を励ましていくべきだ。他方で日本は、自由民主主義体制の韓国のイニシアティブによって朝鮮半島が統一されることを支持すると、明言すべきである。また日本は、北東アジア地域の平和を管理するため日中韓三国協力を促進する韓国の建設的な役割を、肯定的に評価すべきである。中国に対して関与を深めようとする韓国

の試みは、必ずしも日本の戦略的利益に反するものではない。他方で韓国は、「積極的平和主義」として世界の平和と安定に貢献しようとする日本の取り組みに対して、支持の姿勢を表明すべきだ。日本の「積極的平和主義」は、平和維持活動(PKO)の活動において示されているように、必ずしも韓国の安全保障上の利益に反するものではない。さらに、東アジアや太平洋地域におけるアメリカの確固たる安全保障上の関与は、日本のみならず、韓国にとっても有益なものとなっている。日韓両国は、この地域全体におけるアメリカの安全保障上のコミットメントを歓迎し、支持する立場にある。

歪んだイメージや相互不信は、何もしないで消滅していくことはない。そのような否定的な感情を抑制し、相互理解を深めていくためには、あらゆるレベルでの戦略的対話を積極的に推進していくことが求められている。さらには、両国にとって相手国の一般世論との結びつきを強めていくことが、死活的に重要となっている。日韓両国政府は、善意に基づくパブリック・ディプロマシーのための努力を強化するべきであり、(冷戦下での相互確証破壊を想起させる)相互確証的に双方の被害に結びつくようなパブリック・ディプロマシーを控え、相手にダメージを与えるようなことを慎むべきである。

安全保障協力の強化へ向けて

相手国に対する正しい認識と理解を基礎として、日本と韓国との間の安全保障協力を、以下のようないくつかの側面で発展させていくことができるだろう。

—— 安全保障上の利益と戦略目標の共有

安全保障上の利益を共有し、共通の戦略目標を描くことは、明らかな必要性がある。そのためには、以下のようないくつかの取り組みを促進することが必要である。

- トラック2を含めたあらゆるレベルでの開かれた精神での対話は、日米同盟と韓米同盟が相互に依存し合っていることをよりよく理解するための、さらには地域的安全保障へと相手が努力を行っていることをよりよく理解し、そのような役割へとより深い敬意を払うための要件となるであろう。
- 実務的協力を進めるための、専門家同士のより幅広い交流は、自衛官や軍人の間で、さらには医療専門家や、ビジネス関係者、そして科学技術分野の研究者や他の関連分野の専門家など間で進められるべきである。
- 日韓両国間で国内世論へ向けて理解を深める努力は、一般市民の間で日韓協力の重要性を理解してもらうためにも重要となっている。

日韓の安全保障の結びつきを深める

日韓両国の安全保障の結びつきを深めることは、安全保障協力の強化に向けて一つの必要なステップである。具体的な措置として、以下のような取り組みをとることが求められている。

- 二国間安全保障協力の基礎を制度化することが、早急に必要となっている。それには、防衛問題に関する相互支援、情報共有、さらには協力強化に向けたその他の多様な取り組みが含まれる。
- 自衛隊および韓国軍とそれぞれの警察をつなぐ危機管理構造を、さらに強化することが必要であり、また可能となるであろう。それには既存のホットライン（航空自衛隊と韓国空軍）および新しいホットライン、日韓両国間での常設軍事調整メカニズム、そして合意された行動規範が含まれる。
- 防衛／軍事専門家による草の根レベルでの相互交流を深めることが、効果的である。そこには、自衛隊および韓国軍の指導部や政治指導者から、実務レベル、さらには自衛隊および韓国軍の各種学校の学生に至るまで、あらゆるレベルでの人的交流が含まれる。
- 自衛隊と韓国軍は、共通利益を有する分野において安全保障協力を促進することが可能となるであろう。そこには防空、機雷戦、対潜水艦戦、サイバー・セキュリティ、宇宙安全保障が含まれる。

朝鮮半島統一へ向けた取り組み

日本と韓国は、朝鮮半島統一へ向けた取り組みにおいて、よりいっそう協力をすべきである。この目的のために、以下のような点を考慮する必要がある。

- 日本は、朝鮮半島の統一に向けた韓国の取り組みを支持する立場を明確にすべきである。
- 日本と韓国は、アメリカや中国と協力して、朝鮮半島を統一する際に安全や安定が損なわれることを避けるためにも、それぞれの政策を調整し、さらには朝鮮半島の非核化を実現する必要がある。
- 日韓両国は、日米同盟や韓米同盟を通じて、統一の際に必要な基本条件に関する共通理解を深めなければならない。そこには、日米同盟や韓米同盟を通じたこの地域へのアメリカの関与や、統一プロセスにおける中国の建設的な役割、六者協議や南北会談における主要国間の対話の継続や、日本や韓国の防衛態勢の継続、さらには日韓両国間の緊密な政策協調が含まれる。

北東アジアの平和と安定のための安全保障協力の強化

北東アジアにおける平和と安定のための安全保障協力の強化は、積極的に進められるべき領域である。以下のような具体的取り組みが、必要となっている。

- 北朝鮮問題に関する政策調整と情報共有。
- 北朝鮮の軍事的あるいは政治的挑発のような、朝鮮半島危機に対応することが可能となる日韓協力へ向けた政策調整と情報交換
- 朝鮮半島有事に対応するために、日本が行う（在日）米軍に対する後方支援。
- 対中政策に関する政策調整と政治協力。

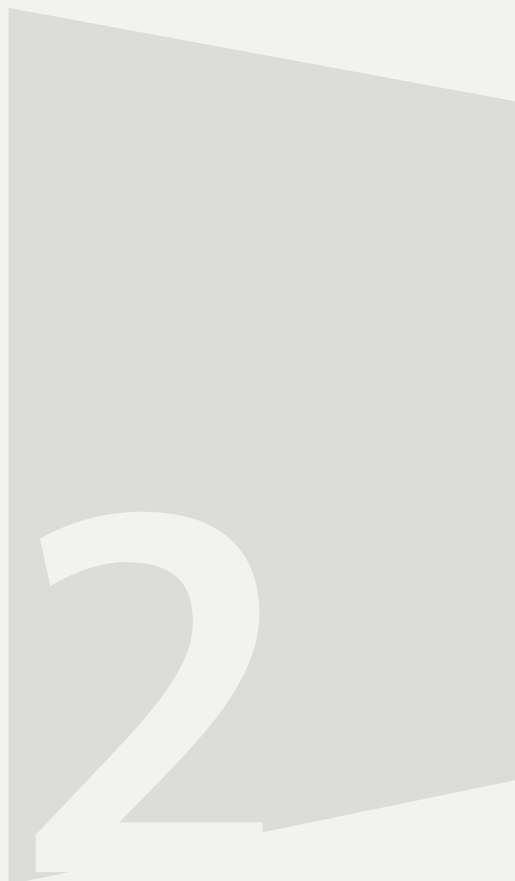
グローバルな平和協力活動への参加に際する日韓協力

20年以上にわたり、日本と韓国はそれぞれ、国連主導の平和活動に大いに貢献してきた。日本は、1989年のナミビアにおける国連ナミビア独立移行支援グループ(UNTAG)での最初の国連平和維持(PKO)活動参加以来、国連主導のさまざまな取り組みに参加してきた。例えばそれには、国連PKOや、集団安全保障措置、紛争後の緊急人道支援活動と復興支援活動、国連平和構築委員会を通じた支援などが含まれる。また、日本は、カンボジアやゴラン高原、東ティモール、ネパール、南スーダンなどで、国際平和協力業務を行なうために、自衛隊員や他の人員を世界のさまざまな地域へと派遣してきた。しかしながら、その度ごとに新しい立法措置が必要であった。その際に国会での論争へと発展することで、派遣までにはある程度の時間を要することになった。現在では、日本の国会で、自衛隊を多国間枠組みの活動へと参加させるために、新しい安保法制を導入して、恒久法により自衛隊派遣のための法的根拠を確立しようとしている。これにより、将来的には自衛隊の海外派遣がより容易になるであろう。

1993年のソマリアにおける第二次国際連合ソマリア活動(UNOSOM II)への参加以来、韓国もまた国連PKO活動に1万ほどの軍人や文民を派遣しており、とりわけ2007年以降はそのような貢献を顕著に拡大している。韓国が参加した近年の国連主導のPKOミッションには、レバノンでのドンミョン部隊、ハイチでのダンビ部隊、南スーダンでのハンビット部隊が含まれる。また韓国は「有志連合」の一員として、いくつかの多国間枠組みの平和活動にも多大な貢献をなしている。これには、ソマリア沖の海賊対処であるチョンヘ部隊、アフガニスタンでのアシェナ部隊、アラブ首長国連邦でのアカ部隊が含まれる。もしも日本と韓国が、国連のPKO活動や、「イラクの自由」作戦のような非常設的な多国籍軍への参加や、アデン湾での海賊対処活動といった、多様な国際平和活動において相互に協力する好機を活用できれば、そのような成功を収めた平和協力活動はより強固な相乗効果が生み出されるであろう。

日本の自衛隊と韓国の軍隊は、国連PKO活動や人道支援・災害救助(HA/DR)といった国際的な活動における協力を、よりいっそう推進することができる。この目的のためには、以下のような点を考慮に入れることが必要である。

- 日韓両国は、2013年に台風「ハイエン」後のフィリピンで人道支援・災害救助の活動に、そして現在継続中の南スーダンにおける国連PKO活動にこれまで参加してきた。
- そのような活動において、日本の自衛隊と韓国軍が協力し、日韓両国の安全保障協力の重要性和可能性について両国民に理解を深めてもらうための、自明であり障害のない基盤を提供してくれるであろう。
- 日本と韓国は、そのような国際平和協力活動への取り組みにおいて、それぞれの活動を調整し、関連した情報を積極的に共有することが必要である。というのも、世界でも自然災害が多いアジア太平洋地域において、人道支援・災害救助を進めることが重要だからだ。



第 2 章

日本と韓国の経済協力

Economic Cooperation between Japan and Korea

民間事業部門における協力

—— 日本と韓国の経済見通し

最近では景気回復の兆しが見られるものの、日本経済は過去25年にわたり景気後退とデフレに直面してきた。韓国経済も近年、景気停滞の兆候が見えている。日本の潜在成長率の推移を見ると、1980年代には4.4%、1990年代には1.6%、2000年代は0.8%であった。一方で韓国の潜在成長率は、1980年代には7.6%、1990年代には6.1%、2000年代には3.6%と比較的高い水準であるが、2026～2030年からは2%台、2041～2050年からは1%台に落ち込むことが予想されている。潜在成長率の落ち込みの背景には高齢化がある。韓国の高齢化率（65歳以上の高齢者人口が総人口に占める割合）は、2015年は13%であるが、2025年には18%に、2028年には20%に達すると予測されている。また、日本の高齢化率も、2015年の24%から、2024年には30%を超える見込みである。高齢化率を低めることは極めて困難である。よって、潜在成長率を高めるためには全要素生産性（TFP）を高めることが必要である。現在のTFPのままでは、日本の経済成長率は、アベノミクスによる総需要管理政策（第一の矢、第二の矢）の結果にかかわらず、直近の潜在成長率である0.8%を上回って推移することは期待できない。低成長は宿命ではない。両国とも、経済成長に必要な条件、つまり、資本、規律正しく熟練した人材、技術、経営管理や行政で培われた経験などが備わっている。すなわち、政策やビジネス・イノベーションを適切に組み合わせれば、両国の潜在成長率を2%以上に引き上げることも可能である。本報告書では、両国の成長の原動力、ひいては経済そのものを再燃させるための方策を提案する。

—— 2015年の世界経済の構造的変化

現時点、すなわち2015年の状況は、地政学的環境、経済、技術、組織管理など多くの分野で構造的変化が進んでおり、これは1990年頃の状況と類似している。しかし、当時とは異なり、技術の進歩がこの複雑な移行期における重要な推進力と思われる。技術の進歩は波及しやすい。IoT（Internet of Things）、クラウドコンピューティング、ビッグデータを含め、インターネットやモバイル革命が技術の進歩を導いているが、ロボット工学、自動運転、ドローン、素材、3Dプリンティング、エネルギー、バイオ医療など、他の重要な技術革新も進んでいる。例えば、1990年代には、独立型パソコンから、インターネットで相互に接続されたパソコン端末へと移行し、2007年以降はスマートフォンの登場で、個人間のつながりが高度化している。今後10年で、IoTを通じてあらゆるものの接続が可能となる。ビジネス・エコシステムも、ネットワークベースの競争へと移行している。企業が成功するためには、サプライヤー、イノベーター、流通業者、そして顧客までもを体系化した強力なプラットフォームを築くことができないと断言しなければならない。すでに成功を収めている二国間の合併会社や共同プロジェクト、コンソーシアムも存在するが、さらなる生産面での協力の余地も十分にある。

新たなベンチャー立ち上げを促す共同努力

両国における起業家精神の底上げは急務である。日本と韓国の経済は、大企業が支配しており、一部はグローバル市場でも非常に成功している。そして、これらの大企業は、従業員や管理職に対して比較的高いレベルの雇用保障を与えており、能力ある大卒者がこのような大企業に職を求める傾向にある。他方、アメリカでは、多くの一流大学の卒業生が卒業前に新しいビジネスをスタートさせている。起業家精神の点で、アメリカと日韓両国との間に明確な違いがある。よって両国においては、新規ビジネスの立ち上げを促すため、労働市場の柔軟性が不可欠となる。大企業は雇用体系を柔軟に見直すことで、才能ある人材や資源を新規ビジネスへと導くことが必要である。新規ビジネスを立ち上げる際には、資金調達も問題となる。両国の金融機関は非常に非効率的であり、大企業への比較的低リスクの融資を主たる業務としている。両国において、新規に立ち上げられた企業が、リスクキャピタルから資金を調達することは容易ではない。2009年に公表された経済協力開発機構(OECD)の資料によると、調達可能なリスクキャピタルは、GDP比で、韓国が0.030%、日本が0.020%であった。これらの数値は、OECD平均の0.042%やアメリカの0.088%よりも相当程度低い。この理由は至って単純である。すなわち、両国における民間の銀行など既存の金融機関は、リスクマネーの供給に慣れていない。また、政府が支援するベンチャーキャピタル機関も、多くの場合、融資の際に担保や抵当を要求し、銀行と同様の運営を行っている。両国は、リスクマネーを供給するための、新しい方法を考え出す必要がある。この領域では、既存の枠にとらわれない発想が必要とされる。一つの可能性として、いわゆる“FinTech”と呼ばれる金融テクノロジーが挙げられる。これは、インターネットやモバイル・プラットフォームを伴う金融イノベーションである。クラウド・ファンディングは、既存の金融機関とは別に、潜在的ベンチャー立ち上げにリスクキャピタルを供給する好例である。ここで、両国政府は、融資やローンに関する多くの規制を緩和すべきである。

起業家精神を育む際における、日韓協力の可能性の一つとして、大学生や大卒者を対象とした合同プログラムの実施が挙げられる。例えば、韓国産業連合会(FKI)と経団連など両国の姉妹関係にある経済団体が、起業家精神を育むために協力するべきである。これらの組織は大企業を代表する立場にあるが、このような取り組みを行うことも社会的責任と言える。現在起こっている大規模な技術変化に取り残されないためにも、より多くの資源つまり、資本と人材の両方を、新たな産業やベンチャー企業に導く必要がある。

研究開発(R&D)とイノベーションにおける協力

東アジアは、グローバル経済における二大テクノロジーハブの一つとして浮上してきているが、巨費を投じているR&D投資の効果が疑わしい。近年、日本はR&D投資にGDPの3.5%を、韓国は4.2%を費やしている。実際、両国は世界でも有数のR&D投資国であり(R&D投資の対GDP比率は上位5カ国に入る)、金額ベースで見てもR&D投資は大きい(購買力平価(PPP)基準の研究開発費総額ベース。他の上位国はアメリカ、中

国、ドイツ)。それにもかかわらず、R&D投資の成果、すなわち研究や特許の実用化は期待外れであり、新規事業の立ち上げや、その他の事業開発にかかる指標においても、両国は優位に立てていない。これは「日本パラドックス」や「韓国パラドックス」と言われる所以であり、日本や韓国では、多額のR&D投資が事業の成功や経済成長に結びついていないことを意味する。日韓両国のR&D投資が成果をあげていない理由の一つとして、国家のイノベーション・システムが閉鎖的であることが挙げられる。OECDによると、両国のイノベーション・システムは、国内においても海外との関係でも閉鎖的である。つまり、企業、大学、公的研究機関の間の協力レベルがOECDで最低水準であり、外国の多国籍企業の参入や海外機関との協力も最低レベルである。これは、特にイギリスをはじめとする多くのヨーロッパ諸国や、台湾、中国、インドなど他のアジア諸国において、多くの多国籍企業が参入している点と対照的である。以上から、両国経済を活性化させる一つの方法として、より「オープンで協力的」な研究アーキテクチャーを築くことで、R&D投資から多くの収益や価値を生み出すことが挙げられる。

両国が、「日韓テクノロジー・プラットフォーム2025」といった新たな取り組みを開始することも推奨される。IoT、バイオ、クリーン・エネルギー、ロボット工学、さらにはFinTechなど、いくつかの基幹産業や技術分野において対象技術を選定し、共通のプラットフォームがつくられるべきであろう。企業、大学、政府機関の産官学すべてがこれらの各プラットフォームに参加しなければならない。最初は、5～10の合同技術プラットフォームから始めるべきである。

—— 新興経済国におけるビジネス協力

二国間の経済的な相互依存関係は、近年いくつかの変化を経験した。伝統的には、日本は韓国に対して、部品や工業用原材料を供給し、韓国はそれらを組み立てて、第三国に再輸出してきた。近年、特に2011年の東日本大震災以降、何社かの日本の部品メーカーは、韓国に生産拠点を移した。同時に、韓国企業は技術能力を高め、日本製部品への依存を減らした。結果として、近年では、日本の対韓輸出は相対的に減少し、韓国に対する日本の直接投資は増加した。例えば、日本の対韓輸出は、2014年に前年比で10.4%減少した。日本市場における韓国ビジネスの比重は非常に小さい。現代自動車は日本市場から撤退しており、三星電子は日本市場における携帯電話の売上を減らしている。一方で、韓国有数のインターネット企業のネイバーの子会社であるLineのような例外もある。ネイバーは、数年間苦労を重ね、2011年に日本でLineと呼ばれるモバイル・メッセージングサービスの開発・発売に成功した。それ以来、同種のサービスでは日本でトップを占めており、台湾やタイなど他の東南アジア市場への参入にも成功している。二国間のビジネス協力は、昔ながらの製造業よりも、インターネット関連サービス、ゲーム、エンターテインメントの方がより有望である。一方、多くの日本企業は、韓国市場で比較的成功している。代表例は東レで、1972年に最初に韓国市場に参入して以降、売上は増加傾向で推移しており、事業分野もカーボンファイバーやスーパープラスチックなどのハイテク分野へと多角化している。東レは、先端材料の領域で、韓国の子会社を通じて、インドネシアでの事業も展開した。また、トヨタや日産など日本の自動車メーカーは、韓国市場でのマーケット・ポジションを向上させている。

より有望なのは、第三国市場、特に新興市場における潜在的なビジネス協力の可能性である。すでにいくつかの成功例がある。三菱商事と韓国ガスは、2011年にインドネシアで液化天然ガス(LNG)プラントの建設で協力しており、また三菱重工業と現代重工業は、サウジアラビアに火力発電所を共同で建設した。これらの企業は、相互補完関係にあり、新興市場におけるインフラ開発や、資源開発分野で競争の激しいグローバル市場において、WIN-WINの協力関係を構築している。日系企業、なかでも自動車関連企業は、東南アジア、特にタイとインドネシアの市場において存在感が高い。一方、韓国企業はベトナムで非常に活動的である。多くの領域でのビジネス協力が可能である。両政府は、人材能力開発やITインフラ投資などの分野で、政府開発援助(ODA)を通じて、ビジネス協力を促進することもできる。韓国は、OECD開発援助委員会のメンバーとなって以降、ODAについて非常に活動的になった。新興市場での円滑なビジネス協力を実践する他の方法として、工業団地の共同開発が挙げられる。例えば、インドの新政府は、“Make in India”をスローガンに、製造業の発展を促している。工業団地の建設は、インドのインフラの弱点を克服するため効果的であろう。日本政府は、すでに積極的にインドの産業開発を支援している。日韓両国がインドにおける工業団地開発で協力することができれば、両国間のビジネス協力を増大させる大きなチャンスになる。そして、ミャンマーなど他の東南アジア市場やアフリカ諸国の新興市場においても、これを模範例とすることができる。両国がインドや他の新興市場において工業団地設立に向けて協力し、それらの市場でインフラ建設の合同プロジェクトを推進することが推奨される。

—— 両国経済の成長の原動力を再燃させるための改革

両政府は成長率を高める必要性を強く認識している。安倍政権の「第三の矢」はそのための政策パッケージであり、朴政権の「創造的経済」も成長率を高めるための取り組みである。日本政府の政策には、ITへの投資や、日本企業の競争力強化、テクノロジーの集約化や経済のグローバル化を通じての資源配分の効率化が含まれる。特に、2012年の宮川-滝澤報告では、生産性の向上、ひいては潜在成長率を高めるため、ベンチャー企業の役割が大きい点が強調されている。韓国政府の政策には、中小企業やベンチャー企業の役割を高めること、製造業やIT産業の集約化、人材や資本を新産業へと導くことが含まれている。労働市場や資本市場の改革が、両国経済を再生させるカギであることを強調する必要がある。グローバル経済における抜本的变化を活かすためには、新産業やベンチャー企業へと資源を誘導すべく、要素市場、労働市場、資本市場を柔軟にしていくことが必要である。しかし、両国それぞれ要素市場は柔軟性に乏しいことで知られている。労働市場は、両国で極めてあまりにも硬直的であり、民間部門は大手の企業グループに支配されているため、資本や人材が新たな成長事業へ動くことが困難となっている。両国のビジネス・エコシステムの統合が必要である点は明らかである。両国にとっては、特に若者が主導するベンチャー企業の立ち上げを促す取り組みが必要とされている。

経済連携における協力

—— 日本と韓国にとっての自由貿易協定(FTA)

東アジアにおける貿易構造の特徴として「三角貿易」が挙げられる。すなわち、中国が近隣諸国から部品を調達して組み立てを行い、完成品をグローバル市場に輸出するという構造である(表1・2参照)。こうした東アジアにおける生産ネットワークは、域内の貿易投資自由化の進展に支えられる形で1990年代以降発展をとげてきたが、表1に示されるように、日韓両国は、この生産ネットワークの最大の受益国と言える。

表1. 中国による東アジアからの部品輸入(百万ドル)

	Japan	Korea	Taiwan	ASEAN
1990	\$1,627.0	\$131.3	n.a.	\$220.0
2000	\$14,045.9	\$4,916.7	\$1,386.0	\$6,606.1
2010	\$56,671.2	\$53,342.1	\$28,130.5	\$52,918.8
2013	\$49,264.0	\$71,556.0	\$31,672.6	\$63,765.3

出所: 経済産業研究所RIETI Trade Industry Database (2015)

表2. 中国による主要マーケットへの消費財輸出(百万ドル)

	USA	EU	Japan	Korea
1990	\$11,756.8	\$8,650.7	\$5,148.1	\$129.9
2000	\$58,860.6	\$30,819.4	\$31,592.4	\$2,539.1
2010	\$145,016.6	\$138,977.5	\$58,392.5	\$9,570.0
2013	\$154,299.7	\$138,908.0	\$64,761.2	\$11,949.9

出所: 経済産業研究所RIETI Trade Industry Database (2015)

中国経由でアメリカに輸出される最終製品のうち、日本と韓国において産み出された付加価値の割合が高い産業は、コンピュータ・電子機器(日本18.0%、韓国29.7%)、化学品(日本11.6%、韓国31.0%)、金属・金属製品(日本11.9%、韓国17.1%)である。つまり、これらの産業では、前述の三角貿易が積極的に活用されていることを意味する。しかしながら、中国の人件費は年々上昇しており、生産年齢人口の減少、および所得倍増を目指す中国政府による最低賃金の引き上げ政策などにより、この傾向は今後も続くものと思われる。

この構造変化は中国を中心とする三角貿易の長期的な持続可能性に疑問を投げ掛けるものであり、日本・韓国の企業は、競争力を維持するためにも同地域における国際分業を見直す必要性に直面するであろう。一つの自然な方向性としては、中国以外のアジア諸国、とりわけアセアン諸国やインドに対する直接投資を通じ、生産拠点を多様化することである。実際に、インドネシア、ベトナム、およびカンボジアにおける日本・韓国からの部品輸入額は近年増加している。とりわけ2000年から2013年の間、韓国からの部品輸入は、ベトナムでは約66.5倍、インドネシアでは約12.4倍増加した。こうした動きを政策的に後押しすべく、両国は、東アジア地域包括的経済連携(RCEP)交渉において、アセアン新興国、さらにはインドを含む形で効率的な生産ネットワーク形成に必要な環境を整えることを目指し、互いに協力すべきである。

また、日本の人口は2050年までに1億2700万から9700万にまで減少し、韓国の人口も2030年には減少し始め、両国の国内最終消費財市場は今後確実に縮小すると予想されている。アセアン、インド、および中国における最終消費財の市場アクセスをさらに改善するという意味でも、両国はRCEP交渉で協力を深める必要がある。特に、日本や韓国からインドへの輸出規模は、中国への輸出と比べて限定的であるが、このことは両国の輸出業者にとって、最終消費財市場としてのインドの潜在性を模索する余地が残されていることを意味している。

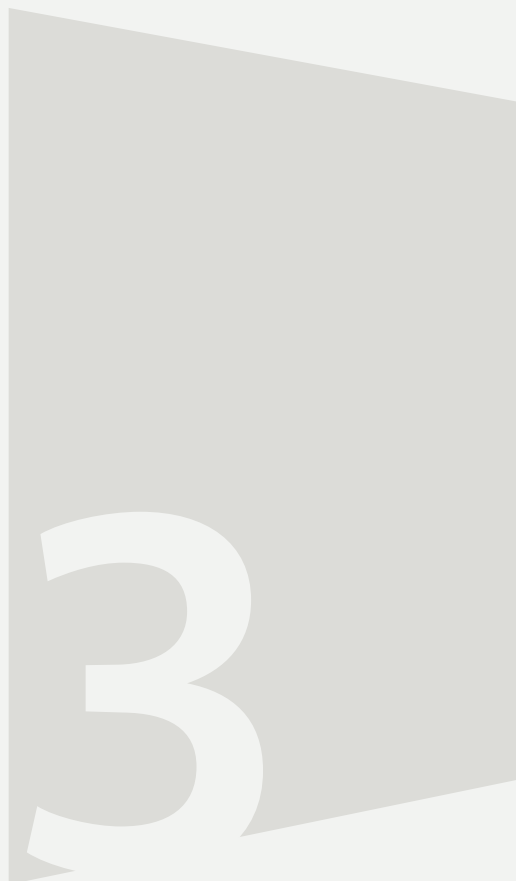
日韓両国が経済関係の深化に真剣な努力を重ねてきた中、韓国では慢性的な対日貿易赤字問題が長年の懸案事項となってきた。実際のところ、貿易赤字問題は、日韓FTA交渉を中断させている韓国側の主な要因の一つとなっている。この点、近年、両国間の貿易構造に重要な変化の傾向が表れている。2010年以降、大幅な円安傾向にもかかわらず、韓国の対日貿易赤字は縮小し始めた。両国にとって、現在進行中の広域FTA交渉からともに利することが可能な環境が整いつつある。とはいえ、政治情勢や外交情勢はさておき、貿易収支は依然として、二国間の物品貿易を拡大するための取り組みにとっての主要な障害の一つとなっている。それゆえに、二国間の貿易と投資の促進は、日中韓FTA、RCEP、環太平洋パートナーシップ協定(TPP)といった広域の協定の下、より効果的に追求されるべきである。

広域FTA交渉を利用する一方で、両国間では、特にサービス部門を中心とした貿易交渉を通じて、二国間の経済関係を深める余地がある。物品貿易の収支の動向とは異なり、サービスを含む貿易統計の動きでは、過去何十年にわたり、両国経済間のサービス貿易収支は比較的安定している。さらに、双方の政府は、経済成長を促すため、サービス部門の競争力向上に熱心である点で共通している。また、日本と韓国は、世界貿易機関(WTO)で同じ考えを持つ国同士のサービス取引を大幅に自由化させることを目的とした新サービス貿易協定(TISA)交渉に積極的に参加している。また韓国は、中国との韓中FTAを見直す次のサービス交渉で大幅なサービス自由化の改善に向け準備を進めている。日中韓FTAにとって非常に重要な雛形となる。この点で、韓国にとっての韓米FTAや日本にとってのTPP交渉は、二国間でのサービス自由化の取り組みを検討するに当たり、有用な基盤となるであろう。これらすべての状況を考慮して、両国にとって、サービス市場のより高度な自由化に向けた真剣な対話を深めることが急務である。

—— 多国間貿易システムにおける役割

FTAは、特に過去10年間、貿易・経済連携を強化する主要なツールであったが、限定的な数の国家間の協定であるFTAの機能には限界があることに留意する必要がある。この限界を補完すべく、日本と韓国は世界160カ国が参加するWTOの場で協力関係を強化できる。例えば、WTOドーハ・ラウンドのルール交渉において両国は、漁業補助金やアンチ・ダンピング協定に関するルールの強化などの課題で、共通の見解を共有している。日本と韓国は、国際貿易ルール形成機能やFTAに対する監視機能といった点で、WTO再生の主要な役割を果たすべきである。

WTO加盟国は、2013年12月のバリにおけるWTO閣僚会議において、ある程度の合意に達することができたものの、全WTO加盟国間での合意実現は、今日ますます困難になっていることは周知のとおりである。そのような状況で、プल्ली（複数国間）協定のアプローチ（加盟は任意ベースとするアプローチ）は、WTO加盟国間で有用な交渉手段として重要性を増している。代表的な例として、TISAや環境物品協定（EGA）交渉がある。プल्लीアプローチは、約80カ国のWTO加盟国がおおよそ200のIT関連品に対して関税率ゼロを約束した情報技術協定（ITA）で一定の成功を収めている。ITAタイプのプल्ली協定の意義として、交渉自体は限られた数のWTO加盟国によるものではあるが、協定の成果は、最恵国待遇ベースで全てのWTO加盟国により共有される点が挙げられる。この種のプल्लीの貿易協定は、グローバルな貿易ルールに発展する可能性を有する。しかし、交渉結果がすべてのWTO加盟国に適用されるITAと比較して、閉ざされたプल्ली協定は、参加国間に適用されるに留まり、場合によっては、国際貿易ルールのさらなる断片化を招く恐れもある。目下、TISA交渉は参加国間に適用される点で後者のカテゴリーに属する。TISA交渉では、アメリカがサービス貿易に関する一般協定（GATS）（WTOのサービス協定）の構造に収まらないシステムを要求している。日本と韓国はともに、ITAやTISA、EGAといった主要なプल्ली協定交渉の参加国である。両国は、グローバルに適用される貿易ルールを堅持し、それによって持続可能な国際貿易に貢献するために、WTO加盟国がプल्ली貿易協定の交渉を行う際には、その協定が最恵国ベースで適用されるよう努力する立場をとるべきである。言い換えれば、日本と韓国はグローバルな貿易ルールの形成に貢献しない提案や国際貿易のチェーンを分断させるおそれのあるような提案には抵抗する立場を取るべきである。



第 3 章

国家の枠を越えた全地球的課題に関する協力
(トランスナショナル・イシュー)

Cooperation on Transnational Issues

日本と韓国は、経済や外交活動のグローバル化に伴い、アジアだけでなく世界中で、より大きな役割を担うようになってきている。安全保障や経済といった分野に加え、サイバー犯罪抑止、民主主義、エネルギーと環境、報道の自由、感染症、天災や人災、公害・汚染、人口問題、人道緊急事態など、数多くの分野において両国で協力していくことが期待されている。こうした広範な地域・地球規模の課題に対しても密接に協力していくことは、今や両国にとっての責務であるとも言える。さらには、両国は国交正常化50周年を迎え、北東アジア地域に留まらず、より広範な地域において、前向きなヴィジョンを掲げての二国間協力が可能な新領域を模索すべきである。そうした意味で、国際課題における相互協力を考える本章では、三つのトランスナショナル・イシュー(人道問題と国際平和活動、エネルギーと環境問題、高齢化社会の課題)を扱う。これらの課題において日本と韓国は、世界の安定と繁栄に貢献しながら、地域の友好関係を築くべく、密接に協力していくことが可能である。すなわち、これらトランスナショナル・イシューは、二国間関係を改善するための触媒的役割も果たすことになる。

人道的課題とグローバルな平和活動

人道的危機は、武力紛争、自然災害、伝染病、飢饉およびその他の緊急事態が社会的弱者に影響を及ぼし、強制移住や人命喪失、経済や社会への甚大な被害をもたらす際に発生する。しかし人道的危機や緊急事態を特定し分類化することは容易ではない。なぜなら、近年そうした事態はより頻繁に起こり、複雑さや深刻さが増し、それぞれの危機ごとに特有の課題が存在するからである。それでも、時宜になかった効率的な人道的支援活動は、危機の種別に関係なく、人命を救い苦痛を最小化するために絶対的に必要である。

冷戦終結後、より暴力的な紛争は国家間よりもむしろ国家内で起こっている。世界各地の多民族社会において、多くの集団が自らの地域社会と民族のアイデンティティーを強め、政治活動目的で動員されている。そして、その過程でしばしば暴力的衝突が起こるのである。ボスニアの民族浄化、ルワンダの集団虐殺、スーダンのダルフールにおける集団レイプ、リビアやシリアの難民危機といった多くのケースで見られるように、民族紛争および内戦の激化は、集団虐殺や女性に対する性的暴力、難民の大量流出を引き起こしている。2014年初めには武力紛争により5120万人の難民が発生した。

2003年の欧州における夏の猛暑や、2004年の東南アジアにおける津波、2010年のハイチ地震、2011年の東日本大震災、そして2015年のネパール地震のような予知予防のできない自然災害によって、2200万人以上が移動を余儀なくされた。過去何十年にもわたり、何千もの大規模な自然災害が、国の貧富を問わず世界中に被害をもたらした。自然災害はより頻繁に起こり、より致命的になってきており、発展途上国であるほどその影響は悲惨かつ破壊的である。

その結果、複雑な暴力的紛争や破壊的な自然災害をもたらす人道的危機に対する、時宜にかなった予防および効果的な対応は、国連をはじめとする様々な国際安全保障や開発に関する議論の場で、ますます重要な議題となっている。

様々な自然災害や人災によって起こる人道的危機を予防しかつ対処していく際に、日韓両国がより密接な調整と協力していくことは有効である。中でも、次のような施策が両国にとって実行可能かつ実行すべき課題であると考えられる。

—— 人道的支援および災害救助のための共同活動

日本と韓国は、自然災害の犠牲者に対して効果的な共同援助活動を行なうため、あらゆる形態の人道的支援活動に関する政策や行動計画を密接に調節する必要がある。人道的支援や救援物資を届けるために日韓両国の防衛／軍事資源を活用する際には、自然災害に襲われた弱者の苦痛軽減のための使用に重点を置くべきである。例えば、2013年に台風ハイエンが襲ったフィリピンにおいて、両国がアセアンと緊密に協力し、役割分担しつつ、迅速に人道支援・災害救助(HA/DR)活動を行ったことは注目に値する。

日本と韓国は、自然災害の影響を最小限に抑えるためには予防措置が不可欠であることを認識し、発展途上国の被害を減らすための人間中心の災害準備計画を立案するために協力すべきである。また日韓両国は、両国の持つ技術力や産業力を活用して、救援活動が被災地の発展をもたらすプロジェクトと結びつくようにすべきである。これが、被災地の時宜を得た効果的な災害対応を可能とし、災害後の持続可能な復興にも資することになる。

日本と韓国は、自然災害や武力紛争の犠牲者のための、国連の人道的資金援助プログラムに多大な財政的貢献を行ってきた。留意すべきは、グローバルな人道的資金の需要は、2006年から2014年の間に3倍以上になった点である。例えば、国連中央緊急対応基金(CERF)や国連平和構築基金(PBF)は、自然災害や武力紛争の犠牲者に対する人道的支援において触媒的役割を果たしている。2006年から2015年のCERFへの財政貢献で、韓国は世界16位(3350万ドル)、日本は17位(2295万ドル)である。同じ期間、PBFへの財政貢献は、日本が世界4位(4250万ドル)、韓国が15位(548万ドル)となっている。このような人道的支援は、救援活動および暴力的紛争を予防する取り組みとして国連を中心に行い、安定的かつ緊密に調整していくことに意味がある。

また、個人による自発的な寄付など民間資金は、高まる人道的危機に反して硬直的あるいは減少しつつある供与国の援助予算を補完する、効果的な解決策になりつつある。しかし、民間資金は報道を通じて広く知られた災難危機である「報道された危機」に集中する傾向がある。日韓両国は、国際社会における両国経済および外交活動の大きさを勘案し、ともに協力しつつ、注目度が必ずしも高くはない多様な危機への資金調達に尽力すべきである。

人間の安全保障を推進するための共同の取り組み

人間の安全保障は、国家よりも個人の安全を脅かすグローバルな課題を明らかにするための新たな規範、パラダイム、そして／あるいは指針である。1994年の国連開発計画「人間開発報告書」刊行以降、全人類が「貧困からの自由」および「恐怖からの自由」であるべきだとする「人間の安全保障」という用語や概念は、国際社会における安全保障論議の重要なテーマとなっている。日本は特に「貧困からの自由」という観点から人間の安全保障を力強く主導している一方、韓国は人間の安全保障／非安全保障における課題を明らかにし、人間の安全保障を推進するグローバルな取り組みに積極的に参加し始めている。

貧困および恐怖からの自由という考えは、ますます複雑さを増している人道的危機と密接につながっている。そのため、両国がより効果的に平和維持活動を行うためには、政府開発援助(ODA)プロジェクトを含む他の救援活動などと連携して行うことが望ましい。また、安全保障に関わる分野で途切れることのない援助を行なうために、日韓両国は、ODAの戦略的活用、能力開発支援、NGO団体との連携等を通じて、潜在的な被援助組織のための支援体系を共同で開発し得るだろう。さらに両国は、平和構築や人道支援などの分野で、政府、NGO、教育機関における人材育成のための教育プログラムを作るために協力することができる。両国は、アジアにおけるPKO訓練センターの共同運営を検討すべきである。

日韓両国は、持続可能な開発目標(SDG)のような新しい国際開発目標の策定とともに唱えるべきである。このようなイニシアティブによって、両国は、国際社会において人間の安全保障という概念が主流となるように取り組むべきである。さらに、両国政府は、阪神淡路大震災、東日本大震災および津波被害を含む、数多くの自然災害の経験から得た教訓や経験を共有すべきである。地球規模で、災害の規模や影響、頻度が増えている中、日韓両国は災害管理のための国際協力で主導的役割を担い、世界のあらゆる地域において災害対応能力を高めることに貢献できるであろう。

また、日韓両国は、人間の安全保障および人道的介入という普遍的規範、概念を発展させていき、不介入原則と「保護する責任」(R2P)の概念との間にある溝を埋めるために努めるべきである。武力紛争、テロリズム、その他の暴力は、西洋支配に対する非西洋社会の不満、怒り、抵抗と深く関係している。深刻な暴力と人道的危機をもたらしている対立状況の解決は困難であるが、それでも日韓両国は妥協と解決の道を模索するためにともに協力すべきである。さらに両国は、世界の平和と人道的活動に貢献するとともに、願わくは中国とも一緒に新たな課題を探し、「北東アジアの声」を発していくことが望ましい。

人道的危機やグローバルな平和活動に関連する以上の共同の取り組みが、両国がより自由闊達に対話をする場を増やし、歴史認識の違いを克服し、共通の戦略的利益を定義し、未来志向的な協力関係へ進むための足掛かりとなることが期待される。

エネルギーおよび気候変動対応戦略における二国間協力の可能性

日本と韓国はともに少資源国であり、輸入による化石エネルギー資源に大きく依存している。エネルギーおよび気候変動問題における不確実性の増大により、日韓二国間で実用レベルの協力をしていく必要性も高まってきている。日本と韓国では産業構造も政策も異なるものの、両国とも低炭素グリーン成長、環境負荷の小さいエネルギー開発、温室効果ガスの削減という国家目標を追求している。日韓両国は、未来に向けてエネルギー、環境、経済のバランスが取れた形での道筋の可能性をともに探求している。

経済的観点から見た場合、両国が協力可能な方策としては次の3点が挙げられる。i) 省エネ低炭素社会の促進に向けた協力、ii) 再生可能エネルギー開発および技術研究開発協力、iii) アジア地域での気候変動問題対応リーダーシップの拡大(つまり、能力強化と技術移転)、である。

実際には、国内の政策や機関が有するノウハウを両国が共有することによって、温室効果ガス排出量を削減し、省エネおよび再生可能エネルギー関連の協力プロジェクトを推進し、気候変動が社会に与える影響や適応策に関する共同学術研究を実施することができる。日韓両国に蓄積された経験とノウハウを基盤にして協力を推進することは、相互の利益となる。

—— 気候変動への対応

効果的な削減や適応をしていくために、日韓両国それぞれの経験に基づいた方法論に関して協力を行っていくことは、可能かつ有効であると考えられる。気候変動対応に関する日韓協力の方向性およびその議題としては、温室効果ガス排出削減に向けた協力、再生可能エネルギーおよびエネルギー効率向上に関する技術開発協力、そして気候変動影響に関する合同学術調査が挙げられる。より正確に言えば、韓国の炭素排出量取引制度(KETS)と日本の自主参加型国内排出量取引制度(JVETS)とをリンクさせることにより、アジアで新たな炭素取引市場が形成される好機となるのである。

さらに日韓両国は、気候変動問題に関する政策や戦略は異なるものの、OECD加盟国として気候変動対応に対して重要な役割を果たさなければならない立場にある。両国は、発展途上国に対しての技術移転、財政支援、教育による能力強化を通して、温室効果ガスの軽減および気候変動への適応を支援することができる。特に発展途上国における環境教育の創出と普及、そして有能な教育専門家の派遣という形で、日韓両国が協力して活動を推進いくことも可能である。

再生可能エネルギー開発と技術面での研究開発協力

日本と韓国は、温室効果ガスの長期的削減目標を達成するために、低炭素技術の研究や開発、実証実験、普及努力に着手することも可能である。ただしもちろん中には未熟であったり、商業化検討が不十分であったり、価格的に手頃でない技術も含まれる。具体的には、エネルギー貯蔵先端技術、多様な再生可能エネルギーを組み込んだ電源系統の統合ポートフォリオ設計、排ガスゼロ車、国民の信頼および支持が持続的に得られる先端原子力発電技術等である。

より正確に言えば、協力可能分野としては、太陽光発電の研究、太陽光・風力発電所の建設、バイオマスエネルギー、再生可能エネルギーの拡大、そしてエネルギー転換技術の研究開発が挙げられる。特に、洋上風力発電所の建設は、協力を通して実質的な成果を得ることができる。他にも、再生可能エネルギー供給の拡大や日韓両国の電力供給網をつなぐ海底電力ケーブルの建設を検討することも日韓協力の好機と成り得ると考えられる。この構想は北東アジアの送電を統合するスーパーグリッド構想の一環ともなり得る。

原子力の安全性に関する協力

日本と韓国は、原子力分野では世界のリーダーでもある。日本はすでに2011年の福島原発事故による汚染除去に対処しなければならない状況を経て来ているので、韓国そして場合によっては中国に対してさえも、原子力産業の安全性と対応問題についてのノウハウを提供することができる。特に、日本での原発事故の災害克服ノウハウを韓国と共有することができれば、韓国で今後同様の事故を未然に防ぐ手助けとすることができる。日本と韓国は、中国とともに原子力の安全性に対する共通の基準を準備すべきである。何故ならば、どのようなものであれ、ひとたび原発事故が起こってしまうと東アジア諸国に甚大な被害がもたらされてしまうからである。

日本、韓国および中国は、原子力の安全性に関する協力を強化するため、2011年に開催された三カ国首脳会議において、原子力安全協力協定に合意した。今後三カ国はより確実な原子力の安全性確保のために、協定合意というシンボリックな行動だけに留まらず、政府レベルで協調して制度化を目指すことが必要である。原発事故が起こった場合に有効に対処するために、日韓両国は、原子力開発および原発事故対応に関する情報ネットワーク開発を積極的に推し進めるべきである。

気候変動への適応と災害リスクの削減

気候変動に有効に対処していくために、日韓両国の緊密な協力が重要である。日韓両国とも気候変動に対処していくための革新的な問題解決策を履行していくことが可能である。たとえば、気候変動対応に関して、政策や学術研究成果、施策の導入方法、意思決定支援ツール、実践経験、実行施策に関する情報プラットフォーム

フォームを日韓両国で共同して策定することも考えられる。また、気候サービスや災害リスク削減に関するプラットフォームの策定も可能である。気候変動への対処では、激化する短期的な異常気象災害だけでなく、長期間に及ぶ段階的な影響にも対処していかなければならない。そこで、気候変動適応ならびに災害リスク削減という二つのプラットフォームをより緊密に連携させることによって、有効な知識活用を促進し、日韓両国の脆弱性の削減に貢献できるのである。特に、気候変動に対して脆弱である発展途上国に支援していく上で、このプラットフォームは共通基盤として機能する。

結論として、この点に対する日韓協力は、政治的観点というよりは、むしろ経済的観点から必要である。そして、このような協力には、国家としての有効な制度設計が要求される。また、日韓協力により、日中韓三カ国環境大臣会合(TEMM)、北西太平洋地域海行動計画(NOWPAP)、北東アジア環境協力プログラム(NEASPEC)だけでなく、APECやASEAN+3といった、より広範な地域経済協力イニシアティブをも強化することにつながる。日韓両国によるポスト京都議定書決定は、今後の気候変動問題に長期的な影響を及ぼすことになる。両国は、国際的交渉を進展させる上で重要な役割を果たすべきであり、さらに、技術的には未成熟で競争力を持つに至っていないが、温室効果ガス削減の成功には不可欠な低炭素技術の開発を目指して、研究、開発、実証、普及努力を合同で進めるべきである。

高齢化社会

最も基本的で全地球的課題

国連やOECDの報告にもあるように、発展途上国における人口増加抑制と先進国における急激な高齢化社会対応という二つの人口問題は、今日における最も基本的でグローバルな課題の一つである。特に日韓両国は、すでに急激な高齢化社会問題に直面しており、世界でもトップランナーである。日本は、65歳以上の人口比率において現在すでに世界No.1である。また韓国は、高齢化の速度で世界No.1となることが推計されている。ほとんどの先進国が、近い将来、日本や韓国の後続くものと推計されている。さらに、発展途上国も国連のプログラムに則って人口問題に取り組むならば、先進国だけでなく、すべての国が遠くない将来、この高齢化社会問題に直面することになるのである。

日本はすでに超高齢化社会となっており、世界でも最高齢人口を有する国家である。総人口に占める65歳以上の高齢者人口の割合として定義される高齢化率は、2013年に25.1%に達している。国連は2050年に36.4%まで上昇すると推計している。

2014年の韓国の高齢化率は12.7%である。しかし、韓国統計部の推計では、2017年には、高齢化率14%以上で定義される高齢社会となり、2026年に超高齢社会となる。国連は2050年に38.2%まで上昇すると推計している。今後12年間で12.7%から20.8%への上昇という急激な高齢化は、人類史上、過去最速と推計されている。これは、1955年から1963年の間に生まれた韓国のベビーブーマー世代が、2027年までに65歳以上になるために起こるのである。韓国社会は、前代未聞の高齢化のペースに対して準備はしておらず、また現状では準備を計画することも難しい状態である。

—— 急激な高齢化の理由

日韓両国の急激な高齢化は、i) 出生率の低さ、ii) 寿命の伸び、の二つの要因で説明される。

一点目の出生率の低さは、日韓両国でともに問題となっている。日本の合計特殊出生率(TFR)は、2006年に1.26まで低下し、2013年には1.43とわずかに回復している。しかし、人口置換水準となるTFRの値である2.07には、まだはるかに及ばない。日本における出生率低下の主な物理的要因として、非婚化、晩婚化、既婚者の晩産化や不妊が挙げられる。これらの背景には、経済的不安定、職業と自己実現の二者択一性、漠然とした精神不安など、様々な精神的、環境的要因が存在している。

韓国のTFRは2005年に1.08まで低下し、それ以降の出生率を上げる取組みにも関わらず、現状1.25前後を保っている。韓国で出生率を高めるために適用された主な施策には、5歳までの育児手当や、1年間の有給育児休業などのワークライフバランス経済支援が含まれる。しかし、こうした政策でも、出生率向上に対しての顕著な結果を出すには至っていない。

二点目の寿命の伸びは、急激な高齢化社会と密接な関係がある。日本の出生時平均寿命は2015年に84歳で、世界最長寿である。韓国でも、現在の平均寿命は82歳で世界最長寿レベルにある。例えば、韓国では、過去20年間で2年ごとに1歳ずつ寿命が延びている。しかし、両国において、長寿により、年金や医療コストが増大し、社会福祉予算が国家財政をどんどん圧迫している。

もちろん、長寿は悪いことではない。しかしながら、生理学的な存命期間が伸びることと、人生を楽しむこととは、必ずしも同義ではない。生活の質こそ最も重要である。世界中で、自殺率は高齢者が最も高い。高齢者の孤独死は、新たな社会問題になっている。高齢者にとって、自らが社会に必要とされ、社会のために役立っているという精神的な充足感を持って生きることが何よりも重要である。

—— 高齢化の経済的影響

高齢化により、経済には様々な影響が生じる。ここでは、i) 労働力不足、ii) 消費抑制効果、という二つについて論ずる。

一点目の労働力不足は、日韓両国において、高齢化による経済への深刻な影響の一つである。労働年齢人口は、日本で1995年頃から減少し始めているが、韓国でも2017年から減少し始めると推計されている。労働人口減少により、潜在的経済成長は下向きに強く圧迫される。労働年齢人口の増加率と実質経済成長率の相関係数は.7072と評価されている。両国が選択できる緊急対応オプションとしては、女性の労働参加率の上昇、定年年齢の引上げ、外国人労働者の受入れの三つが考えられる。

国際比較により、女性の労働参加率とTFRとの実証的相関関係は広く知られている。両国にとって、女性の労働参加促進は、労働力不足の改善やTFRの上昇において、重要な要素となり得る。

日本では、55歳から給与を徐々に減らすなどして、2013年より定年退職年齢を65歳にまで引き上げる施策をすでに導入している。韓国では、2016年より最低定年退職年齢を60歳まで引上げる予定である。こうした状況下での年功序列型賃金体系の維持はかなり困難である。家族計画に悪影響を与えないよう注意しながら、労働力の流動性を高めていく必要性がある。

ヨーロッパ諸国では、合法非合法の移民を含めて、多数の外国人が存在し、総人口に占める割合は約15～20%となっている。アメリカでは、南部国境より労働力の流入が継続していることは周知である。アメリカ国内には2000万人を超えるメキシコ出身者がいると推計されている。日韓両国は、ともに外国人住民が非常に少なく、日本で1.5%、韓国でも約3.0%である。労働力としてより多くの移民を受け入れる議論は、韓国でも始まったばかりである。日韓両国は、より多くの外国人臨時労働者を招へいしたり、留学生が卒業後もその国に残って働くことをより容易にしたりするなどの選択肢をまず考えてみるべきである。

二点目の消費抑制効果は、高齢化社会の否定的な経済効果である。人生の先行きは不透明なため、退職者が事前に老後経済を計画しきことは非常に困難である。そのため多くの退職者は、財産を維持し、消費を最小限に抑えようとする。韓国では、多くのサラリーマンや労働者が55歳前もしくは50歳前でも安定した仕事から引退している。これは、消費においても高齢化が否定的に影響し、総人口におけるより広い年齢区分人口が経済成長に影響することを意味している。これこそ、社会の高齢化が長期的な経済停滞やデフレさえも呼び起こしてしまう主な原因の一つとも言えるのである。

日本では、国内消費を活性化させるために、社会の富を高齢者からより若い世代に移転させるため二つの施策が考えられている。一つは、2015年の相続税法の一部改正である。これにより、高齢者の生前贈与が期待できる。高齢者に比べて若い世代ほど、より多くのお金を必要とし消費する。もう一つは、IIPSが推薦する、できれば75歳少なくとも70歳まで働くことである。今日の高齢者は十分若く、十分働ける。高齢者も単なる年金受給者ではなく納税者になることも可能なのである。しかも働くことで、高齢者もより前向きな消費を行い、活動的かつ健康的な人生を享受できるようになるのである。

急速高齢化社会対応策:高齢化社会を謳歌するための新しい前向きなコンセプト作り

高齢化社会は昨今、否定的な問題として議論されがちである。しかし、否定的思考からは何の解決策も幸福感も産み出されない。高齢化社会は全ての国家に確実に訪れる。日韓両国は、現在高齢化率最高国家と推計高齢化速度最大国家という、高齢化社会の最先端に行く二国家として、東洋の知恵を用いて、高齢化社会に前向きに対応していくための新しいコンセプトを創造し、そのコンセプトをメッセージとして全世界に発信すべきである。高齢化社会とは、長寿・長生きを享受できる社会であり、同時に、知恵や知性に満ちあふれた社会であることを意味する。前向きなコンセプトは、政策や具体的な行動計画の立案時に反映させることが可能である。

急速高齢化社会対応策:外国人労働力の移動性に関する共同研究プロジェクト

短期的に考えれば、高齢化問題に対処するために多数の若年外国人労働者を受入れることは、おそらく最も効果的かつ容易な方法である。しかし、社会的一体感や制度への影響があまりにも甚大で、長期的な解決策にはなり得ない。日本と韓国は、諸外国での事例を参照しながら、恒久的移民の受入れ策を実施する以前に、より多様な創造的オプションを検討すべきである。

メンバー名簿

日本側メンバー

委員長	佐藤 謙	公益財団法人世界平和研究所 理事長
幹事	豊田 裕	公益財団法人世界平和研究所 主任研究員
委員	第1章	
	細谷 雄一	公益財団法人世界平和研究所 上席研究員 / 慶應義塾大学法学部教授
	山口 昇	国際大学教授、元陸将
	第2章	
	久野 新	杏林大学総合政策学部准教授
	高安 雄一	大東文化大学経済学部教授
	安田 啓	公益財団法人世界平和研究所 研究員
	第3章	
	井出 智明	公益財団法人世界平和研究所 主任研究員
	西野 純也	慶應義塾大学法学部准教授

韓国側メンバー

委員長	鄭 求鉉	ソウル国際フォーラム 理事長
幹事	朴 喆熙	ソウル大学 日本研究所所長
委員	第1章	
	金 聖翰	高麗大学教授
	朴 喆熙	ソウル大学 日本研究所所長
	第2章	
	安 徳根	ソウル大学教授
	鄭 求鉉	ソウル国際フォーラム理事長 / KAIST客員教授
	李 佑光	財団法人韓日産業・技術協力財団 日本知識情報センター諮問委員
	第3章	
	趙 容成	高麗大学教授
	李 會晟	気候変動に関する政府間パネル(IPCC) 副議長
	李 信和	高麗大学教授



서울국제포럼

Seoul Forum for International Affairs

서울시 종로구 종로2가 종로타워 22층

Tel. 82-2-2198-3030

Fax. 82-2-2198-3032

E-mail: seoulforum@hotmail.com

www.seoulforum.or.kr